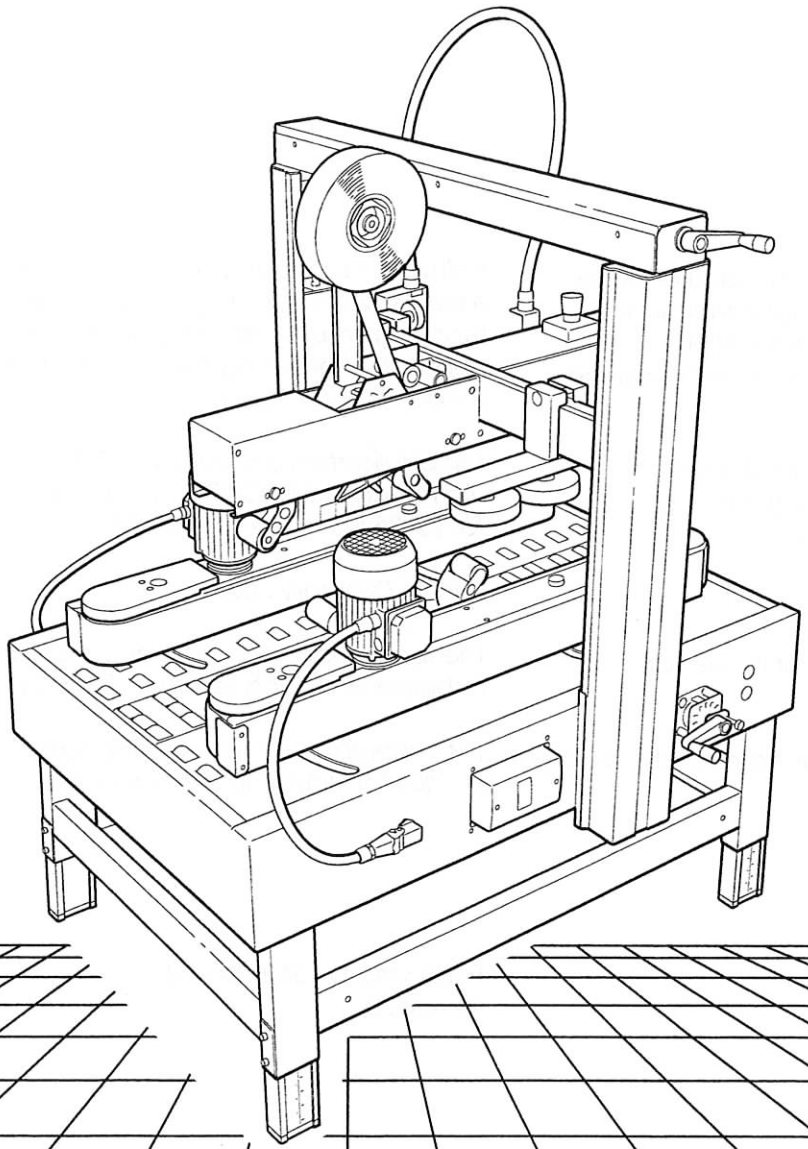
SIAT

M. J. MAILLIS GROUP



# NASTRATRICE AUTOMATICA
## *AUTOMATIC CASE SEALING MACHINE*

**XL35-S**
Type A

MANUALE DI ISTRUZIONI E PARTI DI RICAMBIO
*INSTRUCTIONS MANUAL AND SPARE PARTS LIST*

CE

Edizione Italiana
English Edition Feb. 2005

Cod. pubbl.: SMB00006IE.3

SIAT

M. J. MAILLIS GROUP

Manuale di istruzioni per l'uso, la manutenzione, la sicurezza, il trasporto, l'immagazzinamento, il disimballo, l'installazione, la riparazione, la diagnostica, le parti di ricambio e l'eliminazione della nastratrice XL35-P Tipo A.

Pubblicazione di proprietà della Siat S.p.A.
Via Puecher, 22 - 22078 TURATE (CO) - ITALY
Tel. 02-964.951 - Fax 02-968.9727

Edizione Febbraio 2005

Vietata la riproduzione. Tutti i diritti riservati
© Siat S.p.A. 1995.

il fabbricante si riserva di apportare modifiche alle macchine senza preavviso.

*Instruction manual for the use, maintenance, safety, shipment, storage, unpacking, set-up, repairing, trouble shooting, spare parts and disposal concerning the case sealing machine model XL35-P Type A.*

*This publication is property of SIAT S.P.A.*
*Via Puecher, 22 - 22078 TURATE (CO) - ITALY*
*Tel. 02-964951 - Fax. 02-9689727*

*Edition February 2005*

*The reproduction of this manual is strictly forbidden. All rights reserved ©Siat S.p.A. 1995*

*The manufacturer reserves the right to modify the product at any time without notice.*

Pubblicazione n° SMB00006IE
Revisione **3**

*Publication n. SMB00006IE*
*Release 3*

## LE PRESCRIZIONI NORMATIVE

### INFORMAZIONI IMPORTANTI

Questa macchina è stata sottoposta ad un collaudo finale sulla funzionalità di tutte:
- parti componenti
- protezioni
- comandi
- comandi di emergenza

Vi chiediamo gentilmente di leggere con attenzione il manuale d'uso e manutenzione allegato, prima di utilizzare la macchina.

**Non modificate la macchina;** infatti in caso di modifica:
- decade la conformità alle prescrizioni di legge applicate
- la macchina non garantisce la sicurezza per cui è stata progettata e costruita
- decade la garanzia

Ringraziamo per la collaborazione.

## LEGAL REGULATIONS

### IMPORTANT INFORMATION

This machinehas been subjected to a final test on the operation of all:
- component parts
- safety guards
- controls
- emergency controls

Please read the attached instruction and maintenance manualcarefully before using the machine.

**Do not make any modifications to the machine.**
If the machine is modified in any way:
- conformity with the provisions of the law applied is forfeited;
- the safety for which the machinedoes not guarantee it has been designed and built;
- the guarantee is forfeited.

Thank you for your co-operation.

## LES PRESCRIPTIONS REGLEMENTAIRES

### INFORMATIONS IMPORTANTES

Cette machine a été soumise à un test final en vue de vérifier le fonctionnement de toutes:
- les pièces qui la composent
- les protections
- les commandes
- les commandes d'urgence

Nous demandons de bien vouloir lire attentivement le mode d'emploi et d'entretien ci-joint, avant d'utiliser la machine.

**Ne modifiez pas la machine:** en effet, en cas de modification de la machine:
- celle-ci n'est plus conforme aux prescriptions de la loi appliquées
- la machine ne garantit plus la sécurité pour laquelle elle a été conçue et construite
- la garantie perd sa validité

Nous vous remercions de votre collaboration.

## RECHTSVORSCHRIFTEN

### WICHTIGE INFORMATIONEN

An der Maschine wurde eine Endkontrolle in Bezug auf die Funktionstüchtigkeit aller:
- Komponenten
- Schutzvorrichtungen
- Steuerungen
- Notsteuerungen durchgeführt

Wir ersuchen Sie höflichst, das beiliegende Gebrauchs- und Wartungshandbuch vor der Verwendung der Maschine aufmerksam durchzulesen.

**Keine Änderungen an der Maschine vornehmen;** bei Änderungen:
- wird die Konformität mit den Bestimmungen der angewendeten Gesetze verwirkt
- gewährleistet die Maschine nicht die Sicherheit, für die sie geplant und gebaut wurde
- verfällt die Garantie

Danke für Ihre Zusammenarbeit.

## LAS PRESCRIPCIONES NORMATIVAS

### INFORMACIONES IMPORTANTES

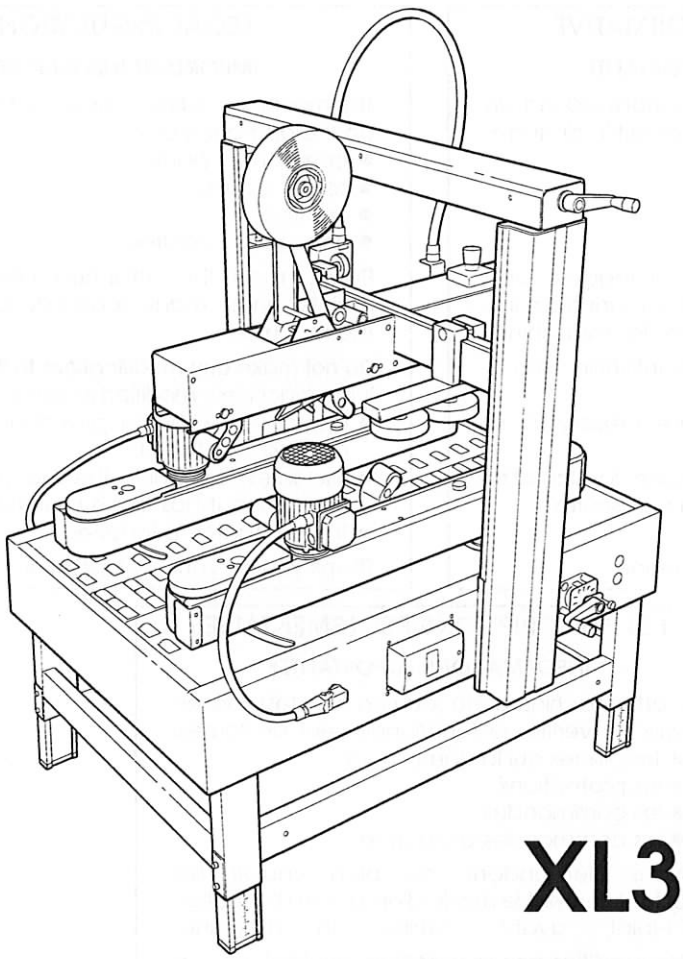
Esta máquina ha sido sometida a una prueba final para comprobar las funciones de todas:
- las partes de sus componentes
- protecciones
- mandos
- mandos de emergencia

Les rogamos que antes de utilizar la máquina lean atentamente el manual de empleo y manutención adjunto.

**Asimismo les pedimos que no realicen ninguna modificación en la máquina,** ya que en caso de modificación de la misma:
- decae la conformidad con las prescripciones de ley aplicadas
- la máquina no garantiza las condiciones de seguridad para las que ha sido proyectada y fabricada
- decae la garantía

Les agradecemos la colaboración.

**siat** s.p.A. - Via Puecher, 22 - 22078 TURATE (CO) ITALY - P.O. BOX 1
Tel. (02) 964951 - Telefax (02) 9689727



# XL35-S

## NASTRATRICE AUTOMATICA A CINGHIE LATERALI E DIMENSIONAMENTO MANUALE

Produzione media 800 scatole/ora
Dimensione massima della scatola **h**. 50 cm x **w**. 50 cm
Nastro adesivo da 50 mm
Velocità di trascinamento 22 m/min.

## *AUTOMATIC CASE SEALING MACHINE WITH SIDE DRIVE BELTS AND MANUAL BOX-SIZE ADJUSTMENT*

*Production 800 boxes per hour (average)*
*Maximum box size* ***h****. 50 cm x* ***w****. 50 cm*
*Adhesive tape* ***w****. 50 mm*
*Belt speed 22 m/min*

## INDICE - *INDEX*


| | Sezione | | *Section* |
|---|---|---|---|
| Norme costruttive | 1.1 | *Manufacturing specifications* | *1.1* |
| Manuale, come utilizzarlo | 1.2 | *Manual, how to use the* | *1.2* |
| Sicurezza | 3 | *Safety* | *3* |
| Numero di matricola | 2.1 | *Serial Number* | *2.1* |
| Assistenza tecnica | 2.2 | *After-sale service* | *2.2* |
| Garanzia | 2.3 | *Warranty* | *2.3* |
| Qualifiche operatori | 3.6 | *Operators' skill levels* | *3.6* |
| Dati tecnici | 4 | *Technical specifications* | *4* |
| Dimensioni e pesi | 4.6 | *Dimensions and weight* | *4.6* |
| Trasporto | 5 | *Transportation* | *5* |
| Disimballo | 6 | *Unpacking* | *6* |
| Installazione | 7 | *Installation* | *7* |
| Funzionamento | 8 | *Theory of operation* | *8* |
| Comandi | 9 | *Controls* | *9* |
| Dispositivi di sicurezza | 10 | *Safety devices* | *10* |
| Preparazione all'uso | 11 | *Set-up and adjustments* | *11* |
| Sostituzione nastro | 11.1-11.2 | *Tape replacement* | *11.1-11.2* |
| Cambio formato scatole | 11.6-11.7-11.8 | *Box size adjustment* | *11.6-11.7-11.8* |
| Uso della macchina | 12 | *Operation* | *12* |
| Pulizia | 12.6 | *Cleaning* | *12.6* |
| Diagnosi inconvenienti | 12.9 | *Trouble shooting* | *12.9* |
| Manutenzione | 13 | *Maintenance* | *13* |
| Lubrificazione | 13.5 | *Lubrication* | *13.5* |
| Sostituzione lame | 13.9 | *Blade replacement* | *13.9* |
| Sostituzione cinghie | 13.10 | *Belt replacement* | *13.10* |
| Registrazione cinghie | 13.11 | *Adjustment of belt tension* | *13.11* |
| Registro inerventi di manutenzione | 13.12 | *Log of maintenance work* | *13.12* |
| Incendio | 14.2 | *Fire emergency* | *14.2* |
| Allegati | 15 | *Enclosures* | *15* |
| Rumorosità | 15.2 | *Noise measurement* | *15.2* |
| Schemi elettrici | 16.3 | *Electric Diagrams* | *16.3* |
| Ricambi | | *Spare parts* | |

**TABELLA DELLE ABBREVIAZIONI, SIGLE E TERMINI NON DI USO COMUNE UTILIZZATI NEL MANUALE**

| | | |
|---|---|---|
| **All.** | = | Allegato |
| **Dis.** | = | Disegno |
| **Es.** | = | Esempio |
| **Fig.** | = | Figura ricambi |
| **Max.** | = | Massimo |
| **Min.** | = | Minimo/a |
| **Mod.** | = | Modello della macchina |
| **N.** | = | Numero |
| **N/A** | = | Non si applica (Not Applicable) |
| **OFF** | = | Macchina ferma |
| **ON** | = | Macchina in moto |
| **OPP** | = | Polipropilene Orientato |
| **PLC.** | = | Programmable Logic Control (Apparecchiatura di controllo a logica programmabile) |
| **PP** | = | Polipropilene |
| **PTFE** | = | Politetrafluoroetilene |
| **PVC** | = | Polivinilcloruro |
| **Ric.** | = | Richiami |
| **SIAT. SpA** | = | Società Internazionale Applicazioni Tecniche (Società per Azioni) |
| **Tav.** | = | Tavola illustrata |

***LIST OF ABBREVIATIONS, ACRONYMS AND UNUSUAL TERMS TO BE FOUND IN THIS MANUAL***

| | | |
|---|---|---|
| ***Dwg.*** | = | *drawing* |
| ***Encl.*** | = | *enclosure* |
| ***Ex.*** | = | *example* |
| ***Fig.*** | = | *figure showing spare parts* |
| ***Max.*** | = | *maximum* |
| ***Min.*** | = | *minimum* |
| ***Mod.*** | = | *machine model* |
| ***N.*** | = | *number* |
| ***N/A*** | = | *not applicable* |
| ***OFF*** | = | *machine stopped* |
| ***ON*** | = | *machine running* |
| ***OPP*** | = | *oriented polypropylene adhesive tape* |
| ***Pict.*** | = | *picture* |
| ***PLC.*** | = | *Programmable Logic Control* |
| ***PP*** | = | *polypropylene* |
| ***PTFE*** | = | *Polytetrafluorethylene* |
| ***PVC*** | = | *Polyvinylchloride* |
| ***Ref.*** | = | *reference mark* |
| ***SIAT SPA*** | = | *Società Internazionale Applicazioni Tecniche (Società per Azioni)* |
| ***Tav.*** | = | *picture* |

| | | |
|---|---|---|
| **w** | = | Larghezza |
| **h** | = | Altezza |
| **l** | = | Lunghezza |

***w*** = *width*
***h*** = *height*
***l*** = *length*

## 1.1 NORME COSTRUTTIVE

La Nastratrice automatica Mod. XL35-S è stata progettata e costruita secondo la Direttiva Macchine CEE 89/392 rispondendo ai requisiti richiesti dalla legislazione alla data di costruzione.

I DOCUMENTI DI RIFERIMENTO SONO:
Direttiva 89/392/CEE e linee guida per l'applicazione.
CEN/TC 146/WG2 macchine da imballaggio
CEN/TC 189/N44 macchine da stampa

| | |
|---|---|
| EN 292 | 1 - 2 Basic concepts - terminology ÷ specification |
| EN 294 | Safety Distance (upper limbs) |
| EN 349 | Minimum gap |
| EN 418 | Emergency Stop Equipment |
| EN 457 | Auditory Danger Signals |
| EN 775 | (ISO 10218) Manipulating - Industrial Robots |
| EN 23741 | Acoustics - ampio spettro (Broad-Band) |
| EN 23742 | Acoustics - Discrete Frequency and Narrow Band (Banda stretta) |

## 1.2 COME LEGGERE E UTILIZZARE IL MANUALE ISTRUZIONI

### 1.2.1 IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale è parte integrante della macchina, le informazioni in esso contenute vi aiuteranno a mantenere la vostra macchina in perfette condizioni ed a lavorare in piena sicurezza.
Custodire il manuale per tutta la durata del prodotto.
Assicurarsi che qualsiasi emendamento pervenuto sia incorporato nel testo.
Passare il manuale a qualsiasi utente o successivo proprietario della macchina.
Gli schemi elettrici e pneumatici sono normalmente allegati al manuale.
Per le macchine più complesse dotate di PLC o di elettronica dedicata, gli schemi possono essere attaccati al quadro comandi o consegnati a parte.

## *MANUFACTURING SPECIFICATIONS*

*The automatic case sealing machine Mod. XL35-S has been designed and manufactured according to the EEC Directive on Machinery 89/392 and complying with law requirements at the date of its manufacture.*

*THE REFERENCE DOCUMENTS ARE:*
*Directive89/392/CEE and the guide lines for its application*
*CEN/TC 146/WG2 on packaging machinery*
*CEN/TC 189/N44 on printing machinery*

| | |
|---|---|
| *EN 292* | *1 - 2 Basic concepts - terminology - specification* |
| *EN 294* | *Safety Distance (upper limbs)* |
| *EN 349* | *Minimum gap* |
| *EN 418* | *Emergency Stop Equipment* |
| *EN 457* | *Auditory Danger Signals* |
| *EN 775* | *(ISO 10218) Manipulating - Industrial Robots* |
| *EN 23741* | *Acoustics - Broad-Band* |
| *EN 23742* | *Acoustics - Discrete Frequency and Narrow Band* |

## *HOW TO READ AND USE THE INSTRUCTION MANUAL*

### *IMPORTANCE OF THE MANUAL*

*The manual is an integral part of the machine. The informations it contains will help you to maintain your machine in good and safe working conditions.*
*Please keep the manual during the entire working life of the machine.*
*Make sure that any supplement to the manual sent by the manufacturer is promptly integrated in the manual itself.*
*The manual must accompany with the machine when it is delivered to another user.*
*Electrical and pneumatic diagrams are usually supplied with the machine.*
*In machine models using a PLC or electronic devices, diagrams can be found attached on the control panel or may be delivered apart.*

### 1.2.2 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Conservare il manuale in luogo protetto da umidità e calore.
Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale
Usare il manuale senza danneggiarlo.
In caso di perdita o danneggiamento, richiedere una copia al proprio servizio assistenza/ricambi citando il codice documento.

### *MANUAL MAINTENANCE*

*Keep the manual in a dry place. Do not remove, tear or rewrite parts of the manual for any reason.*
*Use the manual without damaging it.*
*In case the manual has been lost or damaged, ask your after sale service for a new copy, quoting the code number of the document.*

### 1.2.3 CONSULTAZIONE DEL MANUALE

Il manuale è composto da:
- pagine di identificazione del documento e della macchina: pag. **1÷3**;
- indice analitico per argomenti: pag. **4**;
- istruzioni e note sulla macchina: capitoli **2÷14**;
- allegati, disegni e schemi: capitoli **15÷16**;
- ricambi: in fondo al manuale.

Tutte le pagine e le tabelle sono numerate e le tavole ricambi sono identificate con il numero della figura.
Tutte le note sulla sicurezza e su possibili pericoli sono identificate dal simbolo: ⚠

Tutte le note di avvertimento importanti per il funzionamento della macchina sono identificati dal simbolo:
Le parti evidenziate in **grassetto** contengono particolari riferimenti a caratteristiche o note tecniche specifiche per l'argomento in questione.

### *CONSULTING THE MANUAL*

*The manual is composed of:*
- *pages which identify the document and the machine pag.* ***1÷3***
- *index of the subjects: pag.* ***4***
- *instructions and notes on the machine: sections* ***2÷14***
- *enclosures, drawings and diagrams: sections* ***15÷16***
- *spare parts: last section.*

*All the pages and the diagrams are numbered. The spare parts lists are identified by the figure identification number. All the notes on safety measures or possible dangers are identified by the symbol:* ⚠

*All the important warning notes related to the operation of the machine are identified by the symbol:*
*The parts typed in* ***bold*** *refer to technical data or technical notes on a specific subject.*

### 1.2.4 METODOLOGIA DI AGGIORNAMENTO DEL MANUALE IN CASO DI MODIFICHE ALLA MACCHINA

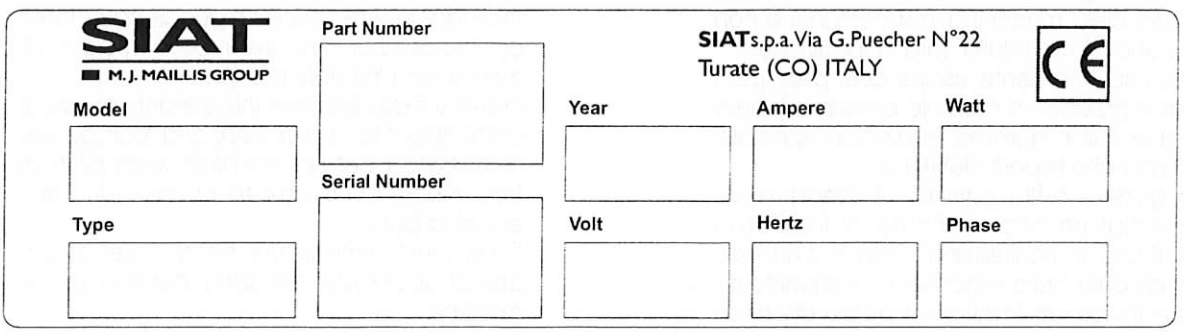
Le modifiche alla macchina sono regolate da opportuna procedura interna del costruttore.
L'utilizzatore riceve il manuale completo e aggiornato insieme alla macchina e può ricevere pagine o parti del manuale contenenti emendamenti successivi alla prima pubblicazione, che dovranno essere integrate nel manuale a cura dell'utilizzatore.

### *HOW TO UPDATE THE MANUAL IN CASE OF MODIFICATIONS TO THE MACHINE*

*Modifications to the machine are subject to manufacturer's internal procedures.*
*The user receives a complete and up-to-date copy of the manual together with the machine.*
*Afterwards the user may receive pages or parts of the manual which contain amendments or improvements made after its first publication.*
*The user must use them to integrate this manual.*

## 2.1 DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE E DELLA MACCHINA

## *SERIAL NUMBER OF THE MACHINE AND NAME OF THE MANUFACTURER*




## 2.2 PER ASSISTENZA TECNICA E RICAMBI RIVOLGERSI A:

## *FOR AFTER-SALE SERVICE AND SPARE PARTS PLEASE APPLY TO:*

SIAT
M. J. MAILLIS GROUP

Via Puecher, 22
22078 TURATE (CO) - ITALY

Tel. 02-964951
Fax. 02-9689727
Telex 331480

AGENTE/DISTRIBUTORE O SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA LOCALE:
*AGENT/DISTRIBUTOR OR LOCAL AFTER SALE SERVICE:*

## 2.3 GARANZIA

Nei limiti di quanto sotto espresso il fornitore si impegna a riparare tutti gli eventuali difetti di costruzione che si manifestino durante i sei (6) mesi di garanzia decorrenti dalla messa in servizio della macchina, ma comunque non oltre otto (8) mesi dalla data di spedizione.
Sono espressamente esclusi quei pezzi per i quali è previsto un normale consumo (come cinghie, rulli in gomma, guarnizioni, spazzole, etc.) nonché le parti elettriche.
Per godere della garanzia il cliente deve immediatamente notificare al fornitore i difetti che si manifestano, citando il numero di matricola della macchina. Il committente deve inviare al fornitore il pezzo difettoso per la riparazione o sostituzione. Il fornitore eseguirà le riparazioni in un ragionevole periodo di tempo. Con tale riparazione o sostituzione il fornitore adempie pienamente ai propri obblighi di garanzia. Qualora le riparazioni o sostituzioni debbano essere fatte nel luogo ove la macchina è installata, le spese di manodopera, viaggio e soggiorno dei tecnici o montatori saranno interamente a carico del committente.

I fornitore non è responsabile dei difetti derivanti da:

- Cause insorte dopo la consegna
- Cattivo uso della macchina
- Mancata manutenzione
- Manomissioni o riparazioni eseguite dal committente.

Il fornitore non sarà inoltre responsabile di eventuali danni a persone o cose distinte dalla macchina oggetto della garanzia, né di eventuale mancata produzione.
Per i materiali non costruiti dal fornitore, come apparecchiature elettriche e motori, questi concede al committente la stessa garanzia che egli riceve dai fornitori di detti materiali.
Il fornitore non garantisce la conformità delle macchine alle disposizioni di legge vigenti nei paesi extra U.E. in cui esse verranno installate ed in particolare a quelle relative alla prevenzione degli infortuni ed all'inquinamento. L'adeguamento delle macchine alle suddette norme è posto a carico del committente il quale si assume ogni relativa responsabilità, mandandone indenne il fornitore ed impegnandosi a sollevarlo da ogni responsabilità a qualsivoglia pretesa dovesse insorgere da terzi per effetto dell'inosservanza delle norme stesse.

## *WARRANTY*

*Within the limits of what is set forth below, Seller agrees to repair or replace without cost to Buyer any defective goods when such defect occurs within a period of six (6) months from the date in which Seller's goods have been put into use, but in no event beyond eight (8) months from the date of shipment.*
*Expressly excluded from this warranty are those parts subject to normal wear and tear (by way of illustration, but not limitation, such parts as belts, rubber rollers, gaskets, brushes, etc.) and electrical parts.*
*Buyer must immediately notify Seller of any defect, specifying the serial number of the machine.*
*Buyer shall send to Seller the defective item for repair or replacement. Seller will perform the repairs or provide a replacement within a reasonable period of time. Upon effecting such repair or replacement, Seller shall have fulfilled its warranty obligations. In the event the repairs or replacement must be effected at the place where the machine is installed, all expenses for labor, travel and lodging of Seller's personnel shall be sustained by the Buyer. Buyer will be invoiced in conformity with Seller's standard charges for the services rendered.*
*Seller is not responsible for defects resulting from:*

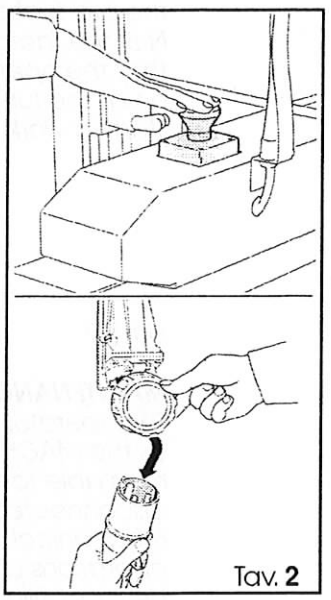
- *Events which develop subsequently to delivery*
- *Improper use of the machine*
- *Lack of proper maintenance*
- *Tampering with the machine or repairs effected by the Buyer.*

*Seller will not be liable for any injury to persons or things or for the failure of production. With respect to the materials not manufactured by Seller, such as motors and electrical equipment, Seller will grant to Buyer the same warranty Seller receives from its supplier of such materials. Seller does not warrant the compliance of its machines with the laws of non-EEC countries in which the machines may be installed, nor does it warrant compliance with laws or standards relating to the prevention of accidents or pollution. Adaptation of Seller's machines to the aforesaid laws or standards shall be the responsibility of Buyer who assumes all liability therefore. Buyer shall indemnify and hold Seller harmless against any claim by third parties resulting from failure to comply with the aforesaid laws and standards.*

## 3.1 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di utilizzare la macchina; prestare particolare attenzione alle sezioni dove si incontra questo simbolo ⚠

La nastratrice Mod. XL35-P dispone di un pulsante STOP EMERGENZA a ritenuta posto sulla testata superiore della macchina; se premuto arresta la macchina in qualsiasi punto del ciclo.



Tav. 2

Staccare la spina di alimentazione dalla presa di corrente prima di ogni operazione di manutenzione.

Conservare questo manuale di istruzioni: le informazioni in esso contenute vi aiuteranno a mantenere la vostra macchina in perfette condizioni ed a lavorare in piena sicurezza.

## *GENERAL SAFETY INFORMATION*

*Read carefully all the instructions before starting the work with the machine; please pay particular attention to sections marked by the symbol* ⚠

*The automatic case sealing machine Mod. XL35-P is provided with a LOCKABLE EMERGENCY STOP BUTTON placed on the top drive unit of the machine; when this button is pressed, it stops the machine at any point of the working cycle.*

*Disconnect the electrical plug from the mains before any maintenance operation.*

*Keep this manual in a handy place near the machine: its information will help you to maintain the machine in good and safe working conditions.*

## 3.2 DEFINIZIONE DELLE QUALIFICHE DEGLI OPERATORI

- Operatore conduttore di macchina;
- Manutentore meccanico;
- Manutentore elettrico;
- Tecnico del costruttore

Il lavoro con la macchina può essere svolto solo da persone aventi le qualifiche definite qui di seguito.
Sarà responsabilità dell'utilizzatore definire le persone qualificate ai vari livelli di intervento e dare alle stesse l'idoneo addestramento e le consegne operative come definite in questo manuale.

## *DEFINITION OF THE OPERATORS' QUALIFICATIONS*

- *Machine operator*
- *Maintenance technician*
- *Electrician*
- *Manufacturer's technician*

*Only persons who have the skills described in the following page should be allowed to work on the machine.*
*It is responsibility of the user to appoint the operators having the appropriate skill level and the appropriate training for each category of job.*

*QUALIFICA 1*

**CONDUTTORE DI MACCHINA**
Operatore addestrato e abilitato alla conduzione della macchina attraverso l'uso dell'interruttore generale e dello stop di emergenza, introduzione della scatola, regolazioni delle dimensioni macchina sulla scatola, cambio nastro, avviamento, fermata e ripristino della produzione.
NOTA: i responsabili di stabilimento e di reparto presteranno estrema attenzione che il conduttore macchina sia stato addestrato a tutte le operazioni prima di cominciare a lavorare con la macchina.

*SKILL 1*

***MACHINE OPERATOR***
*This operator is trained to use the machine through the controls on the switch-board, to feed the case into the machine, to make adjustments according to the case sizes, to change the tape, to start, stop and restart the production.*
*N.B: the factory manager must pay attention that the operator has been properly trained on all the functions of the machine before starting work.*

*QUALIFICA 2*

**MANUTENTORE MECCANICO**
Tecnico qualificato in grado di condurre la macchina come il CONDUTTORE MACCHINA e in più di farla funzionare con protezioni disabilitate, di intervenire sugli organi meccanici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni.
Non è abilitato a interventi su impianti elettrici sotto tensione.

*SKILL 2*

***MAINTENANCE TECHNICIAN***
*This operator is qualified to use the machine as the MACHINE OPERATOR, and moreover he is able to work with the safety protections disconnected, to check and adjust the mechanical parts, to carry out maintenance operations and repair the machine.*
*He is not allowed to work on live electrical parts.*

*QUALIFICA 2a*

**MANUTENTORE ELETTRICISTA**
Tecnico qualificato in grado di condurre la macchina come il CONDUTTORE MACCHINA e in più di farla funzionare con protezioni disabilitate, di intervenire sulle regolazioni e sugli impianti elettrici per manutenzione e riparazione.
Opera in presenza di tensione all'interno di quadri elettrici, apparecchiature di controllo etc.

*SKILL 2a*

***ELECTRICIAN***
*This operator is qualified to use the machine as the MACHINE OPERATOR, and moreover he is able to work with the safety protections disconnected, to make adjustments, to carry out maintenance operations and repair the electrical parts of the machine.*
*He is allowed to work on live electrical panels, control equipments etc.*

*QUALIFICA 3*

**TECNICO DEL COSTRUTTORE**
Tecnico qualificato del costruttore o del suo rappresentante per operazioni complesse, quando concordato con l'utilizzatore.

*SKILL 3*

***MANUFACTURER'S TECHNICIAN***
*Skilled operator sent by the manufacturer or its agent to perform complex repairs or modifications, when agreed with the customer.*

### 3.3 PRESCRIZIONI PER INTERAGIRE IN MODO SICURO CON LA MACCHINA

Il lavoro con la macchina può essere svolto solo da persone aventi le qualifiche definite al paragrafo **3.6** che segue.
Sarà responsabilità dell'utilizzatore definire le persone qualificate ai vari livelli di intervento e dare alle stesse l'idoneo addestramento e le consegne operative come definite in questo manuale.

### *INSTRUCTIONS FOR A SAFE USE OF THE MACHINE*

*Only persons who have the skills described on the following paragraph **3.6** are allowed to work on the machine.*
*It is responsibility of the user to appoint the operators having the appropriate skill level and the appropriate training for each category of job.*

### 3.4 STATI DELLA MACCHINA

Elenco degli stati possibili con questa macchina:
- Marcia automatica;
- Marcia con protezioni ridotte;
- Arresto con interruttore generale;
- Arresto con pulsante di emergenza ritenuto;
- Collegamento elettrico disconnesso.

### *STATE OF THE MACHINE*

*List of the modes which are possible with this machine:*
- *automatic running;*
- *running with safety protections excluded;*
- *stopped by using the main switch;*
- *stopped by using the lockable emergency stop button;*
- *electric power disconnected.*

### 3.5 NUMERO DEGLI OPERATORI

Le operazioni sotto descritte sono state analizzate dal fabbricante; il numero degli operatori indicato per ciascuna di esse è adeguato per svolgere la funzione in modo ottimale. Un numero di operatori inferiore o superiore potrebbe mettere in pericolo la sicurezza del personale coinvolto.

### *NUMBER OF OPERATORS REQUIRED*

*The operations described hereinafter have been analized by the manufacturer; the number of operators for each operation is suitable to perform it in the best way.*
*A smaller or bigger number of operators could be unsafe.*

## 3.6 QUALIFICA DEGLI OPERATORI

È indicata per ogni operazione la qualifica minima dell'operatore.

| OPERAZIONE | STATO DELLA MACCHINA | QUALIFICA OPERATORE | NUMERO OPERATORI |
|---|---|---|---|
| Installazione e preparazione all'uso. | Marcia con protezioni ridotte. | **2 e 2a** | 2 |
| Regolazione dimensione scatola. | Ferma con STOP EMERGENZA ritenuto. | **1** | 1 |
| Sostituzione nastro. | Ferma con STOP EMERGENZA ritenuto. | **1** | 1 |
| Sostituzione lame. | Collegamento elettrico disconnesso. | **2** | 1 |
| Sostituzione cinghie di trascinamento. | Collegamento elettrico disconnesso. | **2** | 1 |
| Manutenzione ordinaria. | Collegamento elettrico disconnesso. | **2** | 1 |
| Manutenzione meccanica straordinaria. | Marcia con protezioni ridotte. | **3** | 1 |
| Manutenzione elettrica straordinaria. | Marcia con protezioni ridotte. | **2a** | 1 |

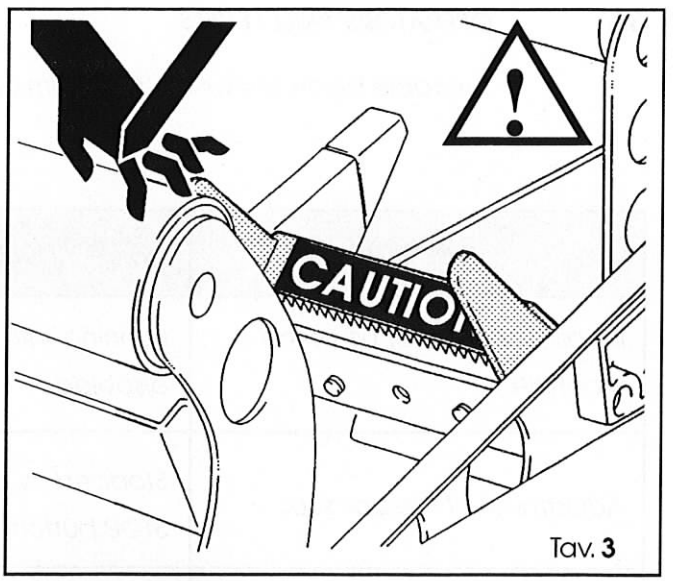
## 3.6 OPERATORS' SKILL LEVELS

*The table below shows the minimum operator's skill for each operation with the machine.*

| OPERATION | MODE OF THE MACHINE | OPERATOR'S SKILL | NUMBER OF OPERATORS |
|---|---|---|---|
| *Installation and set up of the machine.* | *Running with safety protections disabled.* | **2 e 2a** | 2 |
| *Adjustment of the box size.* | *Stopped by pressing the EMERGENCY STOP button.* | **1** | 1 |
| *Tape replacement.* | *Stopped by pressing the EMERGENCY STOP button.* | **1** | 1 |
| *Replacement of blades.* | *Electric power disconnected.* | **2** | 1 |
| *Replacement of drive belts.* | *Electric power disconnected.* | **2** | 1 |
| *Ordinary maintenance.* | *Electric power disconnected.* | **2** | 1 |
| *Extraordinary maintenance (mechanical).* | *Running with safety protections disabled.* | **3** | 1 |
| *Extraordinary maintenance (electrical).* | *Running with safety protections disabled.* | **2a** | 1 |

### 3.7 PERICOLI RESIDUI

**ATTENZIONE!** Lama taglio nastro.
Non rimuovere il dispositivo di sicurezza che copre la lama di taglio delle unità nastranti superiore ed inferiore.
Le lame sono estremamente taglienti. Un errore può causare severe ferite.

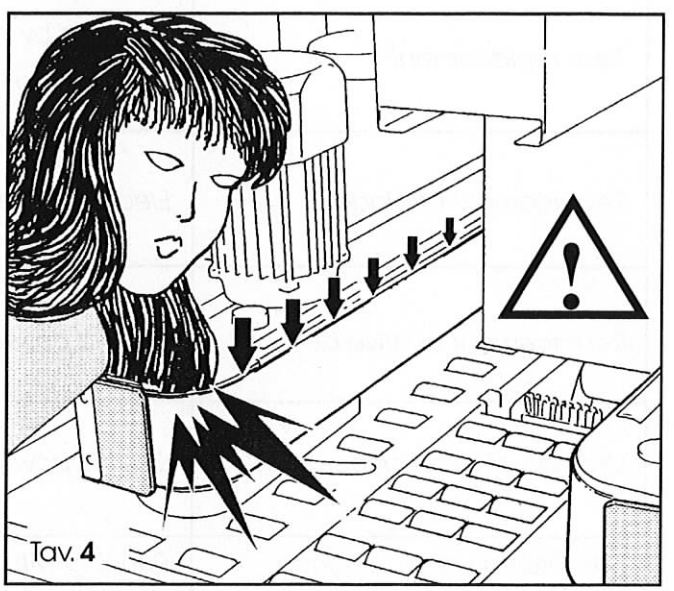


Tav. **3**

***RESIDUAL HAZARDS***

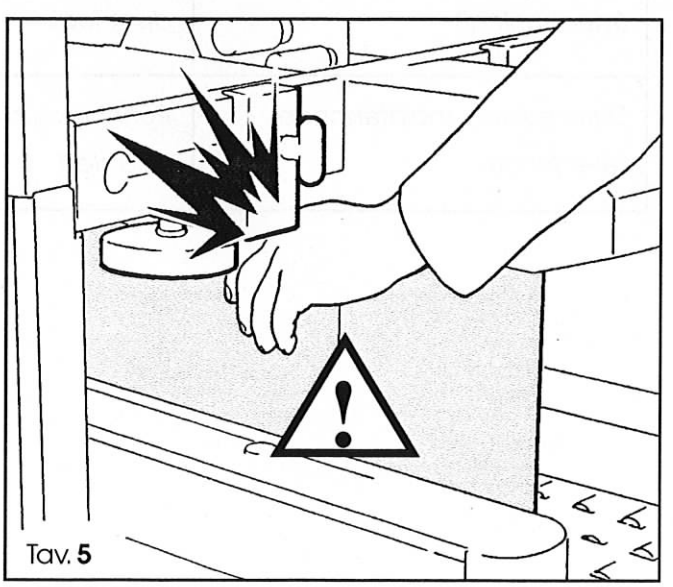
***WARNING!*** *Tape cutting blade.*
*Never remove the safety device which covers the blade on the top and bottom taping units.*
***WARNING!*** *Blades are extremely sharp. An error may cause bad injuries.*

**ATTENZIONE!** Non avvicinare mai alla macchina capelli o indumenti liberi come foulard, cravatte o maniche larghe. Anche se protette da appositi carter, le cinghie di trascinamento possono essere pericolose.


Tav. **4**

***WARNING!*** *Never work on the machine with loose hair or loose garments such as scarfs, ties or sleeves.*
*Although protected by safety covers, the drive belts may be dangerous.*

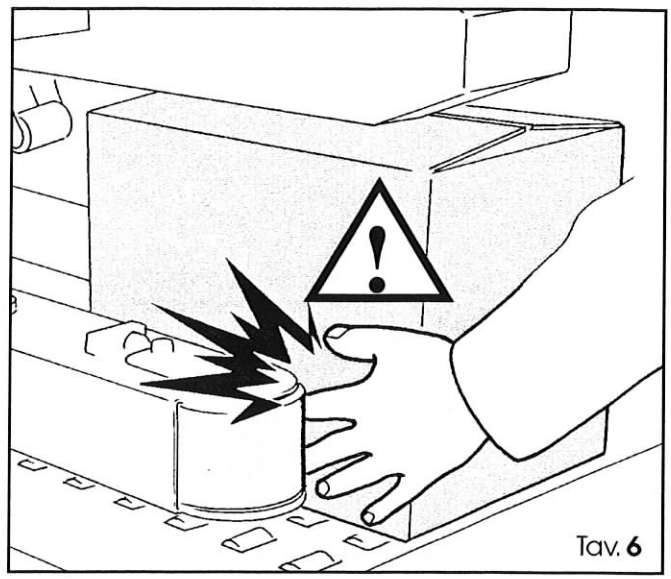
**ATTENZIONE!** Pressatori laterali.
Non accompagnare mai la scatola quando questa viene trasportata dalle cinghie di trascinamento laterali.


Tav. **5**

***WARNING!*** *Side flaps compression rollers*
*Never keep hands on the box while it is driven by the side belts.*

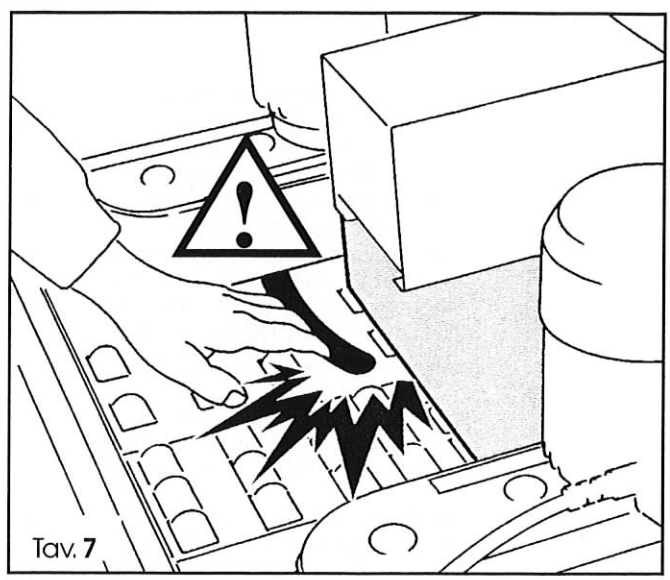
**ATTENZIONE!** Cinghie di trascinamento laterali.
Non cercare mai di contrastare l'azione di trascinamento della scatola. Pericolo di schiacciamento. La scatola va spinta in macchina appoggiando una mano sulla parte verticale posteriore della scatola. (Vedi Tav. **9** pag. **21**).

***WARNING!*** *Side drive belts*
*Never try to stop or hold the box while it is driven by the belts. Serious injuries may occur. The box must be pushed on its back vertical side. (see Pict. **9**, pag. **21**)*


Tav. **6**

**ATTENZIONE!** Cavità sul piano di scorrimento della scatola.
Non inserire mai le mani all'interno della macchina durante il moto.
Pericolo di schiacciamento.

***WARNING!*** *Cavity on the conveyor bed.*
*Never put your hands inside any part of the machine while it is working.*
*Serious injuries may occur.*


Tav. **7**

## 3.8 RACCOMANDAZIONI E MISURE DI PREVENZIONE CONTRO I PERICOLI RESIDUI CHE NON POSSONO ESSERE ELIMINATI

L'operatore è invitato a restare nella posizione di lavoro indicata a pag. **44**, Tav. **61**, a non toccare mai le cinghie in movimento, a non toccare mai nessun punto dell'interno macchina in funzione, a non mettere le mani in nessuna cavità, ad alimentare la macchina tenendo le mani nella giusta posizione (vedi pag. **21**, Tav. **9**), a prestare molta attenzione alle lame durante il cambio nastri.

## *RECOMMENDATIONS AND MEASURES TO PREVENT OTHER HAZARDS WHICH CANNOT BE ELIMINATED*

*The operator must stay on the working position shown on pag. **44** pict. **61** He must never touch the running driving belts or put his hands inside any cavity.*
*The box must be fed by keeping the hands in the right position. (see pag. **21** pict. **9**)*
*The operator must pay attention to the blades during the tape replacement.*

## 3.9 MEZZI PERSONALI DI PROTEZIONE

(Occhiali, guanti, elmetto, scarpe, filtri/ respiratori, cuffie antirumore).
Nessuno, se non raccomandati dall'utilizzatore.

## *PERSONAL SAFETY MEASURES*

*(Glasses, gloves, helmet, shoes, air filters, ear muffs)*
*None is required, except when recommended by the user.*

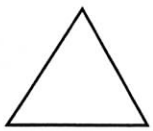
## 3.10 DIVIETI RELATIVI A COMPORTAMENTI NON CONSENTITI O NON CORRETTI, RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILI

- Non cercate mai di contrastare l'azione di trascinamento della scatola senza prima aver premuto il pulsante STOP EMERGENZA.
- Non utilizzate la macchina con le protezioni smontate.
- Non inibire le sicurezze.
- Solo il personale autorizzato avrà facoltà di effettuare le regolazioni, riparazioni e manutenzioni che richiedono l'azionamento della macchina con le protezioni ridotte. Durante tali operazioni l'accesso alla macchina sarà ristretto ai soli operatori aventi idonee qualifiche. Al termine di ogni intervento sarà subito ripristinato lo stato della macchina con protezioni attive.
- ⚠ Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere fatte dopo aver tolto l'energia elettrica.
- Non modificare la macchina o parti di macchina. La Siat non risponde delle conseguenze.
- Consigliamo di richiedere eventuali modifiche alla Siat S.p.A.
- Pulire con panni asciutti o blande soluzioni detergenti. Non usare solventi, benzine etc.
- Collocare la macchina come stabilito all'ordine, dagli schemi o lay-out suggeriti. La Siat S.p.A. non risponde di inconvenienti causati da caso contrario.

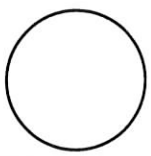
## *PREDICTABLE ACTIONS WHICH ARE INCORRECT AND NOT ALLOWED*

- *Never try to stop or hold the box while it is driven by the belts. Use only the EMERGENCY STOP BUTTON.*
- *Never work without the safety protections.*
- *Never remove or disable the safety devices.*
- *Only authorized personnel should be allowed to carry out the adjustments, repairs or maintenance which require to operate with reduced safety protections. During such operations, access to the machine must be restricted. When the work is finished, the protections must be immediately re-activated.*
- ⚠ *The cleaning and maintenance operations must be performed after having disconnected the electric power.*
- *Never modify the machine or parts of it. The manufacturer will not be responsible for any modifications.*
- *Clean the machine using dry clothes or light detergents. Do not use solvents, petrols etc.*
- *Install the machine according to the suggested layouts and drawings. The manufacturer will not be responsible for damages caused by improper installation.*

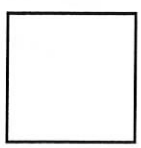
## 3.11 RIEPILOGO DEGLI AVVERTIMENTI, ETICHETTE, TARGHE, DISEGNI RIPORTATI SULLA MACCHINA
***TABLE OF WARNINGS, LABELS, PLATES AND DRAWINGS TO BE FOUND ON THE MACHINE***



PERICOLO - *DANGER*

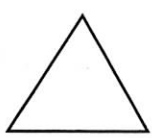


OBBLIGO/DIVIETO - *OBLIGATION/PROHIBITION*



INFORMAZIONE - *INFORMATION*

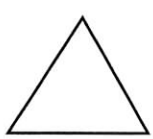
**a**



Tenere le mani lontane dagli organi in movimento.

*Keep hands out of working parts*

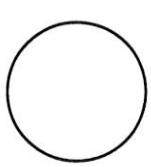
**b**



Attenzione! Lama da taglio

*Warning! Sharp blade*

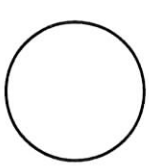
**c**



Posizione obbligatoria per sollevamento della macchina con muletto o altra attrezzatura idonea

*Compulsory position to lift the machine with forktrucks or other suitable equipment*

**d**



È obbligatorio scollegare la spina dalla presa di alimentazione prima di iniziare ogni operazione di manutenzione.

*Before starting any maintenance operation the electric power must be disconnected.*

**e**

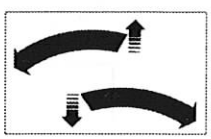
Indica la direzione di marcia della cinghia di trascinamento.

*Shows the running direction of the belts.*

**f**

Indica la possibilità di regolazione dell'altezza scatola, alzando o abbassando la testata superiore tramite la manovella.

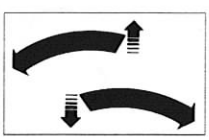
*Shows the possibility of adjusting the box height, by lowering or raising the top taping head through the crank.*



**g**

Indica la possibilità di regolazione della larghezza scatola, tramite la manovella che sposta le motorizzazioni laterali

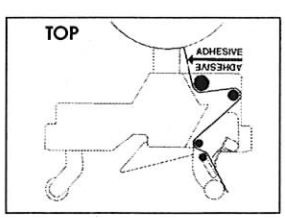
*Shows the possibility of adjusting the box width, through the crank which moves the side drive assemblies.*



**h**

Percorso nastro unità superiore

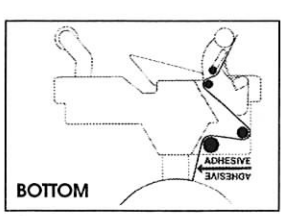
*Tape path for top unit*




**i**

Percorso nastro unità inferiore
(posta sull'unità inferiore)

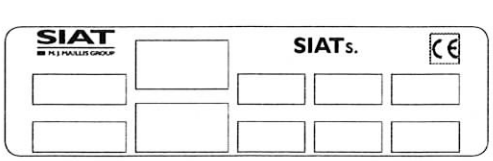
*Tape path for bottom unit*
*(the label is placed on the bottom unit)*




**l**

Contiene i dati di identificazione della macchina.

*Identification data of the machine*

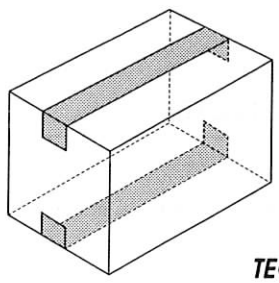


## 4.1 DESCRIZIONE GENERALE XL35-S

Nastratrice automatica con cinghie di trascinamento laterali e dimensionamento manuale adatta a sigillare scatole (per le dimensioni minime e massime, vedi tabella al punto **4.3**) applicando contemporaneamente due strisce di nastro adesivo (una sulla parte superiore e una sulla parte inferiore delle scatole).

### *GENERAL DESCRIPTION OF THE XL35-S*

*The XL35-P case sealer with side drive belts and manual case size adjustment is designed to seal boxes by applying two tape stripes on their top and bottom flaps simultaneously*
*For the minimum and maximum case dimensions see section* ***4.3****.*



## 4.2 DATI TECNICI

- Produzione media = 800 scatole/ora
- Alimentazione standard = 220/380V 50Hz 3Ph
- N. 2 motori (HP 0,18) kW 0,12
- Unità nastranti K11, larghezza nastro 50mm
- Peso = 182 kg
- Velocità cinghie = 22 m/min

### *TECHNICAL SPECIFICATIONS*

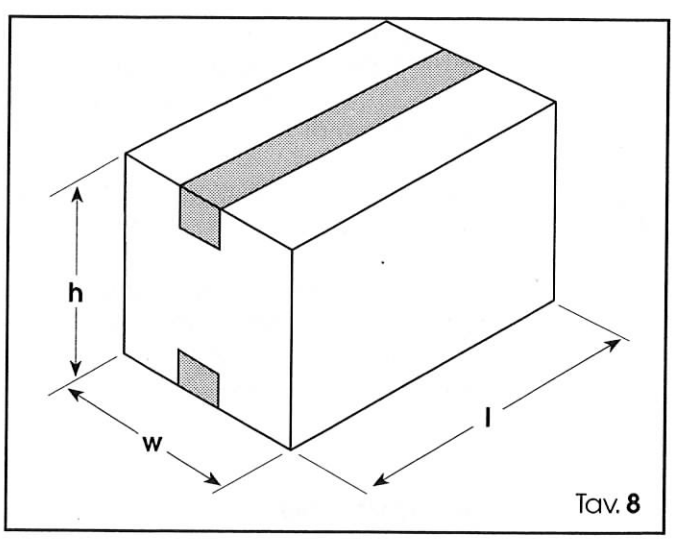
- *Production = 800 boxes/hour (average)*
- *Standard power supply = 220/380 V 50Hz 3Ph*
- *N.2 motors (HP 0,18) KW 0,12*
- *Taping units K11, tape width 50 mm.*
- *Weight = 182 Kg.*
- *Belts speed = 22 m/min*

## 4.3 USO PREVISTO

La sigillatura con nastro adesivo di scatole delle dimensioni (in millimetri) indicate nella seguente tabella:

### *PURPOSE OF THE MACHINE*

*The purpose of this machine is the sealing with adhesive tape of boxes having the dimensions (in millimeters) shown in the table below:*



Tav. **8**

DIMENSIONE DELLE SCATOLE
*CASE DIMENSIONS*

| XL35-S | w | h | l |
|---|---|---|---|
| min. | 130 | 120* | 150 |
| max. | 500 | 500 | |

* Con la testa nastrante K11 regolata per lembo nastro da 50mm, l'altezza minima della scatola è di 100mm.
Fare riferimento al manuale di istruzioni dell'unità nastrante K11.

* *When the K11 taping unit is adjusted for a 50 mm. tape leg, the minimum height of the box is 100 mm. Refer to the instruction manual of the K11 taping unit.*

La macchina con l'impianto elettrico standard non è adatta per l'impiego in atmosfera esplosiva, dove sono necessari componenti antideflagranti e/o motori ad aria.

*The machine supplied with the standard electric system is not designed for use in atmosphere with risk of deflagration. In such conditions the machine must be equipped with anti-deflagration components and/or air motors.*

## 4.4 COMPONENTI PRINCIPALI

La macchina è composta da:

| | |
|---|---|
| N. 1 | bancale |
| N. 4 | gambe regolabili |
| N. 2 | colonne |
| N. 2 | unità nastranti |
| N. 1 | testata superiore |
| N. 2 | motorizzazioni laterali |
| N. 2 | motori elettrici |
| N. 1 | tasto STOP EMERGENZA |
| N. 1 | interruttore principale ON/OFF |

Per le caratteristiche tecniche dei componenti elettrici, vedere la sezione **15-ALLEGATI**

## *MAIN COMPONENTS*

*The machine is composed of:*

| | |
|---|---|
| *n. 1* | *frame* |
| *n. 4* | *adjustable legs* |
| *n. 2* | *columns* |
| *n. 2* | *taping units* |
| *n. 1* | *top head* |
| *n. 2* | *side drive belts* |
| *n. 2* | *electric motors* |
| *n. 1* | *emergency stop button* |
| *n. 1* | *main switch ON/OFF* |

*For the technical features of the electric parts refer to section **15-ENCLOSURES***

## 4.5 FLUSSO OPERATIVO

Una volta riempita la scatola, chiuderne le falde superiori e spingerla tra le due cinghie laterali di trascinamento.

⚠ Tenere le mani sempre e solo nella posizione indicata nella Tav. **9**.

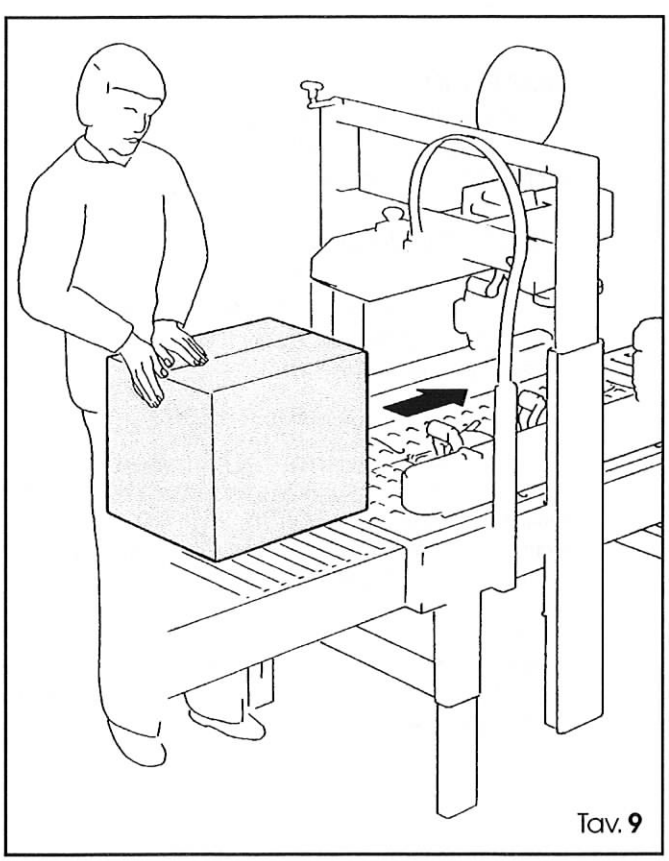
La scatola viene poi automaticamente sigillata con nastro adesivo sul lato superiore e su quello inferiore ed espulsa sulla rulliera di uscita.

## *OPERATIVE FLOW*

*Once the box has been filled, close its top flaps and push it between the two side drive belts.*

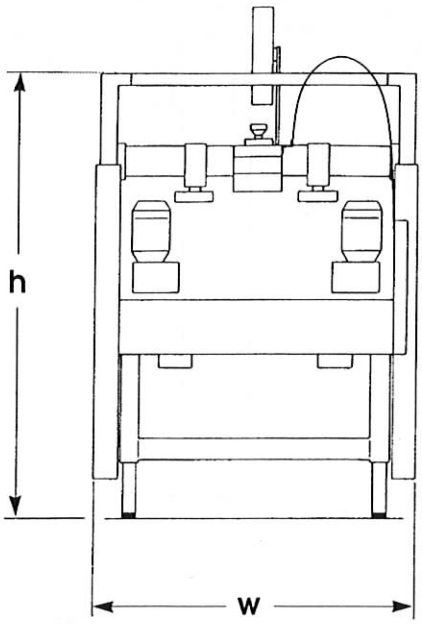
⚠ *Keep hands always as shown on Pict. **9***

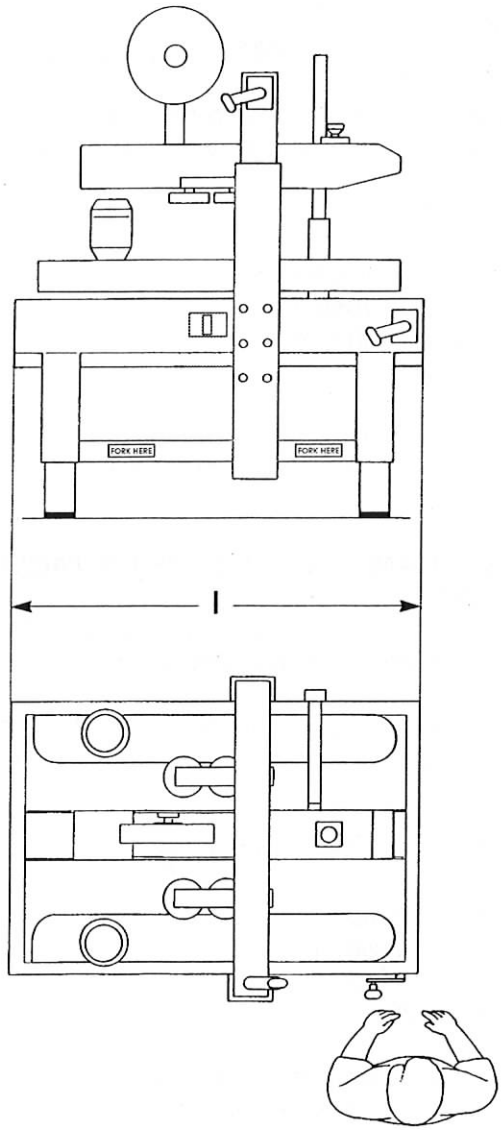
*The box will be automatically sealed with adhesive tape on the top and bottom box seams. Then it will be expelled on the exit conveyor.*



Tav. **9**

## 4.6 DIMENSIONI COMPLESSIVE — *OVERALL DIMENSIONS*




DIMENSIONI MACCHINA

**l** = lunghezza **1140** mm
**w** = larghezza **938** mm
**h** = altezza min. **1250** max. **1590** mm

Peso kg **182**

*MACHINE OVERALL DIMENSIONS*

***l*** = *length* ***1140*** *mm.*
***w*** = *width* ***938*** *mm.*
***h*** = *height min.* ***1250*** *max.* ***1590*** *mm.*

*Weight kg **182***

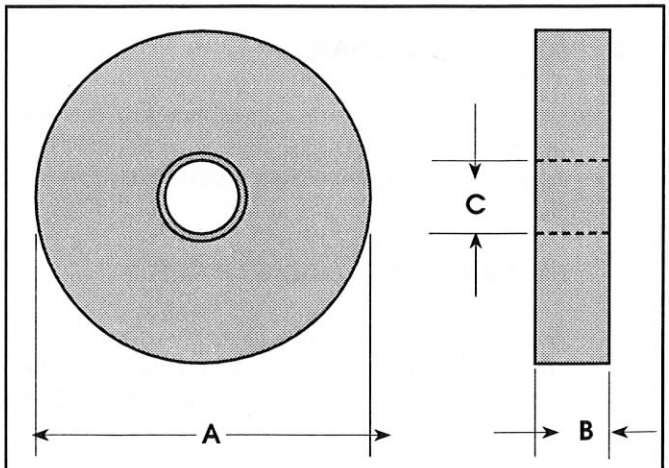
Tav. **10**

## 4.7 DIMENSIONI NASTRO
## *TAPE DIMENSIONS*

Nastro adesivo - *Adhesive tape*

PVC
OPP
CARTA ADESIVA - *ADHESIVE PAPER*

**A** = 370 mm
**B** = 50 mm
**C** = 76 mm




Tav. **11**

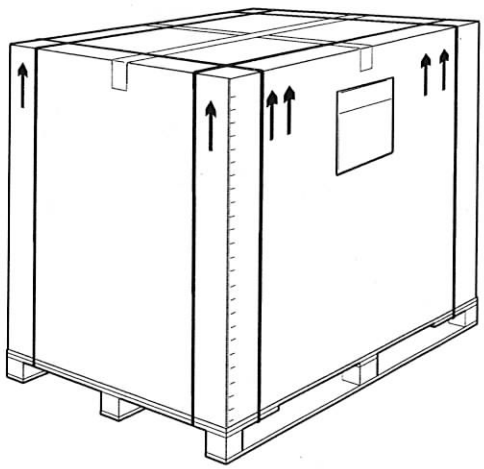
## 5.1 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA

La macchina è fissata al bancale con N. 4 bulloni passanti e può essere sollevata con un normale carrello a forche.
L'imballo standard è adatto per viaggiare via terra e per via aerea. Imballo via mare a richiesta.

DIMENSIONE IMBALLO

**l** = lunghezza **1180** mm
**w** = larghezza **1060** mm
**h** = altezza **1160** mm
Peso kg. **220**

Durante la fase di trasporto è possibile sovrapporre un massimo di 2 macchine.



Tav. **12**

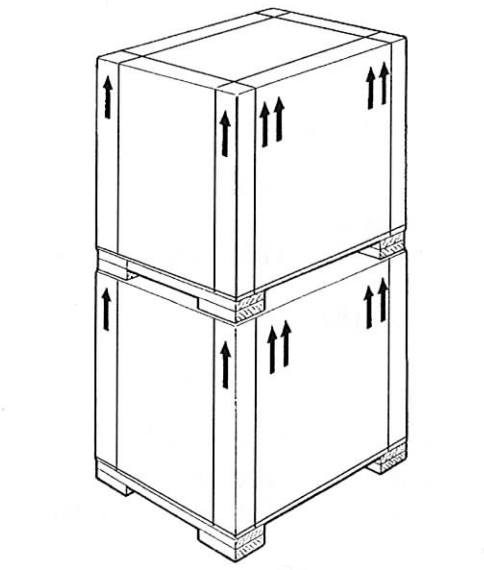
***SHIPMENT AND HANDLING OF THE PACKED MACHINE***

*The machine is fixed on the pallet with four bolts and can be uplifted by using a forktruck.*
*The packing is suitable to travel by land and by air. Optional seafreight packing available.*

*PACKING OVERALL DIMENSIONS*

***l*** *= length* ***1180*** *mm*
***w*** *= width* ***1060*** *mm*
***h*** *= height* ***1160*** *mm*
*Weight kg.* ***220***

*During the shipment it is possible to stack a maximum of 2 machines.*



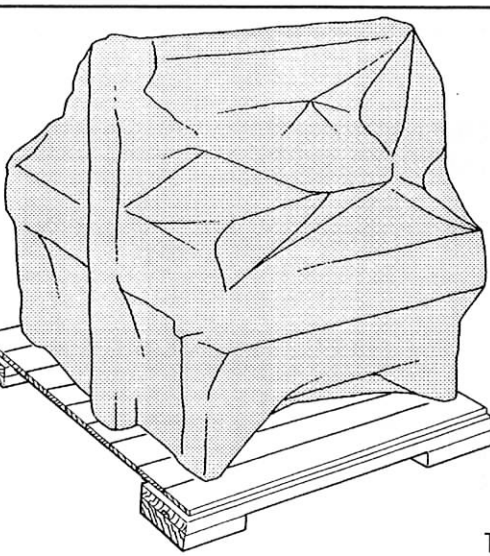
Tav. **13**

## 5.2 IMBALLO OLTREMARE

(OPZIONALE)
Le macchine spedite via mare sono avvolte in un sacco in materiale accoppiato alluminio/ poliestere/ politene, contenente sali disidratanti.

***PACKING FOR OVERSEAS SHIPMENT***

*(OPTIONAL)*
*The machines shipped by sea freight are covered by an aluminum/polyester/ polythene bag which contains dehydrating salts.*



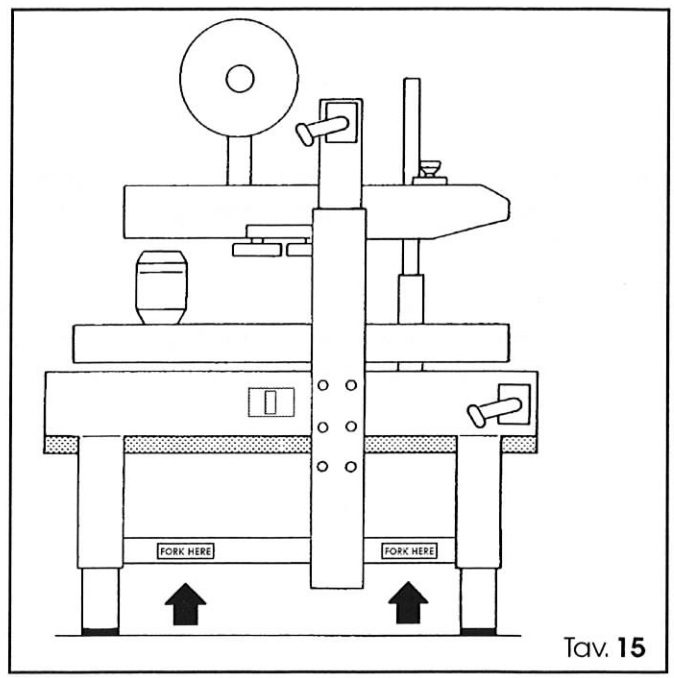
Tav. **14**

## 5.3 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA

La macchina disimballata non deve essere trasportata se non per brevissime distanze e all'interno dei reparti. Il trasporto della macchina priva di imballo può causare danni e infortuni. Nel caso si rendesse necessario spostarla, sollevarla con un carrello elevatore posizionando le forche nei punti indicati sulla macchina con l'etichetta: FORK HERE

***SHIPMENT AND HANDLING OF THE UNPACKED MACHINE***

*The unpacked machine can only be handled for very short distances and indoor only.*
*The transportation of the machine without packing can cause damages and accidents. In case it is necessary to relocate the machine, lift it with a forktruck by placing the forks in the points marked with the label:* FORK HERE



Tav. **15**

DIMENSIONI MACCHINA

lunghezza **1140** mm
larghezza **938** mm
altezza min. **1250** max. **1590** mm

Peso kg **182**

*MACHINE OVERALL DIMENSIONS*

*length* ***1140*** *mm.*
*width* ***938*** *mm.*
*height min.* ***1250*** *max.* ***1590*** *mm.*

*Weight kg* ***182***

## 5.4 IMMAGAZZINAMENTO DELLA MACCHINA IMBALLATA O DISIMBALLATA

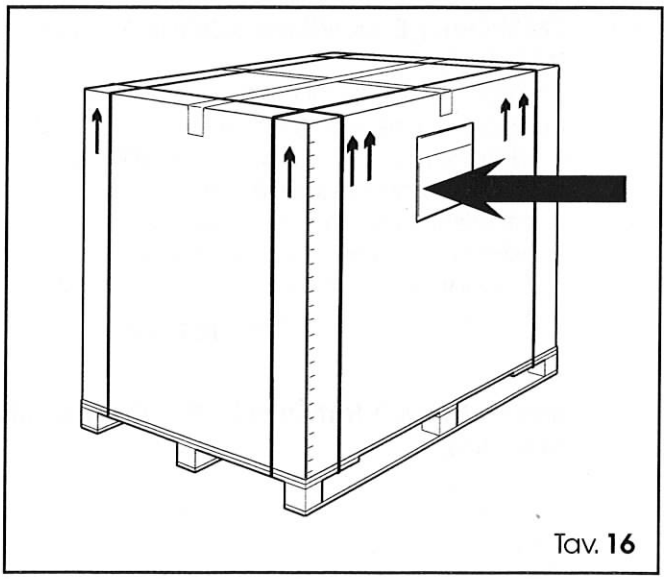
Precauzioni per una lunga inattività della macchina:
- immagazzinare in luogo asciutto e pulito;
- se la macchina è disimballata è necessario proteggerla dalla polvere e non sovrapporre alcunché;
- se le macchine sono imballate si possono sovrapporre per un massimo di 2.

***STORAGE OF THE PACKED OR UNPACKED MACHINE***

*In case the machine must stay inactive for a long period, please take the following precautions:*
- *store the machine in a dry and clean place;*
- *if the machine is unpacked it is necessary to protect it from the dust;*
- *do not stack anything over the machine;*
- *it is possible to stack a maximum of 2 machines, if they are in their original packing.*

**6.1** Busta all'esterno dell'imballo contenente le istruzioni per il disimballo della macchina Mod. XL35-P.

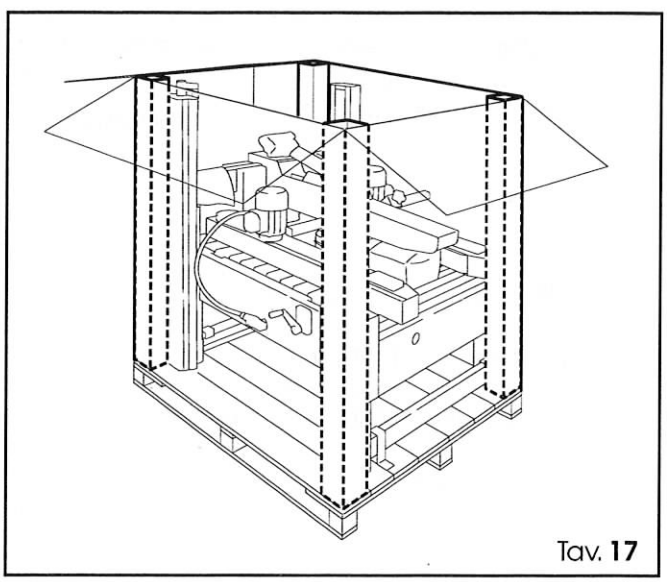
*The envelope placed on the external side of the packing contains the instructions concerning the unpacking of the machine.*



Tav. **16**

Posizione della macchina all'interno dell'imballo.

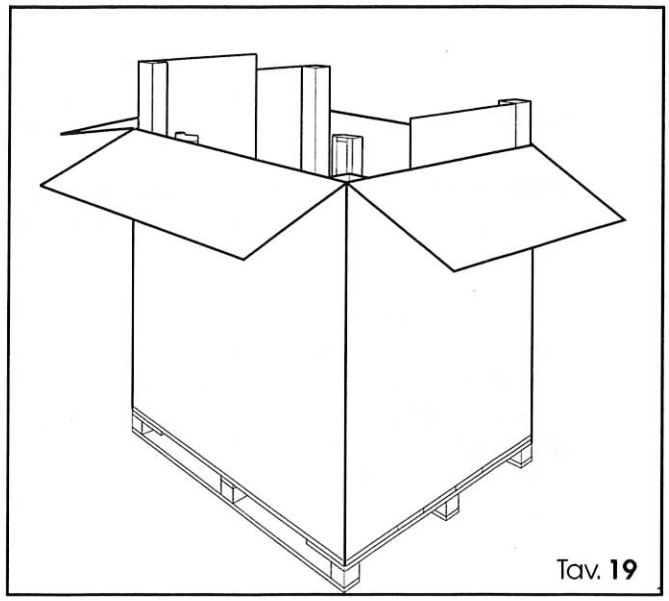
*Machine layout inside the packing.*



Tav. **17**

- Tagliare le regge in plastica.
- Aprire la scatola lato superiore.
- Sfilare gli angolari in cartone.
- Sollevare e rimuovere la scatola.

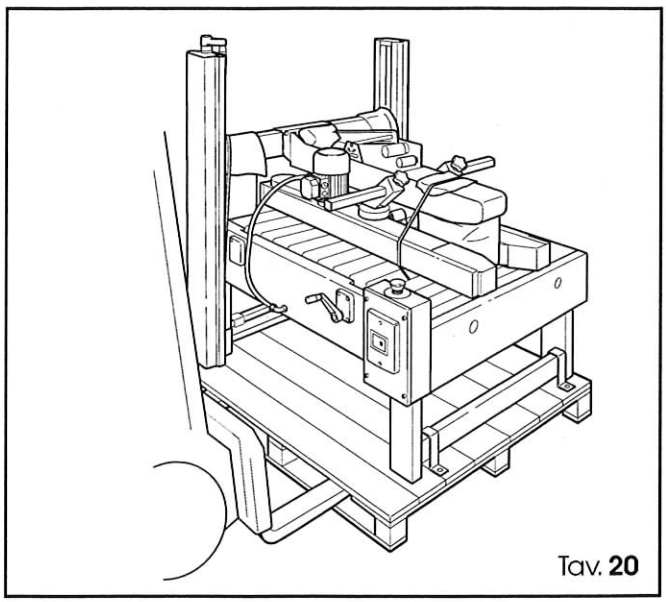
- *Cut the plastic strap.*
- *Open the top of the carton.*
- *Withdraw the carton angles.*
- *Lift and remove the carton.*



Tav. **19**

Trasportare la macchina con un muletto o un traspallet fino al punto in cui essa sarà collocata.
(Peso macchina + bancale = **203** kg).

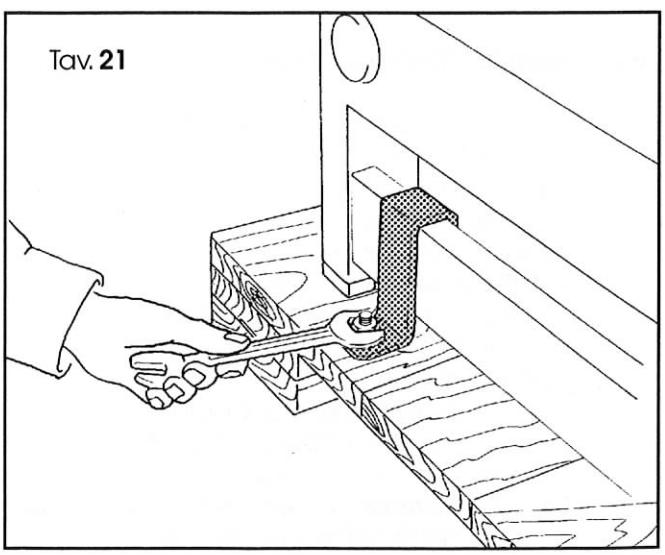
*Use a forktruck to carry the machine to its working location.*
*(Weight of machine + pallet = **203** Kg.)*



Tav. **20**

Allentare i dadi e rimuovere, con la chiave in dotazione, le squadrette di bloccaggio che fissano la macchina al bancale.

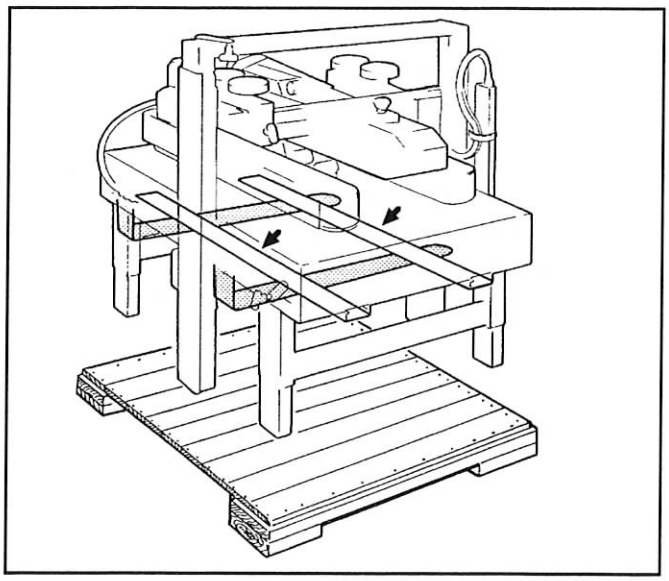
*Unscrew the nuts and remove the brackets which fix the machine to the pallet.*



Tav. **21**

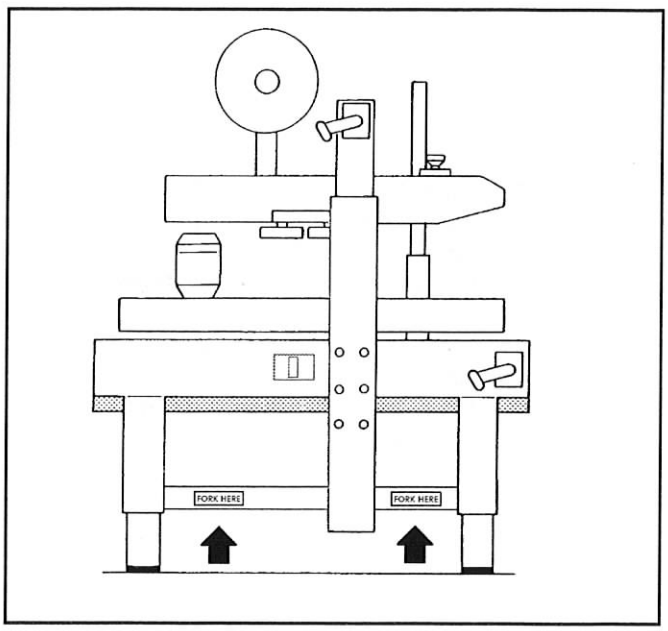
Sollevare con un muletto la macchina, avendo cura di posizionare le forche nei punti indicati in Tav. **23** (Peso della macchina kg. **163**) e rimuovere il bancale in legno.
**ATTENZIONE!** Assicurarsi che le forche appoggino sotto i **2** longheroni longitudinali della macchina (Tav. **22**).

*Uplift the machine by using a forktruck. Pay attention to place the forks in the points shown in Pict. **23** and remove the wooden pallet (Machine weight Kg. **163**).*
***WARNING!** Make sure that the forks are placed under the **2** longitudinal main frame beams of the machine (Pict. **22**)*



Sollevare la macchina nei punti indicati in Tav. N. **23**

*Uplift the machine by the points shown in Pict. **23***




## 6.2 SMALTIMENTO DELL'IMBALLO

L'imballo della macchina Mod. XL35-P è composto da:
- bancale in legno;
- cassa in cartone;
- supporti in legno;
- staffe di fissaggio in acciaio;
- protezione in politene espanso;
- regge in plastica (PP)
- sali disidratanti in argilla
- sacco in materiale accoppiato composto da poliestere-alluminio-politene (solo via mare).

**Per lo smaltimento comportarsi secondo le norme vigenti nel proprio paese.**

## *PACKING DISPOSAL*

*The packing of the machine Mod. XL35-P is composed of:*
- *wooden pallet*
- *carton box*
- *wooden supports*
- *steel fixing brackets*
- *polythene foam protection*
- *plastic straps (PP)*
- *clay dehydrating pouches*
- *aluminum/polyester/polythene bag (only for seafreight shipments)*

***For the disposal of these materials please follow the provisions of the law in your country.***

**7.0** **SICUREZZA**
(Vedi capitolo **3**)

***SAFETY MEASURES***
*(See section **3**)*

**7.1** **CONDIZIONI AMBIENTALI**

- Temperatura min. = 5° C
- Temperatura max. = 40° C

- Umidità min. 30%
- Umidità max. 80%

- Ambiente esente da polvere

***ENVIRONMENTAL CONDITIONS REQUIRED***

- *Min. temperature = 5° C*
- *Max. temperature = 40° C*

- *Min. humidity 30%*
- *Max. humidity 80%*

- *Dust-free environment*

**7.2** **SPAZIO NECESSARIO PER L'USO E LA MANUTENZIONE**

Distanza dal muro min.

**A** = **1000** mm
**B** = **700** mm

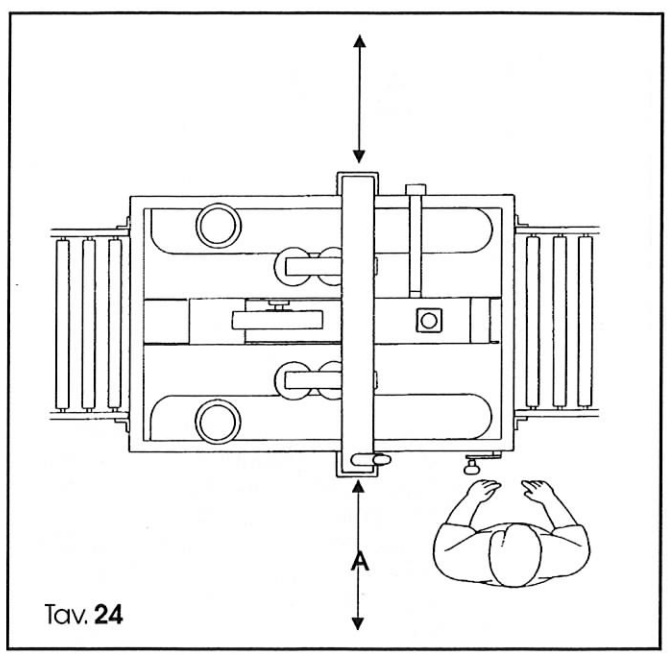
Altezza min. = **2500** mm

***SPACE REQUIRED FOR OPERATION AND MAINTENANCE***

*Min. distance from the wall:*

***A** = **1000** mm.*
***B** = **700** mm.*

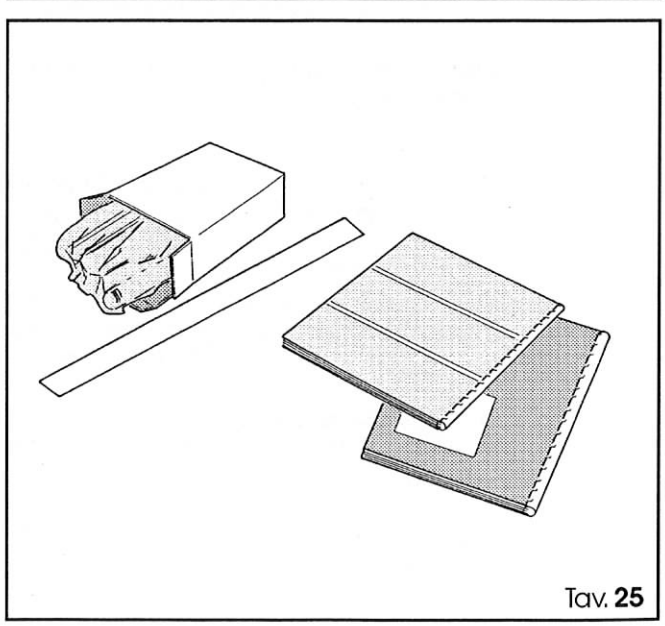
*Min. height = **2500** mm.*



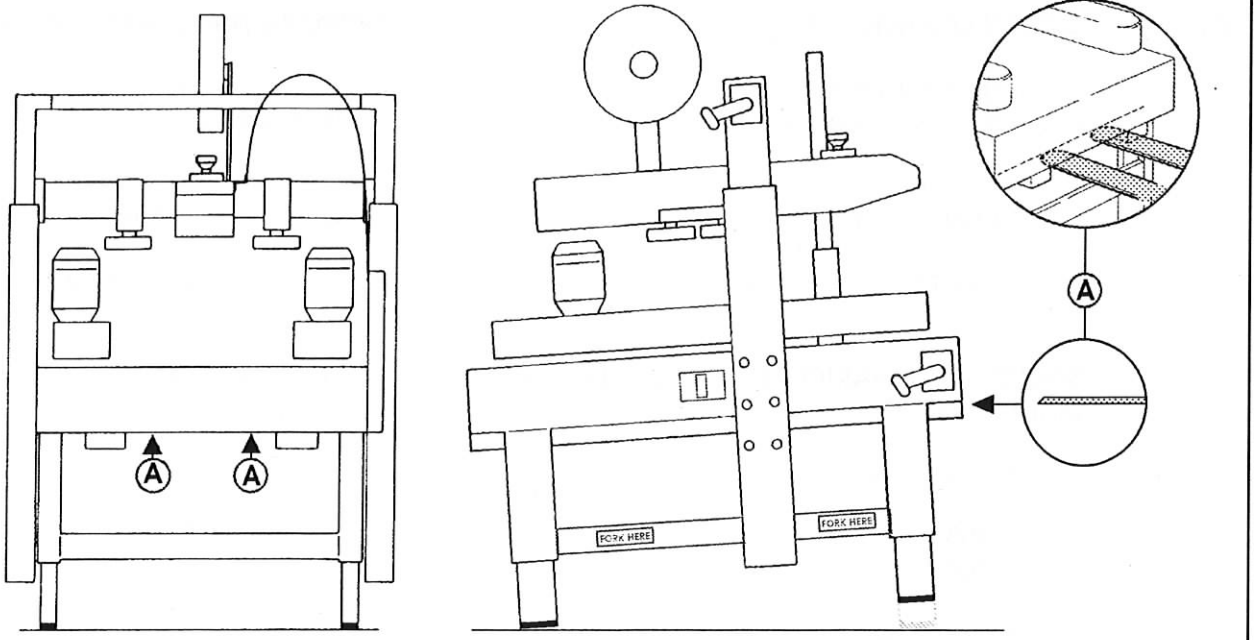
Tav. **24**

**7.3** **KIT ATTREZZI IN DOTAZIONE ALLA MACCHINA**
La macchina è fornita completa di tutti gli attrezzi necessari per l'installazione e l'uso. Per la descrizione dettagliata degli attrezzi vedere la sezione **13.1**.

***TOOLS KIT SUPPLIED WITH THE MACHINE***
*The machine is supplied complete with all the tools which are necessary for installation and use. For a detailed description of the tools kit see section **13.1**.*


Tav. **25**

## 7.4 PIAZZAMENTO - *MACHINE POSITIONING*



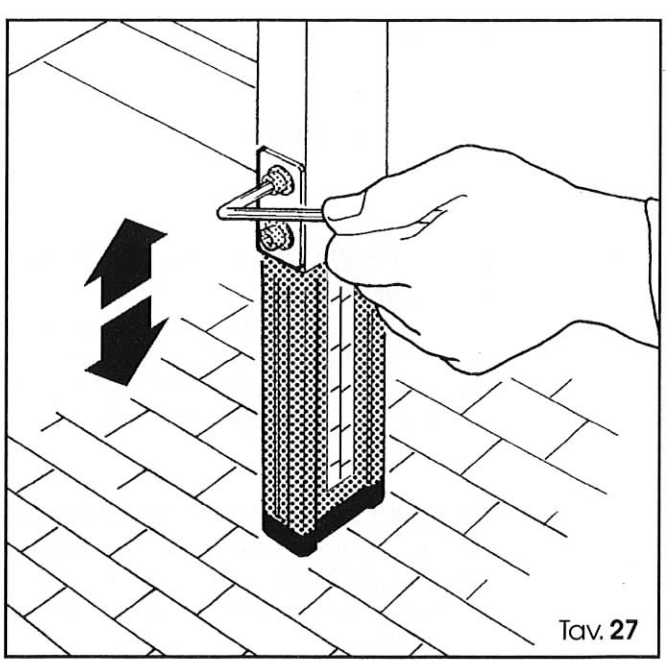

Tav. **26**

**1** - Sollevare con un carrello elevatore (o attrezzo adeguato), la macchina da una parte, posizionando le forche nei punti indicati in Tav. **26**.
**2** - Sbloccare le viti mostrate in Tav. **27** e sfilare le gambe facendo riferimento alla scala graduata.
**3** - Bloccare le viti all'altezza desiderata.
**4** - Ripetere l'operazione sull'altro lato.

Non è necessario fissare né ancorare la macchina al pavimento.

*1 - Uplift the machine from one side by using a forktruck (or another appropriate tool). Place the forks in the points shown on Pict.* ***26****.*
*2 - Release the screws shown in Pict.* ***27*** *and extract the legs to the desired height, making reference to the scale.*
*3 - Lock the screws.*
*4 - Repeat the operation on the other side.*

*It is not necessary to fix or anchor the machine to the floor.*



Tav. **27**

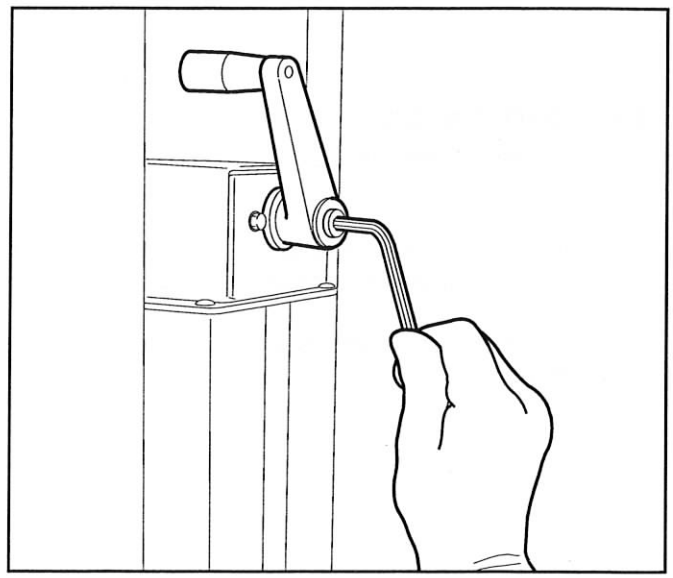
## 7.5 POSIZIONAMENTO MANOVELLA *POSITIONING THE CRANK*

La manovella di regolazione altezza scatola è montata a rovescio per ragioni di ingombro; per ripristinarla nella giusta posizione:

Svitare completamente la vite.

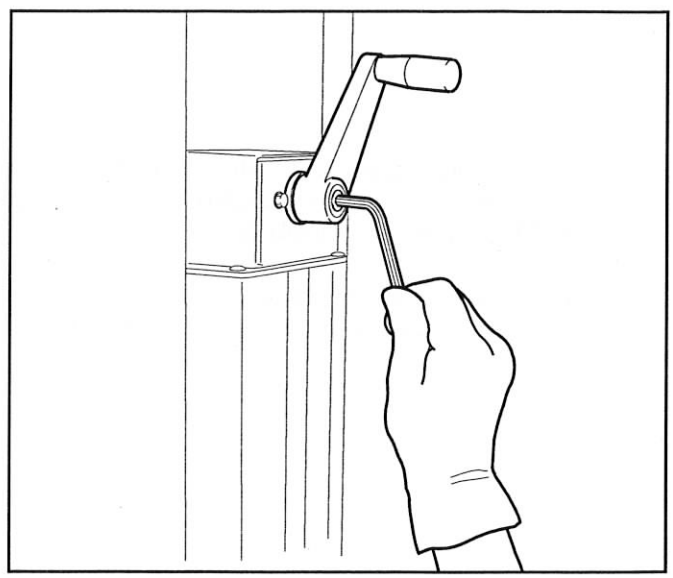
*The crank which adjusts the box height is mounted upside/down in order to gain smaller overall dimensions. To turn it on the right position proceed as follows:*

*Remove completely the screw.*



Posizionare la manovella come indicato in figura e riavvitare a fondo la vite.

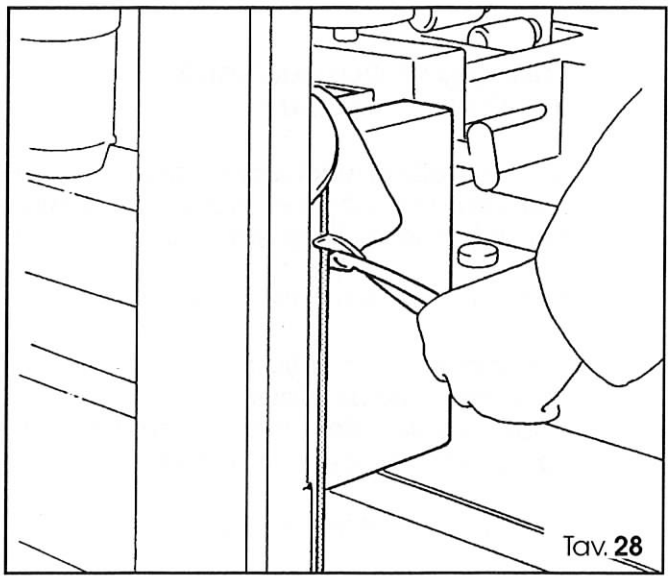
*Place the crank as shown in the picture and tighten the screw again.*



## 7.6 RIMOZIONE DEI BLOCCHI
## *LOCKS REMOVAL*

Tagliare le regge in plastica che bloccano la testata superiore al bancale.

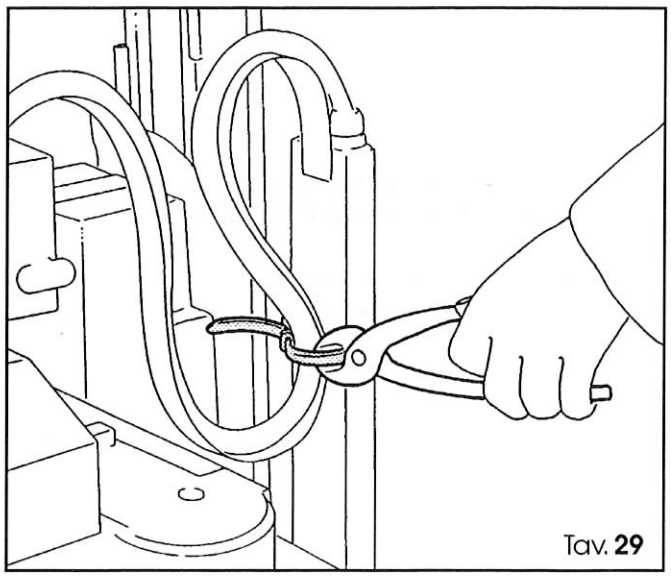
*Cut the plastic straps which fix the top head to the frame.*



Tav. **28**

Tagliare la reggia in plastica che blocca la bandella con il cavo di alimentazione STOP EMERGENZA alla canalina.

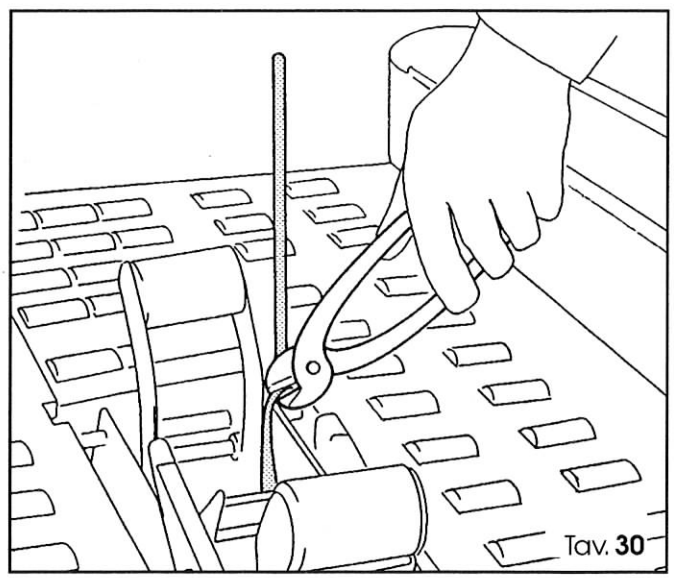
*Cut the plastic strap which fixes the stripe and the EMERGENCY STOP cable to the frame.*



Tav. **29**

Tagliare la fascetta che blocca l'unità nastrante inferiore.

*Cut the strap which blocks the bottom taping unit.*



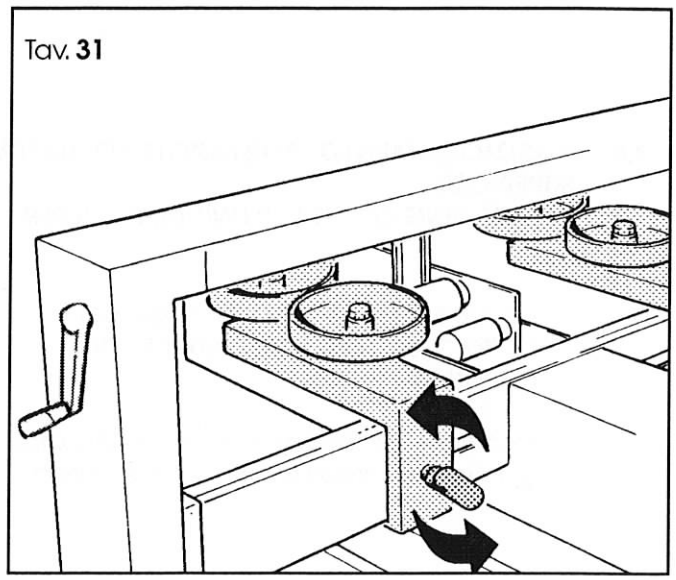
Tav. **30**

## 7.7 POSIZIONAMENTO PRESSATORI LATERALI *POSITIONING THE FLAP COMPRESSION ROLLERS*

I pressatori laterali sono rovesciati.
Sbloccare e svitare completamente il pomolo.

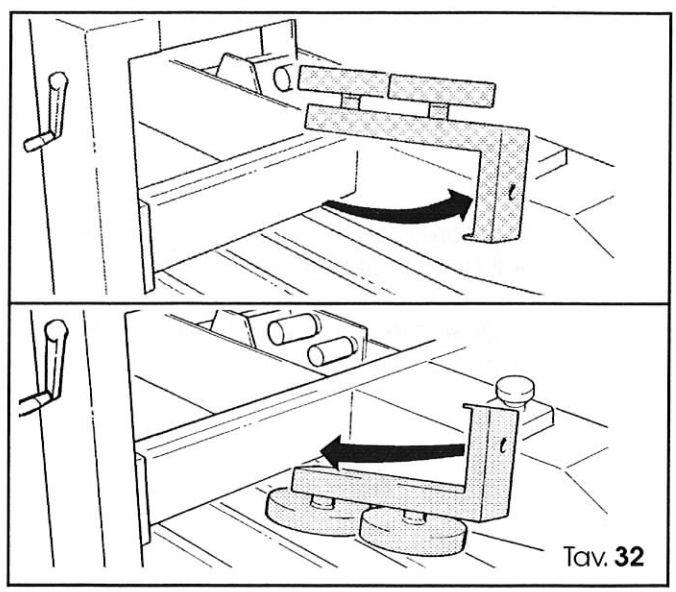
*The compression rollers are mounted upside down.*
*Release and unscrew completely the knob.*

Tav. **31**



Sfilare e ruotare di 180° i pressatori.

*Remove and turn the rollers by 180 degrees.*

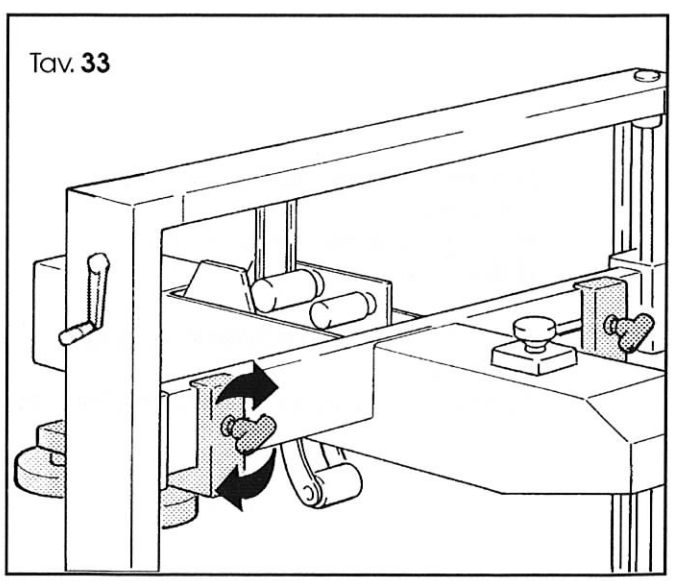


Tav. **32**

Riposizionare i pressatori nel proprio alloggiamento e bloccare il pomolo.

*Set again the rollers on their housings and tighten the knobs.*

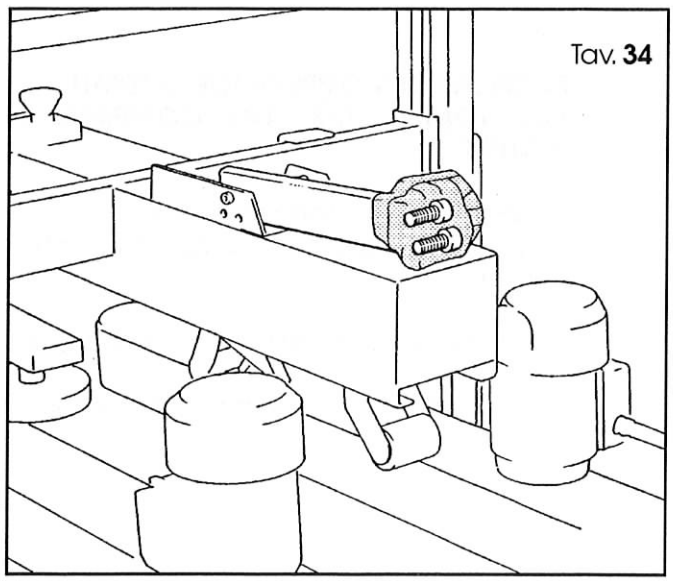
Tav. **33**



## 7.8 POSIZIONAMENTO PORTAROTOLO UNITÀ SUPERIORE
## *POSITIONING OF THE TOP UNIT TAPE HOLDER*

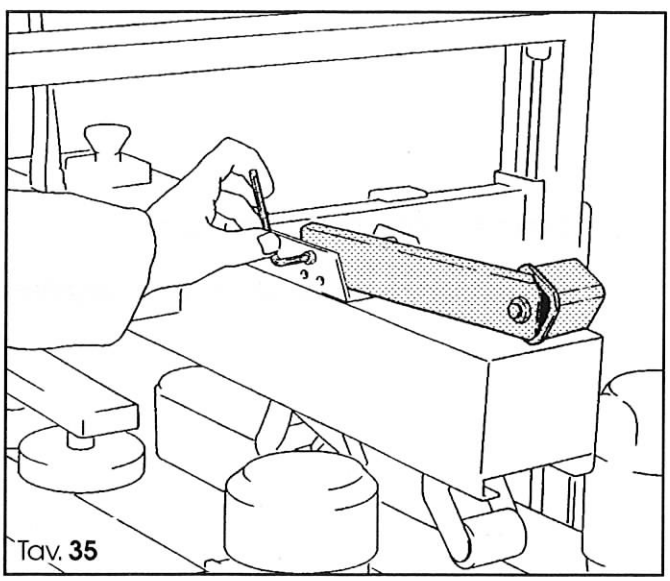
- Recuperare le viti per il fissaggio del portarotolo poste sotto l'imballo del portarotolo stesso.

- *In order to fix the tape drum holder please gather the screws placed in its packing.*


Tav. **34**

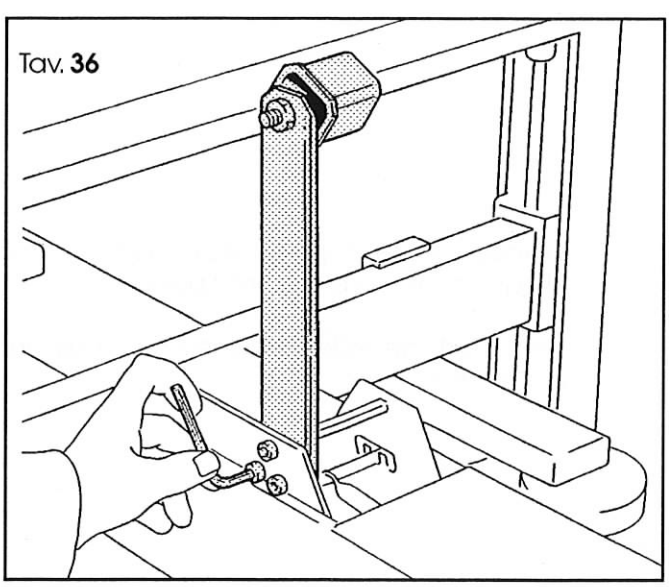
- Allentare la vite che blocca il portarotolo dell'unità superiore.

- *Release the screw which fixes the tape drum holder to the top unit.*


Tav. **35**

- Portare il portarotolo in posizione verticale.
- Bloccare le 3 viti con la chiave in dotazione.

- *Set the tape drum holder in vertical position.*
- *Tighten the 3 screws by using the hex key.*


Tav. **36**

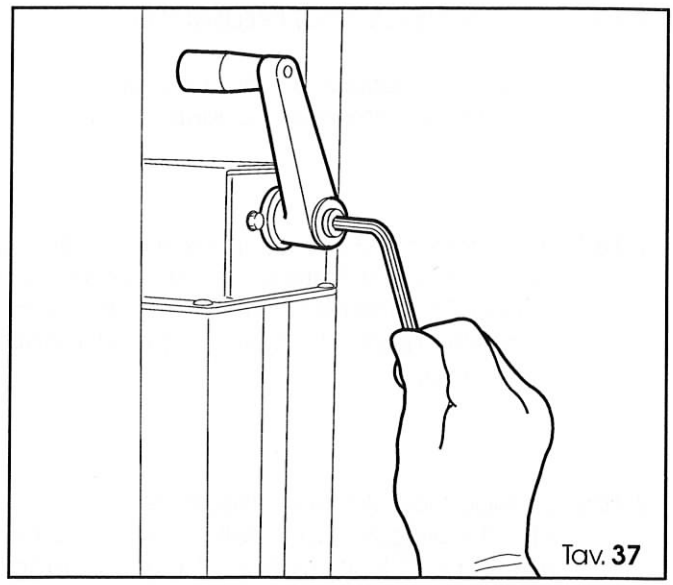
## 7.9 POSIZIONAMENTO MANOVELLA *POSITIONING THE CRANK*

La manovella di regolazione altezza scatola è montata a rovescio per ragioni di ingombro; per ripristinarla nella giusta posizione:

Svitare completamente la vite.

*The crank which adjusts the box height is mounted upside/down in order to gain smaller overall dimensions. To turn it on the right position proceed as follows:*

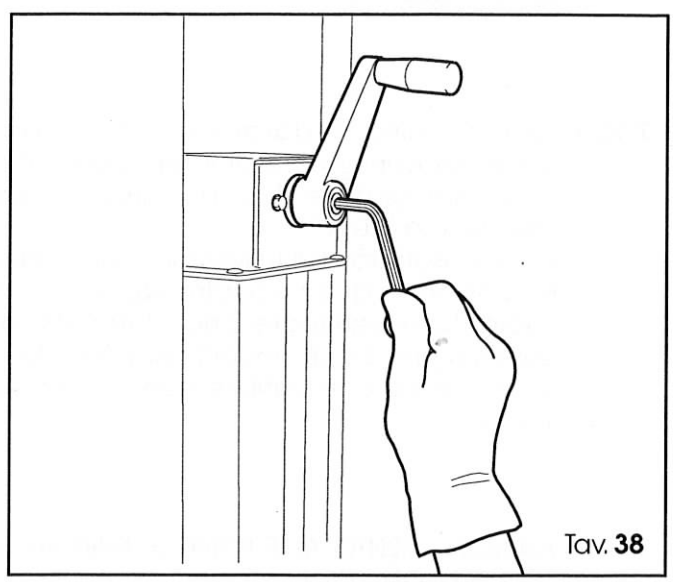
*Remove completely the screw.*



Tav. **37**

Posizionare la manovella come indicato in figura e riavvitare a fondo la vite.

*Place the crank as shown in the picture and tighten the screw again.*



Tav. **38**

## 7.10 CONTROLLI ELETTRICI PRELIMINARI

Prima di collegare la macchina alla presa di corrente compiere i seguenti controlli:

**7.10.1** Accertarsi che la presa sia munita di circuito di protezione di terra e che la tensione e la frequenza di alimentazione corrispondano a quelle riportate sulla targhetta della macchina.

**7.10.2** È responsabilità dell'utilizzatore accertare che il collegamento della macchina alla rete rispetti le norme in vigore nel luogo dell'installazione.

**7.10.3** La macchina è dotata di interruttore generale con potere di interruzione di 6 kA e sganciatore di corto circuito che interviene a 120 A.
È responsabilità dell'utilizzatore controllare la corrente di corto circuito del suo impianto e verificare che l'intensità di corrente prevista ai morsetti dell'interruttore generale sia compatibile con l'impianto stesso.

## *PRELIMINARY ELECTRIC CHECK-OUT*

*Before connecting the machine to the mains please carry out the following operations:*

*Make sure that the socket is provided with a ground protection circuit and that both the mains voltage and frequency meet the indications on the name plate.*

*Check that the connection of the machine to the mains meets the provisions of law and/or the safety regulations in your country.*

*The machine is fitted with a main switch having a maximum breaking power of 6 kA and a short-circuit breaker pre-set at 120 A. The user will be responsible of testing the short-circuit current in its facility and should check that the short-circuit amperage allowed on the main switch of the machine be compatible with all the elements of the mains system.*

## 7.11 ALLACCIAMENTO ALLE FONTI DI ENERGIA E RELATIVI CONTROLLI

Potenza installata = kW 0,240
Potere di interruzione dell'interruttore generale = 6 kA (220/380V)
Per le caratteristiche tecniche dell'interruttore generale: vedere sezione **15-ALLEGATI**.

- Premere il tasto STOP EMERGENZA a ritenuta.
- L'interruttore principale magneto-termico è normalmente sulla posizione OFF.
- Collegare, al cavo fornito con la macchina, una spina conforme alla normativa del paese dell'utilizzatore.

## *MACHINE CONNECTION TO THE MAINS AND CHECK-OUT*

*Power supply = kW 0,240*
*Maximum breaking power of the main switch = 6 kA (220/380 V)*
*For technical features of the main switch: see section* ***15-ENCLOSURES***.

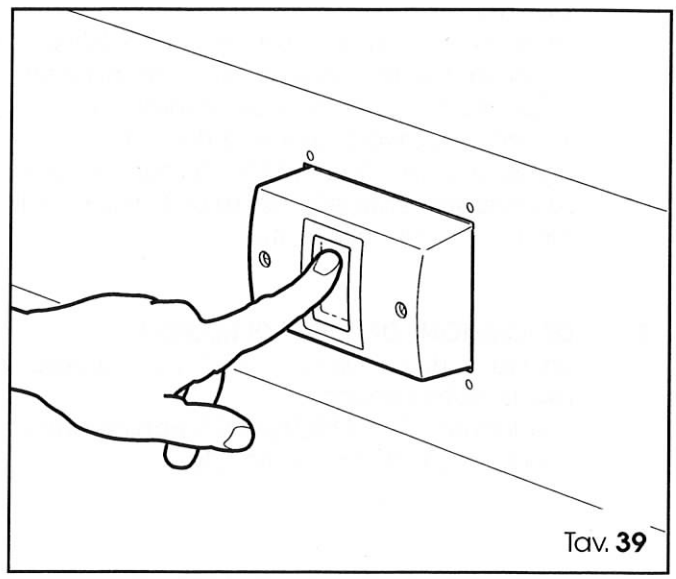
- *Push the LOCKABLE EMERGENCY STOP BUTTON*
- *The magnetothermic main switch is normally turned OFF.*
- *Connect the cable supplied with the machine to a plug which complies with the safety regulation of your country.*

## 7.12 CONTROLLO DELLE FASI (PER ALIMENTAZIONE TRIFASE)

## *CHECK-OUT OF PHASES (FOR THREE-PHASE MAINS ONLY)*

Procedura da seguire per il corretto collegamento dell'ordine delle fasi:
- sbloccare il tasto a ritenuta, girandolo in senso orario.
- Premere il tasto ON sull'interruttore principale (Tav. **39**).
- Controllare, prima di usare la macchina, il senso di rotazione delle cinghie di trascinamento (vedi Tav. **40**).
- Nel caso girassero nel senso contrario, invertire 2 fasi sui morsetti della spina di collegamento.

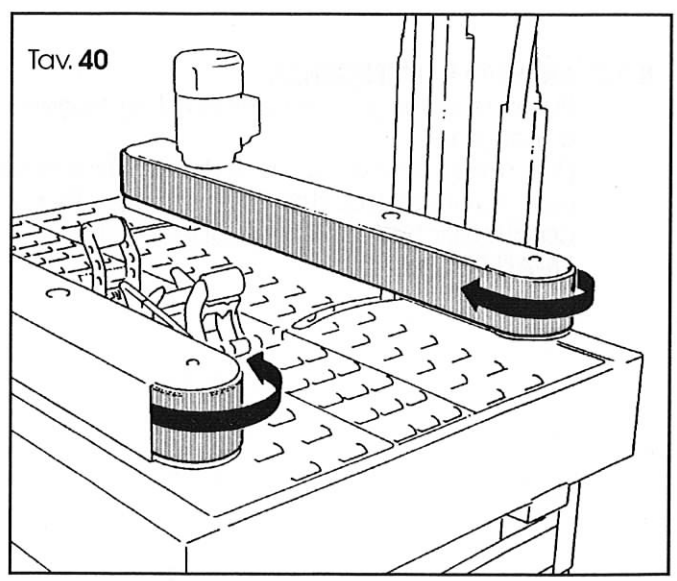
*Procedure to be followed in order to connect correctly the position of the phases:*
- *release the lockable emergency stop button turning it clockwise and push button ON of the main switch (Pict. **39**).*
- *Check the rotation direction of the side drive belts (see Pict. **40**).*
- *In case they rotate in the wrong way, please reverse 2 phases on the plug.*



Tav. **39**

Senso di rotazione delle cinghie di trascinamento

*Correct rotation direction of the side drive belts.*



Tav. **40**

## 8.1 DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

L'operatore dopo aver abbassato manualmente le falde della scatola, spinge la stessa sotto lo scivolo di ingresso (testata) in modo da evitare la riapertura delle falde superiori.
Una successiva spinta introduce la scatola tra le cinghie di trascinamento (motorizzazioni). La scatola transitando lungo il piano di lavoro viene automaticamente sigillata dalle due unità nastranti e viene successivamente espulsa su una rulliera dalle cinghie di trascinamento.

## *DESCRIPTION OF THE WORKING CYCLE*

*After having closed manually the flaps of the case, the operator pushes it under the top infeed end in order to avoid the opening of the top flaps.*
*Further pushing causes the side belts to drive the box through the taping units, which automatically seal the top and bottom seams.*
*Afterwards the case is expelled on the exit conveyor.*

## 8.2 DESCRIZIONE DEI MODI DI MARCIA

La nastratrice Mod. XL35-S lavora solo in modo automatico:
- pulsante STOP EMERGENZA non ritenuto;
- pulsante marcia inserito ON.

## *OPERATING MODES*

*The case sealer Mod. XL35-S has only one (automatic) working mode, with:*
- *The EMERGENCY STOP BUTTON unlocked*
- *The start button pushed ON*

## 8.3 DESCRIZIONE DEI MODI DI ARRESTO

## *HOW TO STOP THE MACHINE*

### 8.3.1 ARRESTO NORMALE

L'arresto della macchina è immediato in qualsiasi punto del ciclo commutando su OFF l'interruttore generale.
Vale la stessa cosa in caso di interruzione dell'alimentazione di rete.

### *NORMAL STOP PROCEDURE*

*When the main switch is turned OFF, the machine stops immediately at any point of the working cycle.*
*The same thing happens in case of electric black-out or when the machine is disconnected from the mains.*

### 8.3.2 ARRESTO DI EMERGENZA

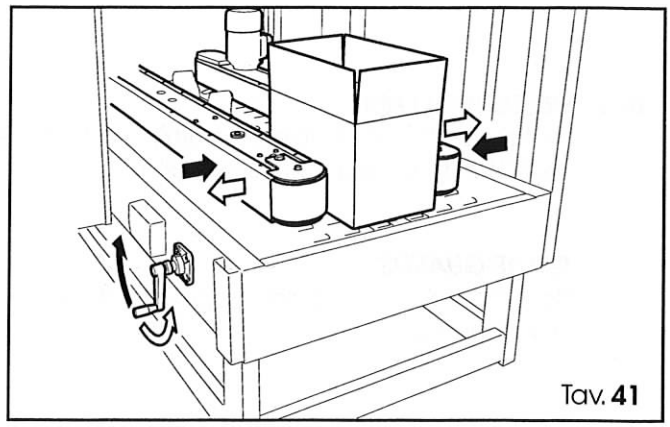
Pulsante a fungo per l'arresto di emergenza a ritenuta.
(Componente a bordo macchina non fabbricato dal costruttore. Per le caratteristiche tecniche vedi la sezione **15-ALLEGATI)**

### *EMERGENCY STOP*

*The lockable button for emergency stop is located on the infeed side of the top head.*
*(This part is not produced by the machine manufacturer. For its technical specifications see section* ***15-ENCLOSURES****).*

## 9.1 MANOVELLA REGOLAZIONE LARGHEZZA SCATOLA

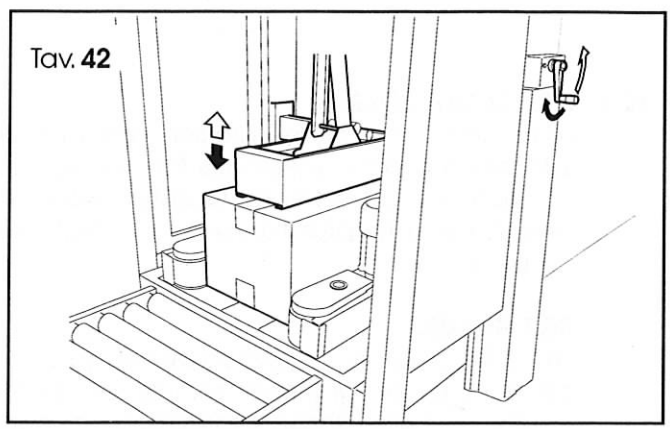
***BOX WIDTH ADJUSTING CRANK***



Tav. **41**

## 9.2 MANOVELLA REGOLAZIONE ALTEZZA SCATOLA

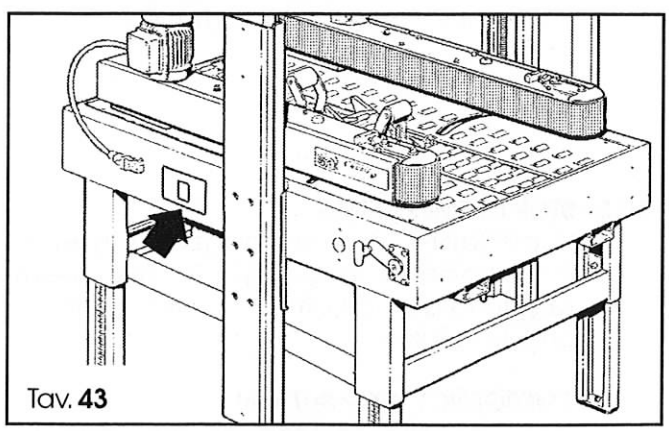
***BOX HEIGHT ADJUSTING CRANK***



Tav. **42**

## 9.3 PULSANTI DI MARCIA/ARRESTO

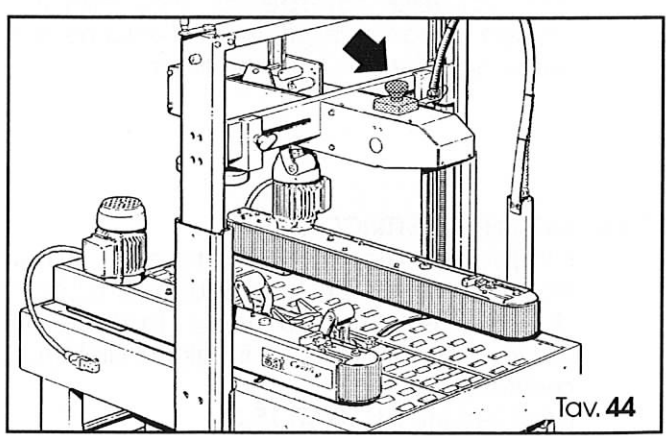
***START/STOP BUTTONS***



Tav. **43**

## 9.4 PULSANTE DI EMERGENZA A RITENUTA

***LOCKABLE EMERGENCY STOP BUTTON***



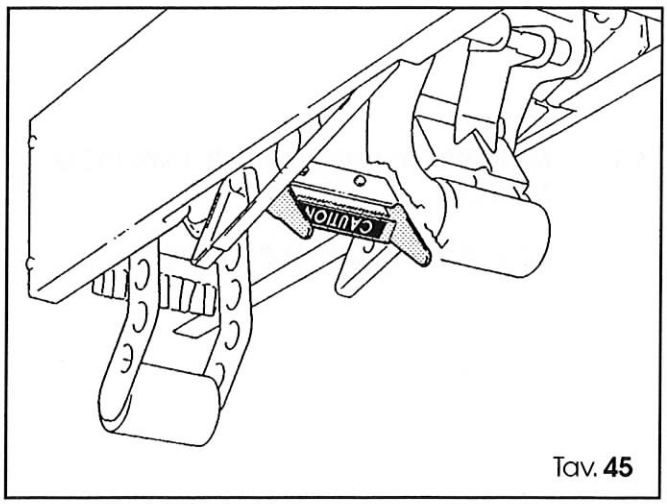
Tav. **44**

## 10.1 PROTEZIONI LAME

La lama di entrambe le unità nastranti è protetta da un dispositivo a molla.

***BLADE GUARDS***

*Both the top and bottom taping units have a blade guard.*



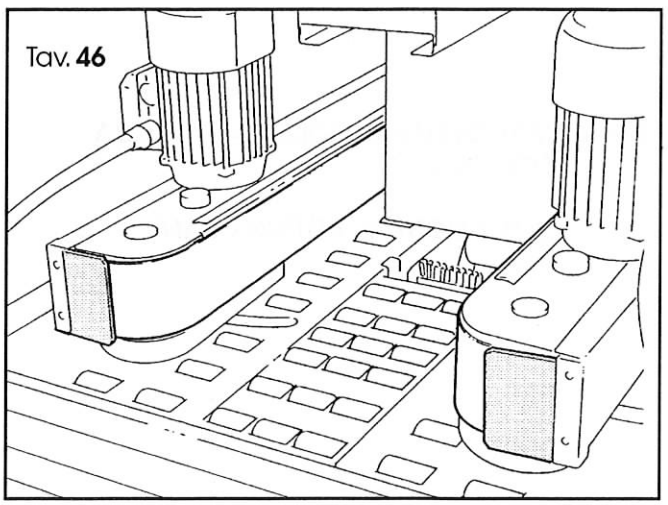

Tav. **45**

## 10.2 PROTEZIONI CINGHIE

Le cinghie di trascinamento sono protette sul lato esterno da carter e sul lato posteriore da elementi a bandiera. Queste protezioni devono essere prontamente sostituite se danneggiate.

***BELT GUARDS***

*The drive belts are protected by safety covers on their external sides and by elements on the exit side. These protections must be immediately replaced if damaged.*



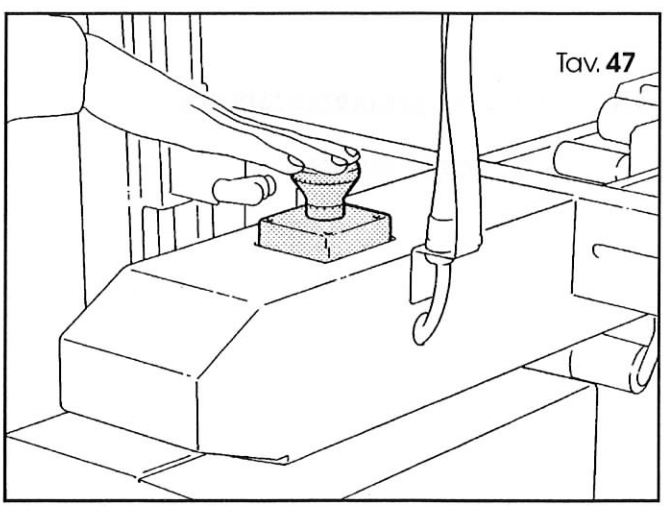
Tav. **46**

## 10.3 STOP DI EMERGENZA

Il pulsante di emergenza a ritenuta è collocato in posizione facilmente raggiungibile, all'altezza della mano che chiude le falde.

***EMERGENCY STOP BUTTON***

*The lockable emergency stop button is placed in handy position, at the same level of the hand which folds the flaps.*



Tav. **47**

## 10.4 IMPIANTO ELETTRICO

L'impianto elettrico è protetto da un filo di terra, la cui continuità è oggetto di prova e collaudo finale, insieme alla prova di isolamento e di rigidità dielettrica dell'impianto.
(Vedi sezione **ALLEGATI 15.5**)

***ELECTRIC SYSTEM***

*The electric system is protected by a ground wire whose continuity has been tested during the final inspection. The system is also subject to insulation and dielectric strength tests.*
*(see section **ENCLOSURES 15.5**)*

## 11.0 SICUREZZA

Tutte le operazioni di preparazione e regolazione devono essere effettuate con macchina ferma e pulsante STOP EMERGENZA ritenuto.

## *SAFETY*

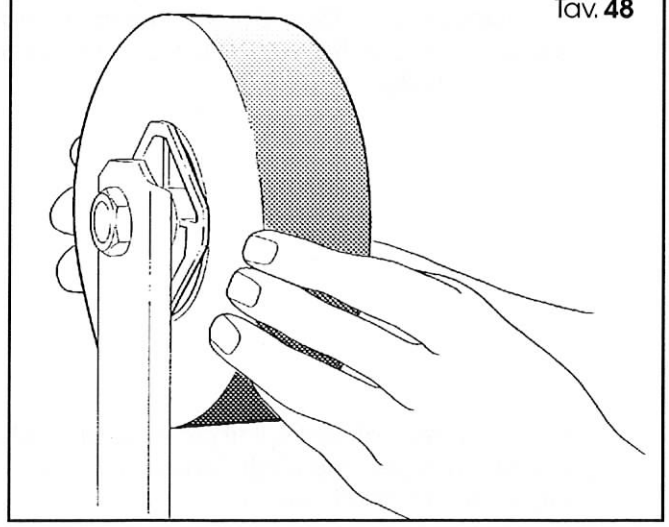
*All the set-up operations and adjustments must be carried out when the machine is stopped and the EMERGENCY STOP BUTTON is locked.*

## 11.1 MONTAGGIO DEL NASTRO NELL'UNITÀ NASTRANTE SUPERIORE *TAPE LOADING ON THE TOP UNIT*

Posizionare una bobina di nastro sul portarotolo avendo cura di spingere la bobina fino in fondo al portarotolo.

*Insert a tape roll on the drum and push it fully forward.*

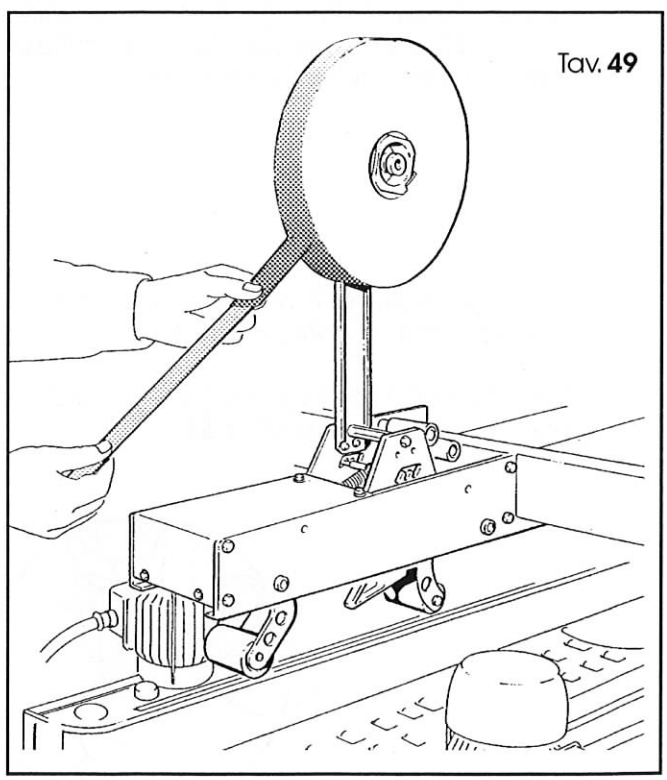
Tav. **48**



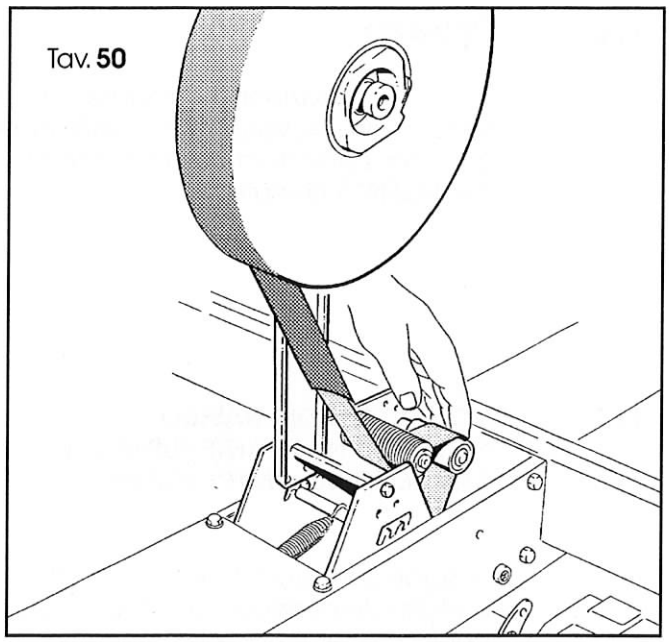
Incollare il lembo al tiranastro.

*Attach the tape leg to the threading tool (supplied with the tools kit).*

Tav. **49**



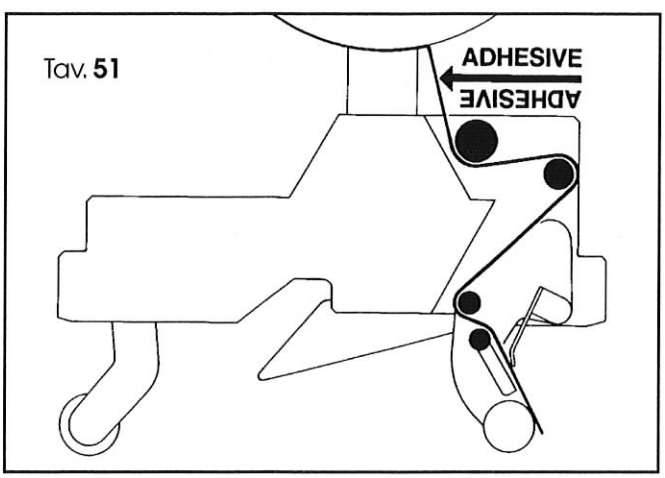
Tav. **50**



Inserire il tiranastro nell'unità nastrante, facendo molta attenzione a tenere le mani fuori dalla portata delle lame taglia-nastro (Vedi punto **3.11-b**)

*Insert the plastic threading leader through the taping unit. Take care to keep hands away from the tape cutting blades. (see section **3.11-b**)*

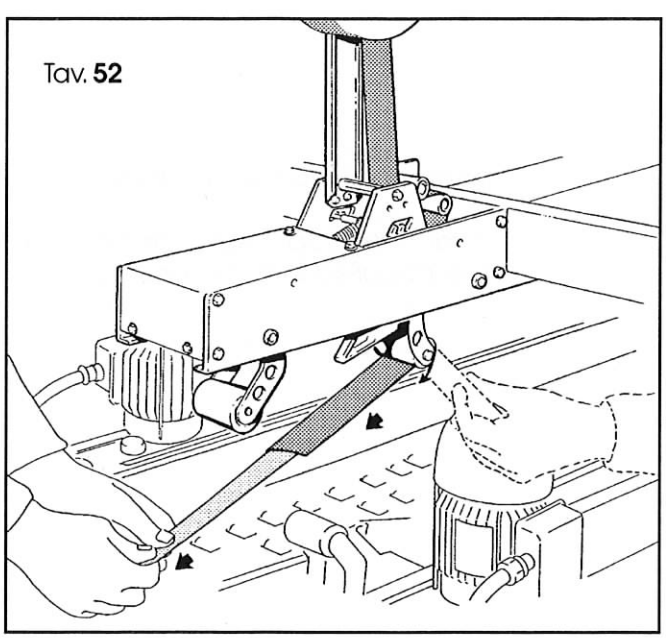
Tav. **51**




Far percorrere al nastro il tratto indicato nella Tav. **51** curando che il lato adesivo si trovi sul lato indicato dalla freccia.

*Follow the path through the unit as shown on Pict. **51** and make sure that the adhesive side is placed on the correct side.*

Tav. **52**



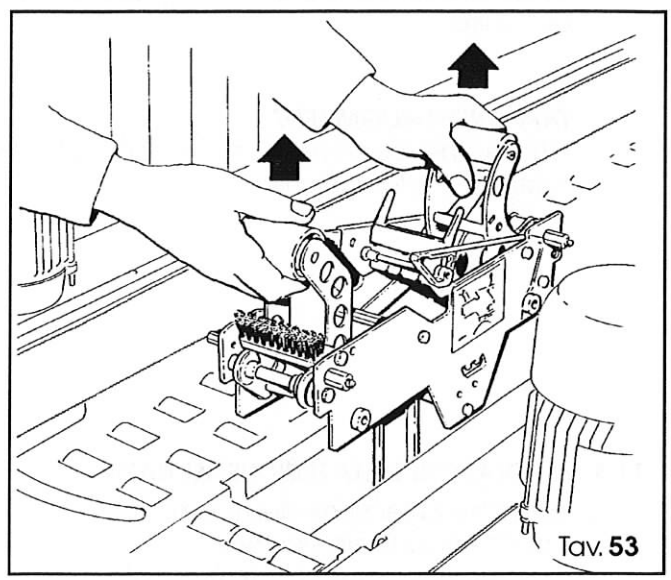
Tirare e tagliare il nastro in eccedenza usando le forbici come in Tav. **52**.

*Pull and cut off the excess tape using a pair of scissors as shown on Pict. **52**.*

## 11.2 MONTAGGIO DEL NASTRO NELL'UNITÀ NASTRANTE INFERIORE
## *TAPE LOADING ON THE BOTTOM UNIT*

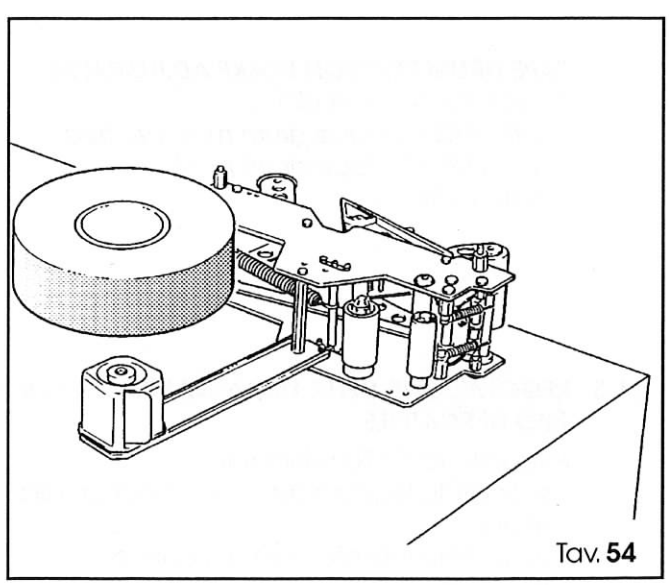
- Alzare la testata tramite la manovella di regolazione dell'altezza scatola. (Vedi Tav. **42** pag. **37**).
- Sfilare l'unità nastrante dal proprio alloggiamento ed appoggiarla su un piano di lavoro;

- *Uplift the top head through the crank for box height adjustment (see Pict. **42** page **37**).*
- *Remove the bottom taping unit from its housing and put it on a working bench;*


Tav. **53**

- Posizionare una bobina di nastro sul portarotolo e far percorrere al nastro il tratto indicato sull'etichetta come per l'unità superiore (Vedi Tav. **51** pag. **40**);
- Reinserire l'unità nastrante nell'alloggiamento.

- *Put a tape roll on the drum and thread the tape through the unit as shown on the label in the same manner as for the top unit (See Pict. **51** pag. **40**);*
- *Put the bottom unit back into its housing.*


Tav. **54**

⚠ **ATTENZIONE! Lama molto affilata, può causare severe ferite.**

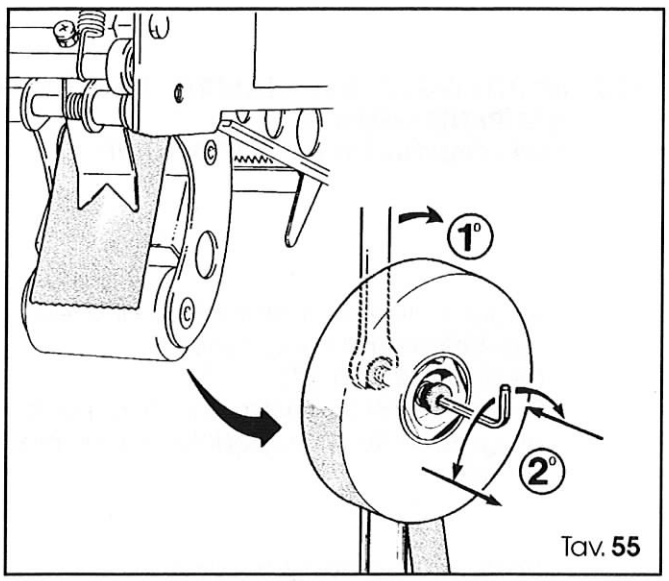
⚠ ***WARNING! Very sharp blade. It may cause serious injuries.***

### 11.3 REGOLAZIONE DEL PORTAROTOLO

Verificare la centratura del nastro sui rulli dell'unità.

***TAPE DRUM ALIGNMENT***

*Check the centering of the tape on the rollers of the taping unit.*



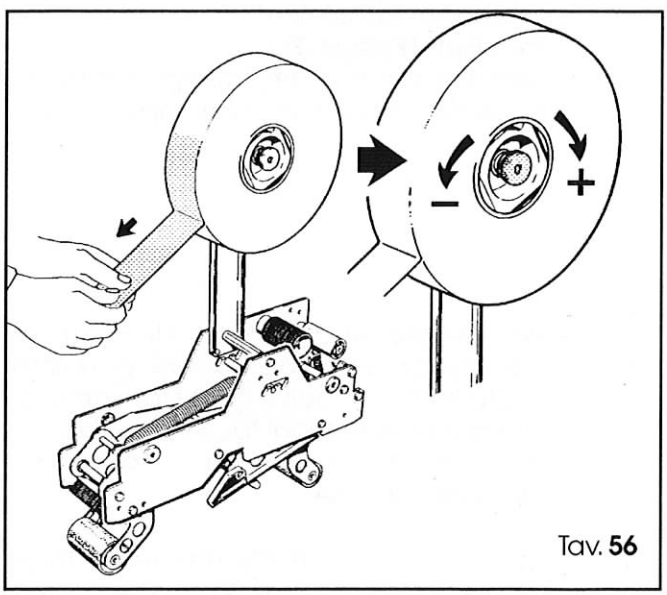

Tav. **55**

### 11.4 REGOLAZIONE DELLA FRIZIONE DEL NASTRO

Verificare la tensione del nastro:
- portarotolo libero per PVC
- portarotolo leggermente frizionato per OPP

***TAPE DRUM FRICTION BRAKE ADJUSTMENT***

*Check the tape tension:*
- *with PVC the tape drum must be free*
- *with OPP the tape drum must be slightly frictioned*



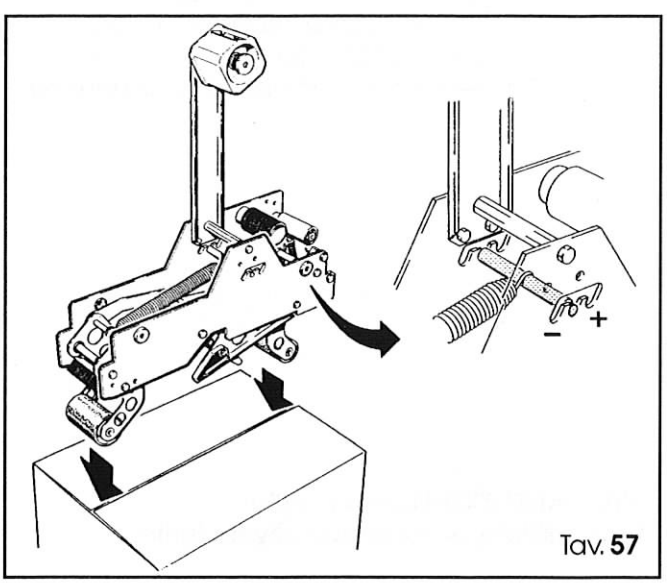

Tav. **56**

### 11.5 REGOLAZIONE DELLE UNITÀ NASTRANTI PER IL TIPO DI SCATOLE

Regolare la molla principale:
- su scatole leggere dare meno carico alla molla;
- su scatole robuste dare più carico alla molla.

***ADJUSTMENT OF TAPING UNITS ACCORDING TO THE TYPE OF BOXES***

*Adjust the main spring:*
- *decrease the spring load for light boxes;*
- *increase the spring load for heavy boxes.*



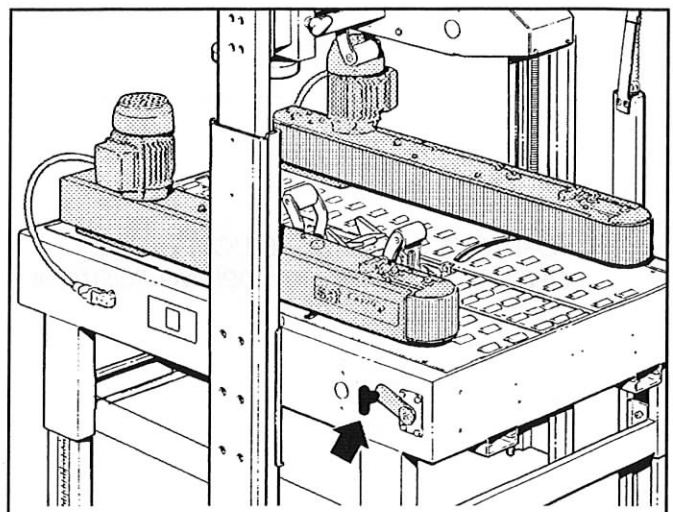

Tav. **57**

### 11.6 REGOLAZIONE LARGHEZZA SCATOLA

Inserire una scatola ed avvicinare le guide usando la manovella.

***BOX WIDTH ADJUSTMENT***

*Feed a case and adjust the position of the side belts by using the crank.*



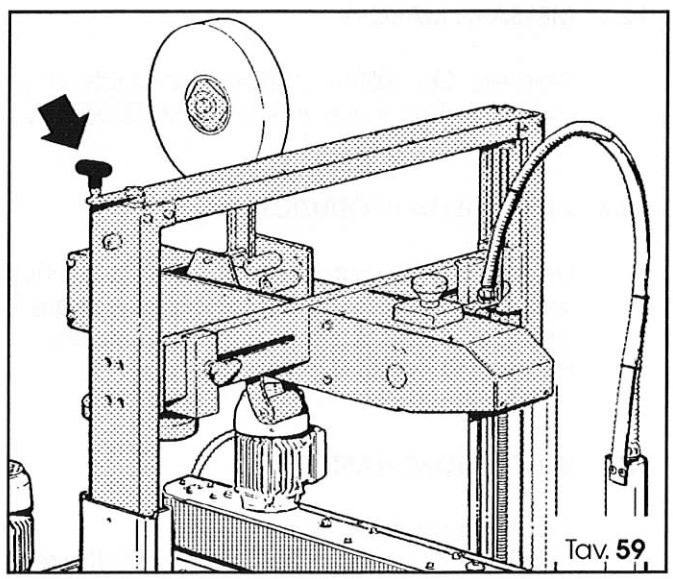
Tav. **58**

### 11.7 REGOLAZIONI ALTEZZA SCATOLA

Inserire la scatola nella parte posteriore della macchina;
agendo sulla manovella, abbassare la testa lasciando 2÷3 mm di luce tra la scatola e la testata superiore.

***BOX HEIGHT ADJUSTMENT***

*Feed a case on the exit side of the machine; by using the crank, lower the taping head until a clearance of 2÷3 mm is left between the box and the top head.*



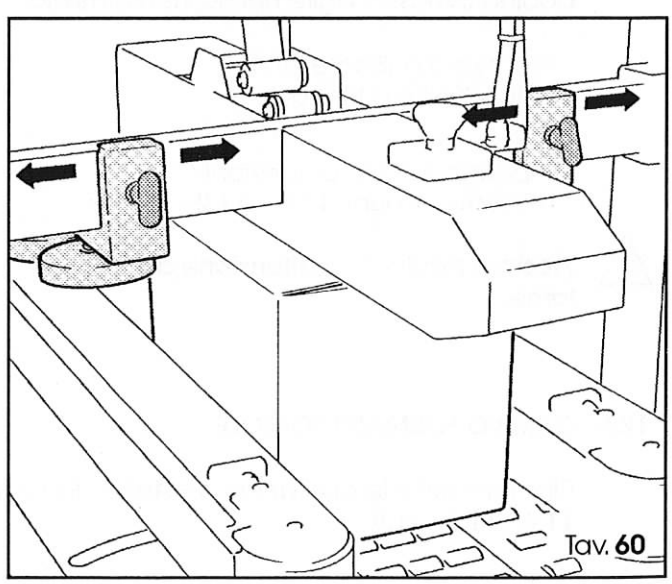
Tav. **59**

### 11.8 REGOLAZIONE PRESSATORI LATERALI

- Sbloccare il pulsante STOP EMERGENZA;
- Premere il pulsante ON;
- Inserire una scatola in macchina;
- Fermare la macchina quando la scatola si trova di fronte ai pressatori tramite il pulsante OFF.
- Allentare il pomolo;
- Avvicinare i pressatori alla scatola;
- Bloccare il pomolo.

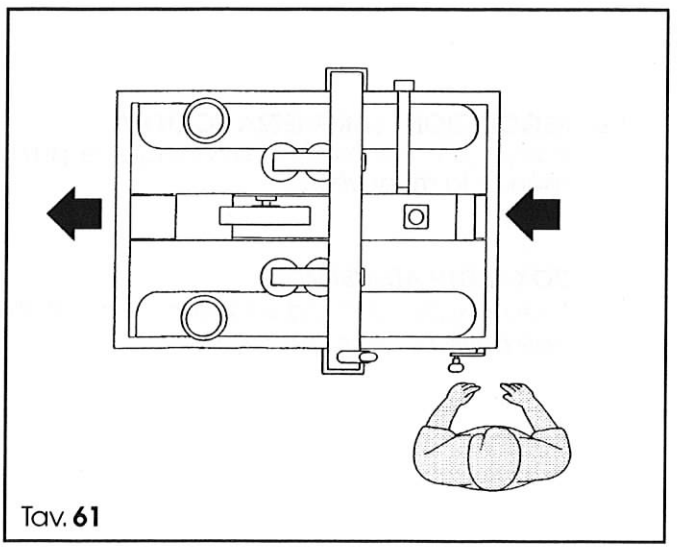
***ADJUSTMENT OF THE TOP FLAP COMPRESSION ROLLERS***

- *Release the LOCKABLE EMERGENCY STOP BUTTON;*
- *Push button ON;*
- *Feed a box in the machine;*
- *Stop the machine when the box passes in front of the rollers;*
- *Release the knob;*
- *Move the rollers until they slightly press the box side;*
- *Tighten the knob.*



Tav. **60**

## 12.1 POSIZIONE CORRETTA DELL'OPERATORE
## *OPERATOR'S CORRECT WORKING POSITION*



Tav. **61**

## 12.2 MESSA IN MARCIA

Premere ON sull'interruttore principale dopo aver rilasciato il pulsante STOP EMERGENZA.

## *STARTING THE MACHINE*

*Push the main switch ON after having released the EMERGENCY BUTTON.*

## 12.3 AVVIO DELLA PRODUZIONE

Dopo aver regolato le dimensioni macchina sulla scatola (altezza-larghezza) far girare la macchina a vuoto e provare le sicurezze.
Poi iniziare il ciclo di lavoro.

## *STARTING PRODUCION*

*After having adjusted the machine according to the box dimensions (height-width), let the machine idle for a while and check its safety devices. Then start the working cycle.*

## 12.4 SOSTITUZIONE NASTRO

Qualifica op. **1**
Ogni volta si renda necessario sostituire la bobina di nastro, agire nel seguente modo:

- Premere il pulsante STOP EMERGENZA a ritenuta;

- Ripetere tutte le operazioni mostrate ai punti **11.1** e **11.2**

⚠ **Prestare particolare attenzione alle lame.**

## *TAPE REPLACEMENT*

*Skill **1** operator*
*When needed, replace the tape roll, as follows:*

- *Press the LOCKABLE EMERGENCY STOP BUTTON;*

- *Repeat all the operations shown in sections **11.1** and **11.2***

⚠ ***Be careful with the blades !***

## 12.5 CAMBIO FORMATO SCATOLE

Ripetere tutte le operazioni mostrate ai punti **11.6 - 11.7 - 11.8**

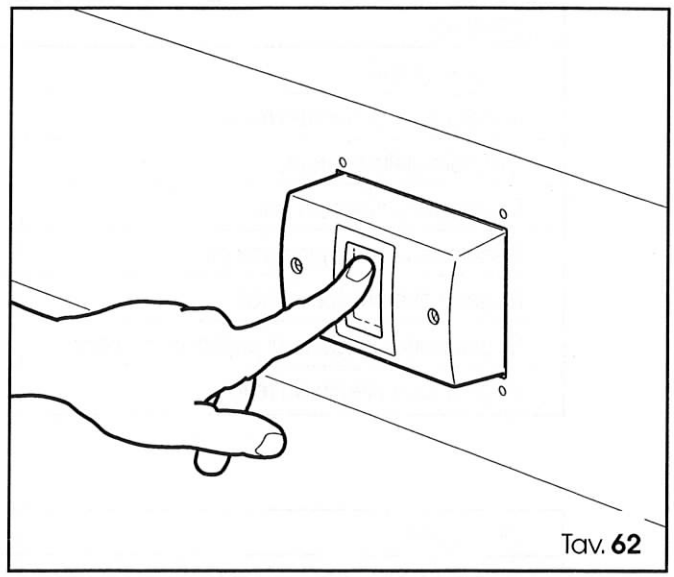
## *BOX SIZE ADJUSTMENT*

*Repeat all the operations shown in sections* **11.6 - 11.7 - 11.8**

## 12.6 PULIZIA
## *CLEANING*

Prima di ogni operazione di pulizia o manutenzione fermare la macchina premendo il tasto STOP (OFF) sull'interruttore principale.

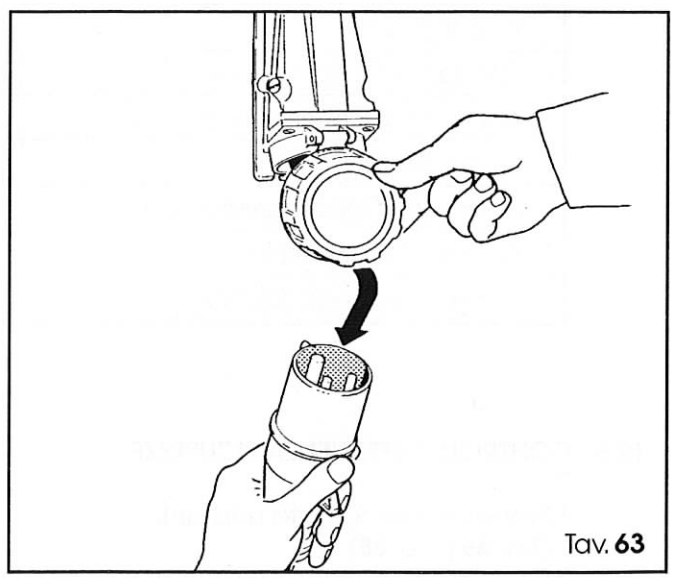
*Before carrying out any cleaning or maintenance operation stop the machine by pressing the OFF button on the main switch.*



Tav. **62**

Staccare la spina dal quadro di alimentazione.

*Disconnect the electric power.*



Tav. **63**

PULIZIA - Qualifica operatore **1**
Utilizzare panni asciutti o blande soluzioni detergenti.

**É vietato** utilizzare solventi e getti d'acqua.

*CLEANING - Skill **1** operator*
*Use dry clothes or light detergents.*

***Do not** use solvents or water jets.*

## 12.7 TAVOLA RIASSUNTIVA DELLE REGOLAZIONI — *TABLE OF ADJUSTMENTS*

| OPERAZIONI | QUALIFICA OPERATORE | CAPITOLI |
|---|---|---|
| Cambio nastro | 1 | 11.1 - 11.2 |
| Regolazione centratura nastro | 1 | 11.3 |
| Controllo delle sicurezze | 1 | 12.8 |
| Regolazione frizione nastro | 1 | 11.4 |
| Regolazione dimensioni scatola | 1 | 11.6 - 11.7 |
| Regolazione pressori laterali | 1 | 11.8 |
| Regolazione pressione di applicazione nastro | 1 | 11.5 |
| Regolazione altezza da terra | 1 | 7.4 |

| *OPERATIONS* | *OPERATOR'S SKILL* | *SECTIONS* |
|---|---|---|
| *Tape loading* | *1* | *11.1 - 11.2* |
| *Tape alignment* | *1* | *11.3* |
| *Checkout of the safety devices* | *1* | *12.8* |
| *Adjustment of tape drum friction brake* | *1* | *11.4* |
| *Box size adjustment* | *1* | *11.6 - 11.7* |
| *Adjustment of flap compression rollers* | *1* | *11.8* |
| *Adjustment of tape applying spring* | *1* | *11.5* |
| *Conveyor bed height adjustment* | *1* | *7.4* |

## 12.8 CONTROLLO EFFICIENZA SICUREZZE — *SAFETY DEVICES CHECKOUT*

**1** Protezione lama unità nastranti (Tav. **45** pag. **38**)
**2** Pulsante d'emergenza a ritenuta (Tav. **47** pag. **38**)
**3** Elementi flessibili a bandiera su motorizzazioni (Tav. **46** pag.**38**)
**4** Pulsante STOP (OFF) su interruttore principale (Tav. **43** pag. **37** e sezione **7.9.3**)

***1*** *Taping units blade guard (Pict. **45** pag. **38**)*
***2*** *Lockable emergency stop button (Pict. **47** pag. **38**)*
***3*** *Flexible protections mounted on the drive assemblies (Pict. **46** pag. **38**)*
***4*** *STOP (OFF) button on main switch (Pict. **43** pag. **37** and section **7.9.3**)*

## 12.9 DIAGNOSI - *TROUBLE SHOOTING*

| SITUAZIONE | CAUSA | RIMEDIO |
|---|---|---|
| Premendo il tasto ON, il pulsante non rimane inserito e la macchina non parte. | Pulsante STOP EMERGENZA premuto.<br>Corto circuito sull'impianto. | Disinserirlo girando il pomolo in senso orario.<br>Controllare |
| La protezione magnetotermica fa aprire l'interruttore generale. | Motore sotto sforzo.<br>Taratura troppo bassa della termica nell'interruttore principale. | Controllare che le cinghie di trascinamento non siano bloccate.<br>Controllare che l'assorbimento di corrente riportato sulla targhetta dei motori non sia superiore al valore impostato sulla termica. |
| Il motore gira ma le cinghie di trascinamento si fermano. | Tensione cinghie troppo bassa.<br>Pulegge motrici usurate (Tav. **77** pag. **55**) | Registrare (Tav. **78**; pag. **55**)<br>Controllare lo stato di usura degli anelli ed eventualmente sostituirli. (Fig. **4571**; pos. **19**) |
| Le cinghie di trascinamento girano ma la scatola non viene trascinata. | Cinghie di trascinamento usurate. (Fig. **4571** pos. **59**)<br>Pressatori laterali troppo stretti. | Sostituirle (capitolo **13.10**)<br>Riposizionare (Tav. **60**; pag. **43**) |

| *TROUBLE* | *CAUSE* | *SOLUTION* |
|---|---|---|
| *When pressing the ON button, the machine does not start.* | *The lockable emergency stop button is pressed.*<br>*Short circuit in the electrical system.* | *Release the emergency stop button by turning it anticlockwise.*<br>*Check the electrical system.* |
| *The magnetothermic protection opens the main switch.* | *Motor under stress .*<br>*Thermal cut-out not at correct amperage setting.* | *Check that the drive belts are not blocked*<br>*Set the correct amperage.* |
| *The motor runs but the side drive belts stop.* | *Belts tension too low.*<br>*Worn out drive pulleys (Pict. **77** pag. **60**).* | *Adjust belt tension (Pict. **78**; page **55**).*<br>*Check the wear of the rings and replace them when necessary (Fig. **4571** Pos. **19**).* |
| *Drive belts turn but do not convey the box.* | *Worn out belts (Fig. **4571**; Pos. **59**)*<br>*Flap compression rollers are too close inward.* | *Replace drive belts (section **13.10**)*<br>*Reposition (Pict. **60**; page **43**).* |

**13.0 SICUREZZA**
(Vedi punto **3**)
Lo svolgimento di operazioni di manutenzione e riparazione comporta situazioni pericolose. Nella progettazione di questa macchina si è fatto specifico riferimento alle norme EN292 Nov. 92/6.1.2 ed EN292/2, Nov. 92/5.3.

***SAFETY MEASURES***
*(See section **3**)*
*Carrying out maintenance and repairs may require to work in dangerous situations. This machine has been designed making reference to the standards EN292 NOV. 92/6.1.2 and EN292/2 NOV. 92/5.3.*

**13.1 ATTREZZI E RICAMBI IN DOTAZIONE ALLA MACCHINA**

***TOOLS KIT AND SPARE PARTS SUPPLIED WITH THE MACHINE***

**1** Set chiavi (cod. 4.7.04469):
- N. 6 chiavi esagonali;
- N. 2 chiavi fisse;
- N. 1 chiave a tubo
- N. 1 Oliatore (per lubrificare i punti indicati nel capitolo manutenzione Tav. **66**, pag. **51**);

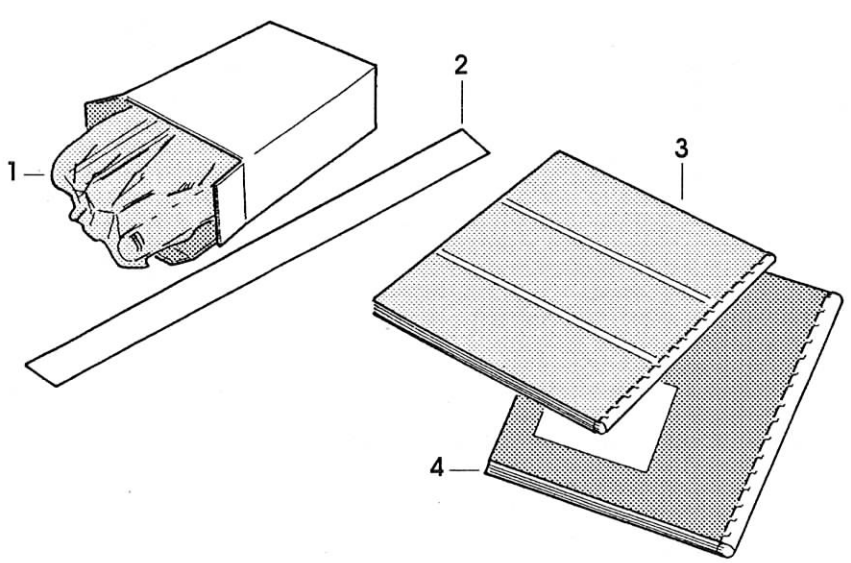
N.1 Lama (lama ricambio per unità nastrante, cod. 4.0.04152);
N. 1 Molla principale BOTTOM (cod. 3.7.00179.92);
N. 1 Molla principale TOP (cod. 3.7.00178.94);
N. 2 Molla portalama (cod. 3.7.0227.94);

**2** Tiranastro (per inserire il nastro nelle unità, cod. 3.1.00914.06);
**3** Manuale della macchina (cod. SMB00006IE)
**4** Manuale dell'unità nastrante (cod. 3.0.00241.95).

***1** Tool kit (code N. 4.7.04469):*
- *N.6 Hex Keys*
- *N.2 open-end wrenches*
- *N.1 socket wrench*
- *N.1 oiler (for lubrication of the points suggested in the maintenance section: see Pict. **66** pag. **51**)*

*N.1 blade (spare blade for taping unit, cod. 4.0.04152);*
*N.1 lower head spring (cod. 3.7.00179.92);*
*N.1 upper head spring (cod. 3.7.00178.94);*
*N.2 cutter spring (cod. 3.7.0227.94);*

***2** Tape threading tool (to feed the tape through the taping unit) cod. 3.1.00914.06*
***3** Instructions manual of the machine (cod. SMB00006IE)*
***4** Instructions manual of the taping unit (cod. 3.0.00241.95)*




Tav. **64**

## 13.2 NATURA E FREQUENZA DI VERIFICHE E INTERVENTI DI MANUTENZIONE

## *RECOMMENDED FREQUENCY OF CHECK-OUTS AND MAINTENANCE OPERATIONS*

| OPERAZIONI | FREQUENZA | QUALIFICA OPERATORE | CAPITOLO |
|---|---|---|---|
| Lubrificazioni | Mensile | **2** | **13.5-6-7** |
| Pulizia lama | Settimanale | **2** | **13.8** |
| Pulizia macchina | Settimanale | **1** | **12.6** |
| Controllo dispositivi di sicurezza | Giornaliera | **1** | **13.4** |
| Sostituzione lama (Ved. pag. **52**) | // | **2** | **13.9** |
| Sostituzione cinghie (Ved. pag. **53**) | // | **2** | **13.10** |

| *OPERATIONS* | *FREQUENCY* | *OPERATOR'S SKILL* | *SECTION* |
|---|---|---|---|
| *Lubrication* | *Monthly* | ***2*** | ***13.5-6-7*** |
| *Blade cleaning* | *Weekly* | ***2*** | ***13.8*** |
| *Machine cleaning* | *Weekly* | ***1*** | ***12.6*** |
| *Checkout of safety devices* | *Daily* | ***1*** | ***13.4*** |
| *Blade replacement (see page **52**)* | // | ***2*** | ***13.9*** |
| *Side drive belts replacement (see page **53**)* | // | ***2*** | ***13.10*** |

## 13.3 VERIFICHE DA ESEGUIRE PRIMA E DOPO OGNI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.

Prima di ogni operazione di manutenzione premere il tasto OFF sull'interruttore principale e togliere la spina dal quadro generale (Vedi Tav. N. **62-63** pag. **45**)
Durante la fase di manutenzione deve essere presente sulla macchina solo la persona addetta alla manutenzione stessa e nessun altro.
Al termine di ogni operazione di manutenzione controllare lo stato di funzionamento di tutte le sicurezze e delle protezioni antinfortunistiche.

## *CHECK-OUT TO BE PERFORMED BEFORE AND AFTER EVERY MAINTENANCE OPERATION*

*Before every maintenance operation press the OFF button on the main switch and disconnect the plug from the control panel. (See Pict. **62-63** pag. **45**)*
*During the maintenance operation only the operator responsible of this duty must work on the machine.*
*At the end of every maintenance operation check the safety devices.*

## 13.4 CONTROLLO EFFICIENZA SICUREZZE

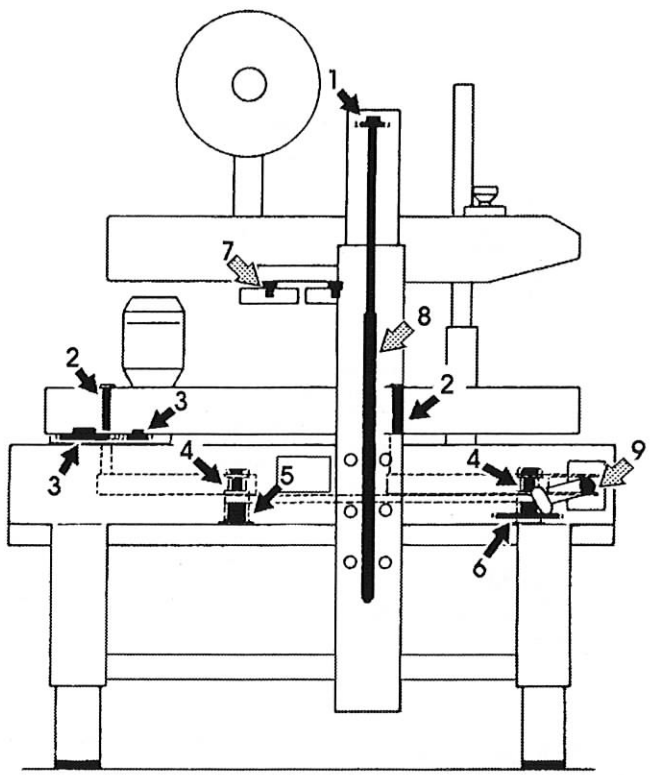
**1** Protezione lama unità nastranti (Tav. **45** pag. **38**)
**2** Pulsante d'emergenza a ritenuta (Tav. **47** pag. **38**)
**3** Elementi a bandiera su motorizzazioni (Tav. **46** pag.**38**)
**4** Pulsante STOP (OFF) su interruttore principale (Tav. **43** pag. **37** e sezione **7.9.3**)

## *SAFETY DEVICES CHECK-OUT*

***1** Taping units blade guard (Pict. **45** pag. **38**)*
***2** Lockable emergency stop button (Pict. **47** pag. **38**)*
***3** Protections mounted on the drive assemblies (Pict. **46** pag. **38**)*
***4** STOP (OFF) button on main switch (Pict. **43** pag. **37** and section **7.9.3**)*

## 13.5 LUBRIFICAZIONE MACCHINA / *MACHINE LUBRICATION*

Lubrificare mensilmente con: / *Lubricate monthly with:*




Tav. **65**

k **GRASSO METALLO/METALLO**

**1** pignoni/coppia conica
**2** perni leve motorizzazioni
**3** pignoni/catena motorizzazione
**4** perni attacco barra accoppiamento leve
**5** cannotti leve
**6** corona incrocio catene leve

k ***GREASE METAL/METAL***

***1*** *sprockets/bevel gear pair*
***2*** *drive assembly arm pins*
***3*** *drive assembly chain/pinions*
***4*** *arm coupling bar*
***5*** *arm bushings*
***6*** *crossing chain/pinions*

k **GRASSO METALLO/PLASTICA**

**7** bussole rulli pressatori
**8** vite sollevamento testata sup.
**9** vite centratura motorizzazioni

k ***GREASE METAL/PLASTIC***

***7*** *compression roller bushings*
***8*** *top head adjustment screw*
***9*** *drive assemblies adjustment screw*

## 13.6 PRODOTTI PER LUBRIFICAZIONE

**GRASSO TIPO**:
METALLO/METALLO: B.C.190 HEAVY DUTY
(oppure Grasso per catene o cuscinetti)
METALLO/PLASTICA: PLATE MASTER M+L
(grasso al molibdeno e PTFE per materiali plastici e metallo)

**OLIO**:
normale olio lubrificante.

## *SUGGESTED PRODUCTS FOR LUBRICATION*

***GREASE TYPE:***
*METAL/METAL: B.C.190 HEAVY DUTY*
*(otherwise grease for chains and bearings)*
*METAL/PLASTIC: PLATE MASTER M+L*
*(molybdenum grease and PTFE for plastic and metallic materials)*

***OIL TYPE:***
*normal lubricating oil.*

## 13.7 LUBRIFICAZIONE UNITÀ NASTRANTE

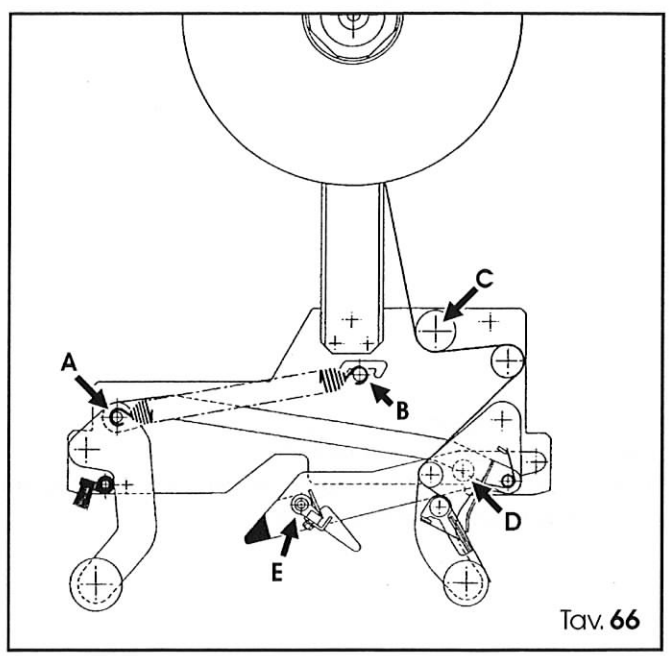
Lubrificare mensilmente i punti indicati nella Tav. **66** con normale olio lubrificante.

**A** perno attacco molla
**B** perno tendi molla
**C** perno rullo non ritorno
**D** cerniera portalama
**E** perno protezione lama

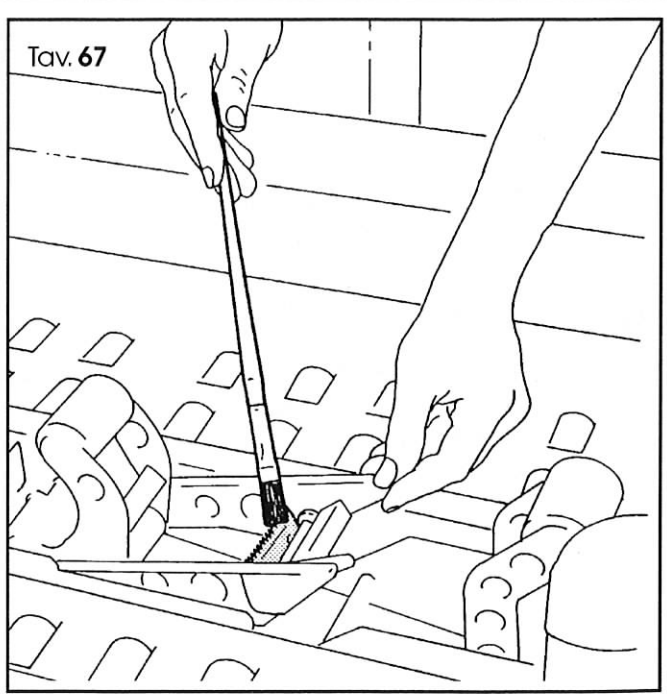
## *LUBRICATION OF THE TAPING UNIT*

*Lubricate monthly the points shown on Pict.* ***66*** *by using normal oil.*

***A*** *spring holder pin*
***B*** *spring tension pin*
***C*** *roller shaft*
***D*** *cutter hinge*
***E*** *blade guard pin*



Tav. **66**

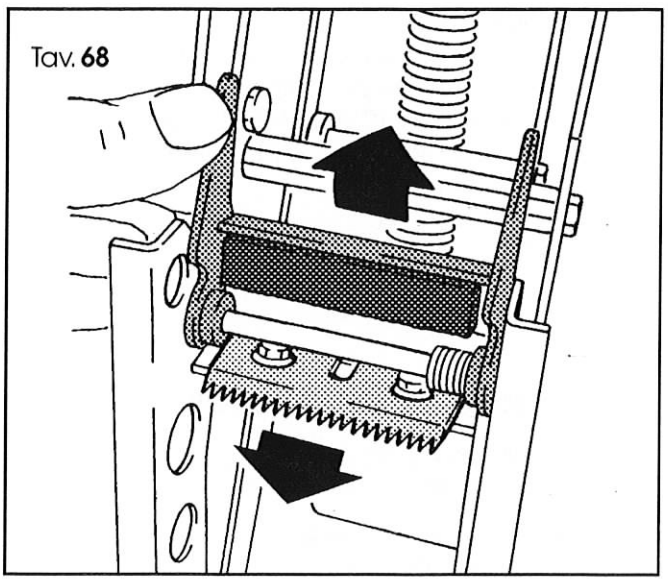

Tav. **67**

## 13.8 PULIZIA LAMA

Qualifica operatore **2**
Sollevare la protezione e pulire la lama con un pennello (con manico lungo) e olio. L'olio evita la formazione di accumuli di adesivo.

## *BLADE CLEANING*

*Skill* ***2*** *operator*
*Lift the blade guard and clean the blade by using a brush (with a long handle) and some oil. The oil prevents the adhesive clotting.*


Tav. **68**

### 13.9 SOSTITUZIONE LAMA

Qualifica operatore **2.**

- Sollevare la protezione lama come illustrato nella Tav. N. **68**
- Allentare le viti.
- Sfilare la lama.

***BLADE REPLACEMENT***

*Skill **2** operator*

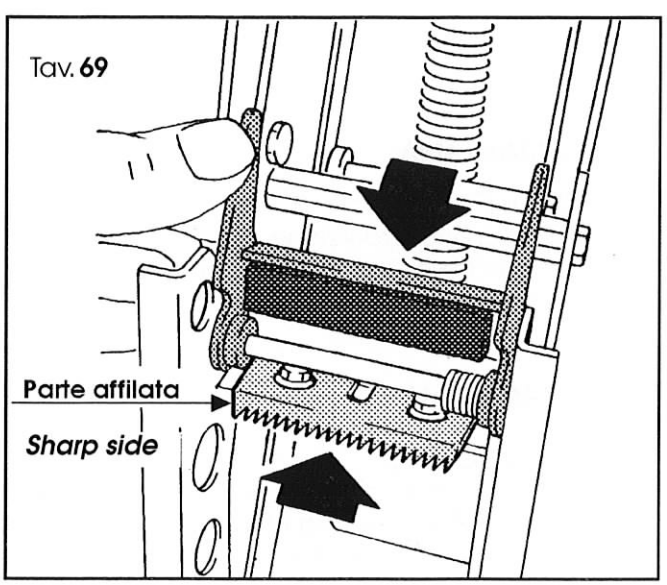
- *Lift the blade guard as shown in Pict. **68***
- *Release the screws.*
- *Remove the blade.*

**ATTENZIONE!**
**La lama è molto affilata.**
**Errori durante questa operazione possono provocare severe ferite.**

***WARNING!***
***Very sharp blade.***
***Any error may lead to bad injuries.***

- Introdurre la nuova lama prestando attenzione all'esatta posizione dell'affilatura.
- Bloccare le viti.
- Rilasciare la protezione.

- *Insert the new blade, paying attention to the position of its sharp side.*
- *Fix the screws*
- *Release the guard*



## 13.10 SOSTITUZIONE CINGHIE DI TRASCINAMENTO
Qualifica operatore **2**

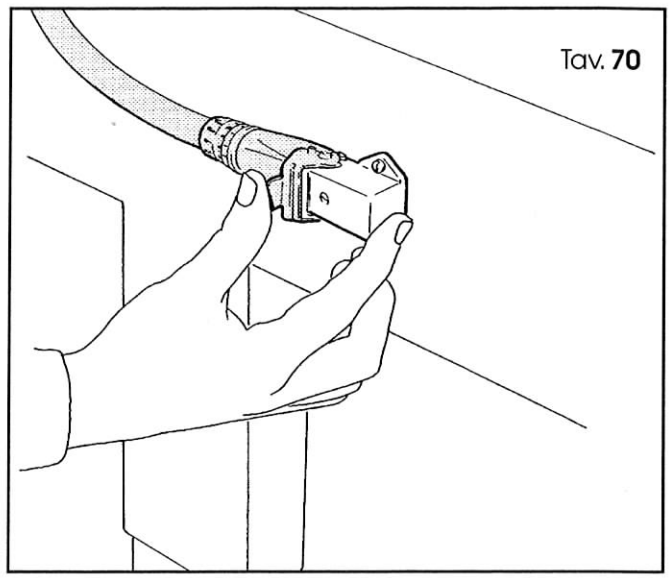
Per un buon trascinamento è necessario che entrambe le cinghie siano allo stesso livello di usura.

- Scollegare la spina Klingel dalla rispettiva presa.

## *SIDE DRIVE BELTS REPLACEMENT*
Skill **2** operator

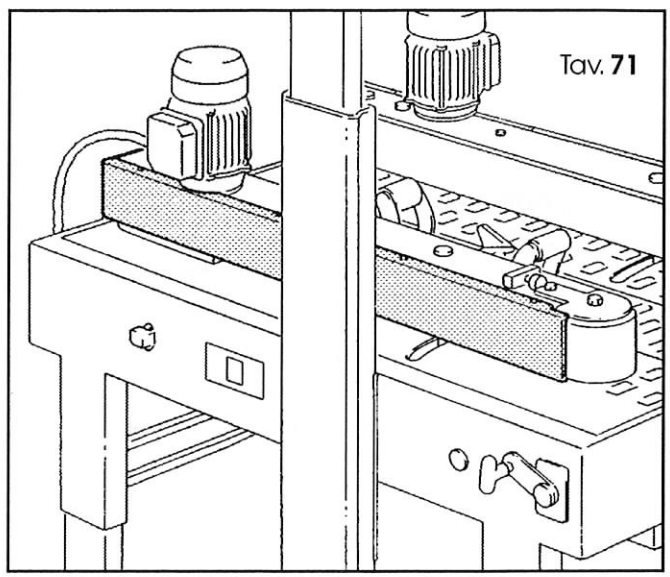
*In order to convey the case correctly, it is necessary that both belts have the same level of wear.*

- *Disconnect the connector from its socket on the frame of the machine.*


Tav. **70**

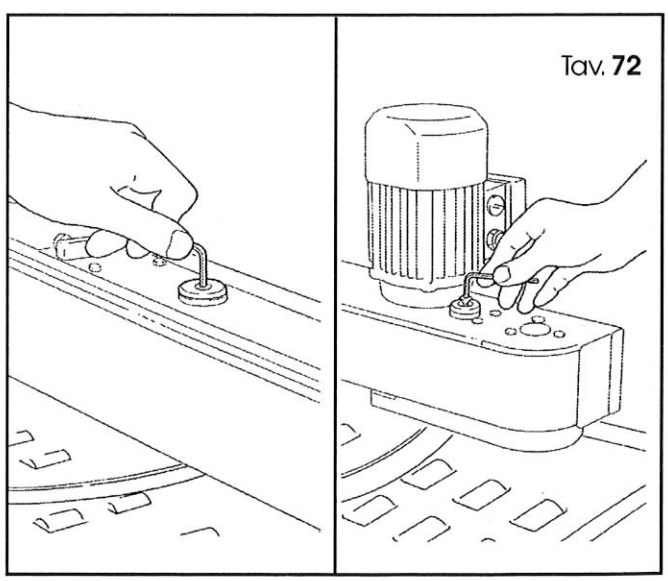
- Togliere le viti.
- Rimuovere i carter di protezione cinghie.

- *Remove the screws.*
- *Remove the belt protection covers.*


Tav. **71**

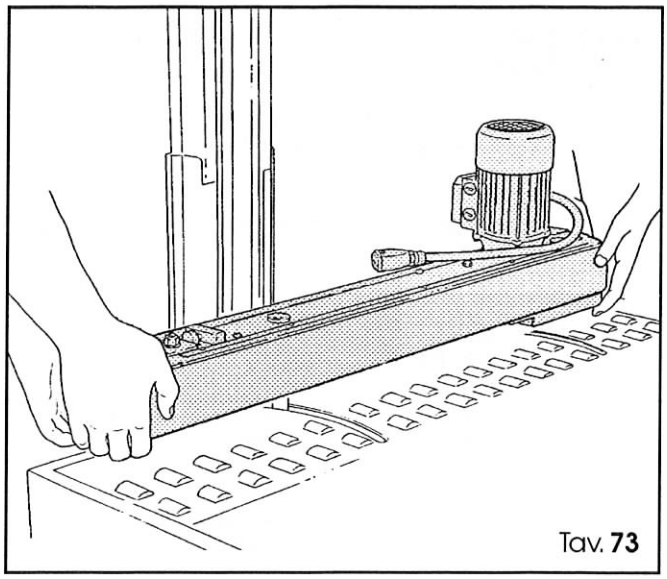
- Svitare le viti.

- *Release the screws.*


Tav. **72**

- Sfilare la motorizzazione dai propri perni di sostegno.

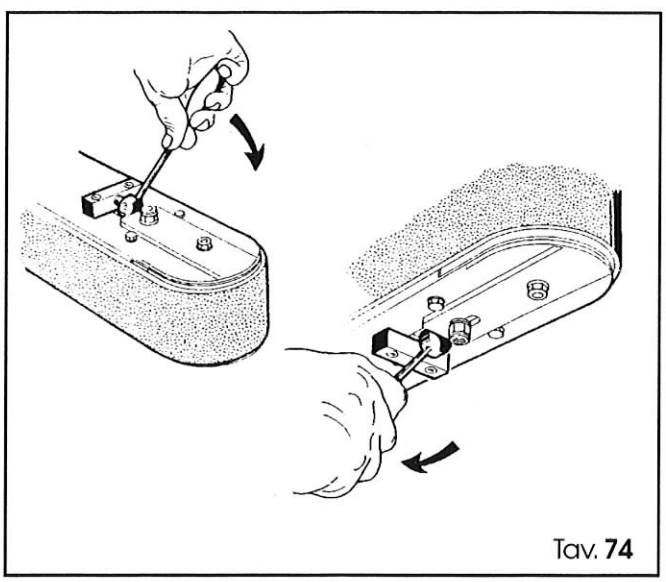
- *Remove the drive assembly from its supporting pins.*



Tav. **73**

- Appoggiare la motorizzazione su un banco di lavoro.
- Allentare le viti di tensionamento superiore e inferiore.

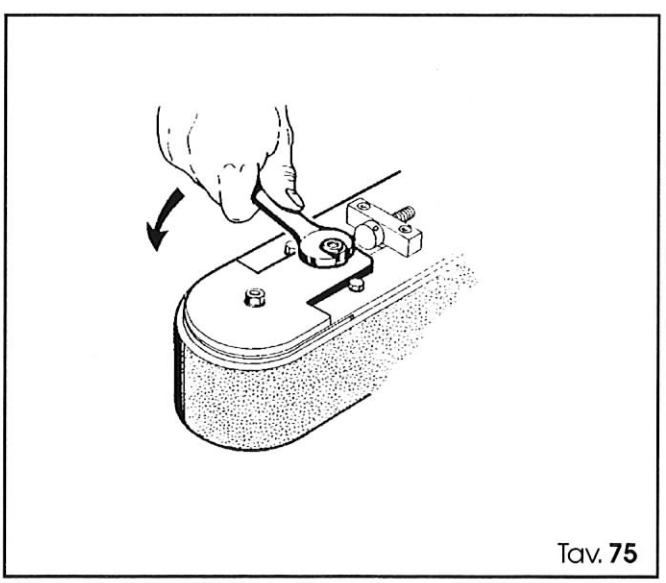
- *Put the drive assembly on a working bench.*
- *Release the top and bottom belt tensioning screws.*



Tav. **74**

- Allentare il dado della piastra tendicinghia.

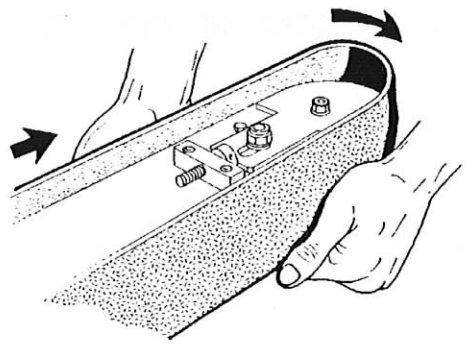
- *Release the nut of the tensioning plate.*



Tav. **75**

- Sfilare e sostituire la cinghia di trascinamento.

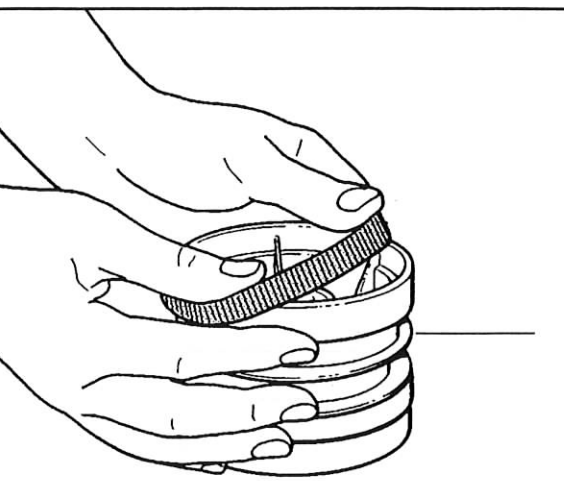
- *Remove and replace the drive belt.*



Tav. **76**

**ATTENZIONE!**
Prima di inserire la nuova cinghia controllare la condizione degli anelli in plastica arancione sulle pulegge motrici: se usurati, sostituirli.

***WARNING!***
*Before setting the new belt, check the wear of the orange plastic rings on the drive pulleys: replace them if they are worn out.*

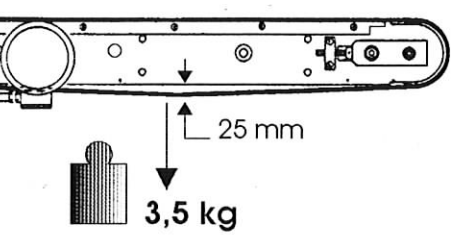


Tav. **77**

## 13.11 REGOLAZIONE TENSIONE CINGHIE

Controllare la tensione della cinghia sollevandola al centro; si deve staccare di circa 25 mm con una trazione di 3,5 kg.

***ADJUSTMENT OF THE BELTS TENSION***
*Check the tension of the belt by pulling it outwards in the middle.*
*A force of 3,5 kg should produce a gap of 25 mm (1 inch) between the belt and the frame.*




Tav. **78**

## 13.12 REGISTRO DEGLI INTERVENTI DI RIPARAZIONE EFFETTUATI SULLA MACCHINA

## *LIST OF THE MAINTENANCE OPERATIONS CARRIED OUT ON THE MACHINE*

| Data/*Date* | DESCRIZIONE INTERVENTO | *DESCRIPTION OF OPERATION* |
|---|---|---|

## 14.1 INDICAZIONI PER LA ROTTAMAZIONE E L'ELIMINAZIONE

Materiali che compongono la macchina:

- Struttura in acciaio;
- Rullini di scorrimento in Nylon;
- Cinghie di trascinamento in PVC;
- Pulegge in Nylon.

Nel caso di smaltimento dei materiali che compongono la macchina: comportarsi secondo le norme vigenti nel proprio paese.

***INSTRUCTIONS FOR SCRAPPING AND DISPOSAL OF THE MACHINE***

*The machine is made of the following materials:*

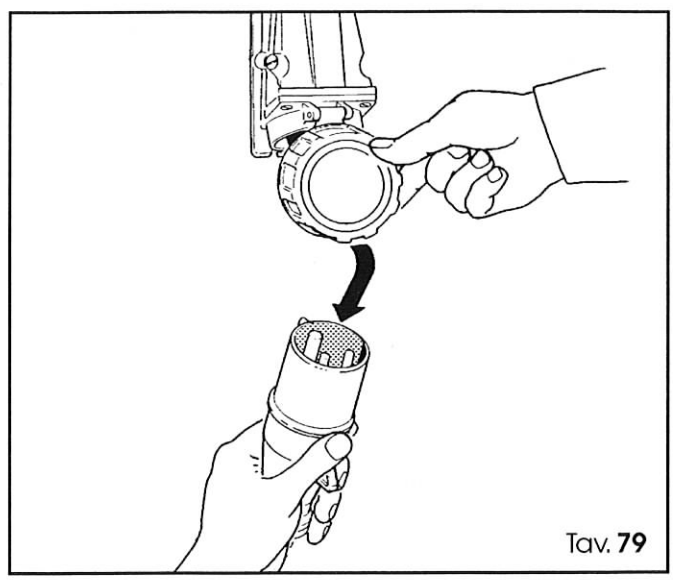
- *steel frame*
- *nylon conveyor rollers*
- *PVC drive belts*
- *nylon pulleys*

*In order to dispose of the above materials please comply with the law in force in your country.*

## 14.2 ISTRUZIONI PER SITUAZIONI DI EMERGENZA *INSTRUCTIONS ON EMERGENCY SITUATIONS*

In caso di pericolo/incendio:
staccare la spina dal quadro generale.

*In case of danger/fire:*
*disconnect the electric power.*



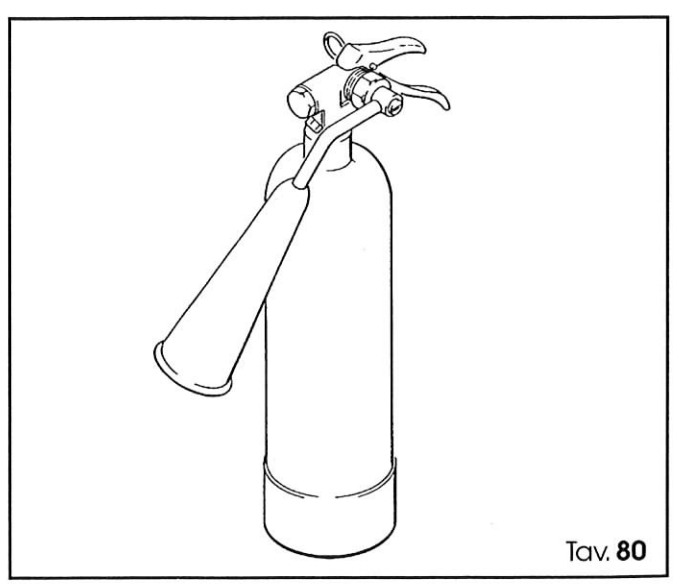
Tav. **79**

**INCENDIO**

In caso di incendio utilizzare estintore contenente $CO_2$

***FIRE***

*In case of fire use an extinguisher containing* $CO_2$



Tav. **80**

**EMISSIONE DI SOSTANZE DANNOSE E INDICAZIONI SUI MEZZI**
Nulla da segnalare

***EMISSION OF HAZARDOUS SUBSTANCES***
*Nothing to report*

## 14.3 MODIFICHE

Il fabbricante si riserva di apportare modifiche alla macchina. Qualora una o più modifiche richiedessero, a giudizio del fabbricante, un aggiornamento del manuale, le eventuali aggiunte o sostituzioni di pagine del manuale dovranno essere prontamente eseguite dall'utilizzatore seguendo le istruzioni che accompagnano il fascicolo di aggiornamento. In assenza di istruzioni diverse, ogni documentazione relativa a modifiche apportate dal fabbricante dovrà essere inserita in questo punto del manuale.

## *MODIFICATIONS*

*The manufacturer reserves the right to modify the machine. In case one or more modifications to the machine should require an amendment to this manual, the user must promptly add or replace the concerned pages, following the instructions accompanying the amendment. Except when otherwise instructed, every documentation referring to modifications carried out by the manufacturer must be inserted in this point of the manual.*

**15.1** **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

alla direttiva 89/392 CEE del 89-06-14 e 91/368 del 91-06-20, 93/44 del 93-06-14 e 93/68 del 93-07-22

***STATEMENT OF CONFORMITY***

*to the Directives on Machinery EEC 89/392 of 89-06-14, 91/368 of 91-06-20, 93/44 of 93-06-14 and 93/68 of 93-07-22*

**15.2** **MISURA DEL LIVELLO DI RUMORE**

Pressione acustica rilevata ad una distanza di 1 metro dalla macchina con nastro adesivo inserito: 73 dB
Pressione acustica ad una altezza di 1,6 metri dalla macchina con nastro adesivo inserito: 73 dB.
Rilevazioni effettuate con uno strumento tipo SPYRI-MICROPHON

***MACHINE NOISE MEASUREMENT***

*Acoustic pressure at 1 meter distance from the machine with the tape roll inserted: 73 dB*
*Acoustic pressure at a height of 1,6 meter above the machine with the tape roll inserted: 73 dB.*
*The measurement has been performed by a SPYRI-MICROPHON phonometer.*

**15.3** **INDICAZIONI SULLE EMISSIONI DI RADIAZIONI, GAS, VAPORI, POLVERI**

Nulla da segnalare

***EMISSIONS OF RADIATIONS, GAS, VAPOURS AND DUST***

*Nothing to report*

**15.4** **COMPONENTI DI SICUREZZA**

- Interruttore STOP EMERGENZA a ritenuta
- Protezioni flessibili a bandiera

N.B. i componenti di sicurezza devono essere segnalati a tutti gli operatori macchina/ufficio ricambi, perché essi non siano fatti mancare o siano ordinati con assoluta precedenza.
UTILIZZARE SOLO RICAMBI ORIGINALI

***SAFETY COMPONENTS***

- *LOCKABLE EMERGENCY STOP BUTTON*
- *Flexible belt guards*

*N.B. The safety components must be well known to every machine operator and in case of failure they should be ordered with top priority.*
*USE ONLY ORIGINAL SPARE PARTS*

**15.5** **PROVE ELETTRICHE**

Prove elettriche:
1 - Continuità del circuito di protezione
2 - Resistenza di isolamento
3 - Tensione di isolamento
In riferimento EN 60204-1, Par. 20.2, 20.3, 20.4

***ELECTRIC TESTS***

*Electric tests:*
*1 - Continuity of the ground circuit*
*2 - Insulation resistance*
*3 - High voltage insulation*
*Reference: EN 60204-1 Section 20.2, 20.3, 20.4*

COEL s.r.l.
Via Calabria, 8 – Tel. (02) 90.72.26.65 / 6 / 7
20090 Fizzonasco di Pieve Emanuele (MI)
——— Telefax (02) 90.72.48.27 ———

# Motori elettrici B14 trifasi e monofasi

## Tipo di protezione

Il tipo di protezione contro i contatti accidentali e/o l'entrata di corpi estranei e contro l'entrata dell'acqua è espressa, a livello internazionale, da una notazione simbolica composta da un gruppo di 2 lettere e 2 numeri.

| | |
|---|---|
| IP | Sono lettere di riferimento per il tipo di protezione |
| 1° numero | Da 0 a 5 esprime i livelli crescenti di protezione delle persone contro i contatti elettrici e/o entrata di corpi estranei |
| 2° numero | Da 0 a 8 esprime i livelli crescenti di protezione contro l'entrata dell'acqua |

Tabella UNEL n. 05515-71

| Grado di protez. | 1° numero | 2° numero |
|---|---|---|
| IP 54 | Protezione totale contro i contatti con le parti in tensione o le parti in movimento interne all'involucro.<br>Protezione contro i depositi dannosi di polvere. La penetrazione della polvere non è impedita, ma la polvere non deve nuocere al buon funzionamento del motore. | Protezione contro l'acqua spruzzata sulla macchina da qualsiasi direzione. |

# Caratteristiche elettriche generali

**Potenza nominale:** è la potenza meccanica misurata all'albero, espressa in Watt, Kilovatt o in cavalli (HP).

**Tensione nominale:** la tensione da applicare ai morsetti del motore.

**Coppia di spunto (o di avviamento):** coppia minima che può fornire il motore a rotore bloccato,con alimentazione a tensione e frequenza nominali.

**Coppia massima:** è la coppia massima che il motore può sviluppare durante il suo funzionamento con alimentazione a tensione e frequenze nominali.

**Coppia nominale:** è la coppia corrispondente alla potenza nominale e ai giri nominali. Il valore della coppia nominale si ottiene con la formula:

$$Cn = 974 \frac{Pn}{n} \text{ (kgm)}$$

*dove: **Pn** è la potenza nominale espressa in kW*
*n è la velocità di rotazione nominale espressa in giri/minuto.*

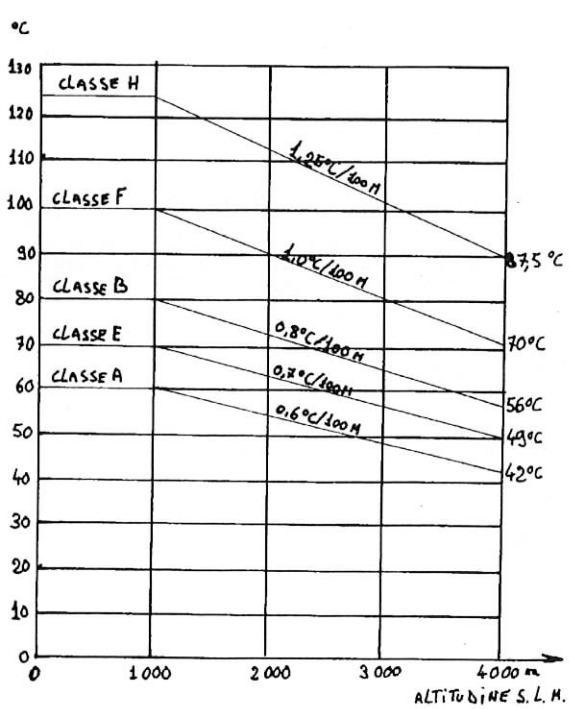
## tipi di servizio

**S1 = Servizio continuo:** il motore funziona a carico costante per un tempo sufficiente a raggiungere l'equilibrio termico.

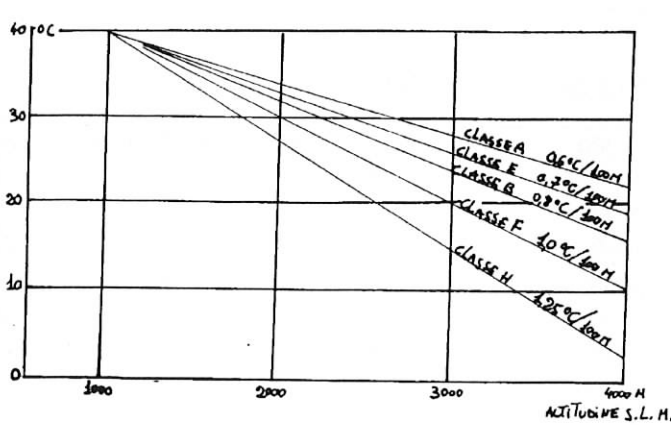
**S2 = Servizio di durata limitata:** il motore funziona a carico costante per un tempo limitato. Segue poi un tempo di riposo sufficiente a far ritornare il motore a temperatura ambiente.

**S3 = Servizio interamente periodico** il motore funziona secondo un ciclo intermittente e in percentuale a carico costante e tempo di riposo.

**SOVRATEMPERATURE LIMITI IN FUNZIONE DELL'ALTITUDINE DI INSTALLAZIONE PER PROVE EFFETTUATE AD ALTITUDINE INFERIORE A 1000 m, PER MACCHINE DESTINATE AD INSTALLAZIONE FINO A 4000 m** (temperatura del fluido di raffreddamento 40 °C)




**VARIAZIONE DI TEMPERATURA DELL'ARIA DI RAFFREDDAMENTO IN FUNZIONE DELL'ALTITUDINE necessaria per mantenere le sovratemperature, valide fino a 100 m, anche per altitudini comprese fra 1000 e 4000 m.**



# Motori asincroni trifase

Caratteristiche: 50 p/s • 4 poli

**Trifasi 4 Poli**

| TIPO | KW | HP | GIRI/1' | In (380V) | rend. | cos φ | Cn (kgm) | Ca/Cn | Ia/In | PD² (kgm²) | Peso (kg)* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 A4 | 0.06 | 0.08 | 1340 | 0.24 | 55 | 0.68 | 0.044 | 2.0 | 2.8 | 0.000360 | 3 |
| 56 B4 | 0.09 | 0.12 | 1330 | 0.40 | 56 | 0.69 | 0.064 | 2.1 | 2.5 | 0.000360 | 3 |
| 63 A4 | 0.12 | 0.18 | 1300 | 0.58 | 58 | 0.70 | 0.103 | 2.0 | 2.4 | 0.000977 | 4 |
| 63 B4 | 0.18 | 0.25 | 1305 | 0.66 | 66 | 0.73 | 0.138 | 2.1 | 2.8 | 0.00100 | 4 |
| 63 C4 | 0.24 | 0.33 | 1300 | 0.72 | 60 | 0.73 | 0.160 | 2.1 | 3.1 | 0.00130 | 4.7 |
| 71 A4 | 0.26 | 0.35 | 1380 | 0.90 | 68 | 0.68 | 0.181 | 2.3 | 4.2 | 0.00270 | 6 |
| 71 B4 | 0.37 | 0.50 | 1370 | 1.30 | 66 | 0.70 | 0.262 | 2.5 | 3.1 | 0.00330 | 7 |
| 80 A4 | 0.55 | 0.75 | 1390 | 1.50 | 72 | 0.75 | 0.386 | 2.2 | 4.0 | 0.00630 | 8.5 |
| 80 B4 | 0.74 | 1.00 | 1390 | 2.20 | 74 | 0.73 | 0.518 | 2.3 | 4.2 | 0.00780 | 10 |
| 90 S A4 | 1.10 | 1.50 | 1390 | 3.10 | 74 | 0.74 | 0.778 | 2.2 | 3.9 | 0.0100 | 12 |
| 90 L A4 | 1.50 | 2.00 | 1400 | 4.10 | 78 | 0.72 | 1.03 | 2.3 | 4.5 | 0.0124 | 15 |
| 90 L B4 | 1.80 | 2.50 | 1390 | 5.30 | 76 | 0.72 | 1.20 | 2.0 | 3.9 | 0.0150 | 17 |
| 100 L A4 | 2.2 | 3.00 | 1390 | 5.95 | 76 | 0.80 | 1.55 | 1.9 | 4.1 | 0.0185 | 20 |
| 100 L B4 | 3.00 | 4.00 | 1400 | 7.60 | 78 | 0.81 | 2.05 | 1.9 | 4.5 | 0.0224 | 22 |
| 112 M A4 | 4.00 | 5.50 | 1440 | 9.80 | 79 | 0.80 | 2.72 | 2.0 | 5.5 | 0.0533 | 36 |
| 132 S A4 | 5.50 | 7.50 | 1440 | 12.40 | 82 | 0.83 | 3.73 | 2.2 | 5.9 | 0.0898 | 42 |
| 132 M A4 | 7.40 | 10.00 | 1445 | 16.00 | 83 | 0.85 | 4.96 | 2.2 | 6.0 | 0.118 | 50 |
| 132 M B4 | 9.20 | 12.50 | 1428 | 19.50 | 81 | 0.89 | 6.19 | 2.6 | 7.0 | 0.150 | 65 |

# Motori asincroni monofase

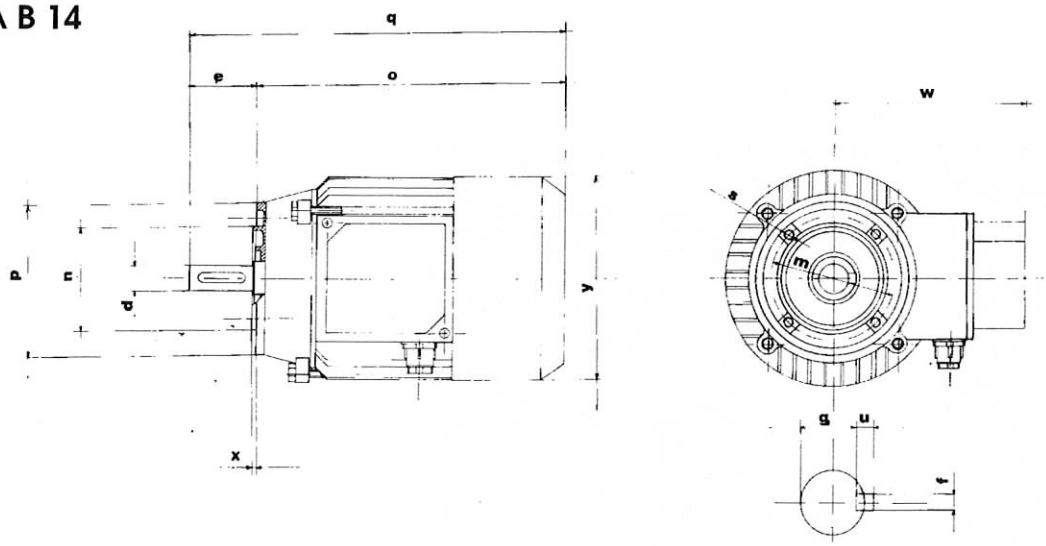
Caratteristiche: 50 p/s • 4 poli

**Monofase 4 Poli**

| TIPO | KW | HP | GIRI/1' | In (220V) | rend. | cos φ | Cn (kgm) | Ca/Cn | Ia/In | Cond.μF | PD² (kgm²) | Peso (kg)* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 A4 | 0.06 | 0.08 | 1330 | 0.74 | 44 | 0.83 | 0.043 | 0.49 | 1.7 | 5 | 0.000354 | 3.1 |
| 56 B4 | 0.09 | 0.12 | 1300 | 0.98 | 44 | 0.92 | 0.067 | 0.50 | 1.7 | 5 | 0.000624 | 3.5 |
| 63 B4 | 0.11 | 0.15 | 1310 | 1.20 | 44 | 0.89 | 0.074 | 0.76 | 2.1 | 6.3 | 0.000106 | 4.3 |
| 63 C4 | 0.18 | 0.25 | 1320 | 1.80 | 51 | 0.89 | 0.132 | 0.55 | 2.2 | 8 | 0.00130 | 4.9 |
| 71 B4 | 0.24 | 0.33 | 1340 | 2.40 | 56 | 0.81 | 0.174 | 0.65 | 2.6 | 10 | 0.00320 | 7.4 |
| 71 C4 | 0.29 | 0.40 | 1350 | 2.50 | 64 | 0.84 | 0.211 | 0.57 | 2.6 | 12.5 | 0.00370 | 7.8 |
| 80 A4 | 0.37 | 0.50 | 1370 | 3.15 | 58 | 0.94 | 0.263 | 0.74 | 2.7 | 16 | 0.00799 | 9.8 |
| 80 B4 | 0.55 | 0.75 | 1380 | 4.75 | 63 | 0.84 | 0.380 | 0.62 | 3.2 | 16 | 0.00965 | 12.3 |
| 80 C4 | 0.74 | 1.00 | 1400 | 5.60 | 66 | 0.91 | 0.499 | 0.58 | 4.2 | 25 | 0.0106 | 13.8 |

# Dimensioni di ingombro

**FORMA B 14**




| TIPO | Q | D | E | F | G | M | N | O | P | U | S | X | Y |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 56 | 191 | 9 | 20 | 3 | 7.2 | 65 | 50 | 170 | 80 | 3 | 5 MA | 2.5 | 112 |
| 63 | 215 | 11 | 23 | 4 | 8.5 | 75 | 60 | 192 | 90 | 4 | 5 MA | 2.5 | 126 |
| 71 | 240 | 14 | 30 | 5 | 11 | 85 | 70 | 214 | 105 | 5 | 6 MA | 2.5 | 141 |
| 80 | 278 | 19 | 40 | 6 | 15.5 | 100 | 80 | 238 | 120 | 6 | 6 MA | 3 | 157 |
| 90 S | 308 | 24 | 50 | 8 | 20 | 115 | 95 | 258 | 140 | 7 | 8 MA | 3 | 179 |
| 90 L | 325 | 24 | 50 | 8 | 20 | 115 | 95 | 275 | 140 | 7 | 8 MA | 3 | 179 |
| 100 | 373 | 28 | 60 | 8 | 24 | 130 | 110 | 313 | 160 | 7 | 8 MA | 3.5 | 180 |
| 112 | 457 | 28 | 60 | 8 | 24 | 130 | 110 | 335 | 160 | 7 | 8 MA | 3.5 | 222 |
| 132 S | 442 | 38 | 80 | 10 | 33.5 | 165 | 150 | 362 | 200 | 8 | 10 MA | 3.5 | 263 |
| 132 M | 485 | 38 | 80 | 10 | 33.5 | 165 | 150 | 405 | 200 | 8 | 10 MA | 3.5 | 263 |

# tolleranze

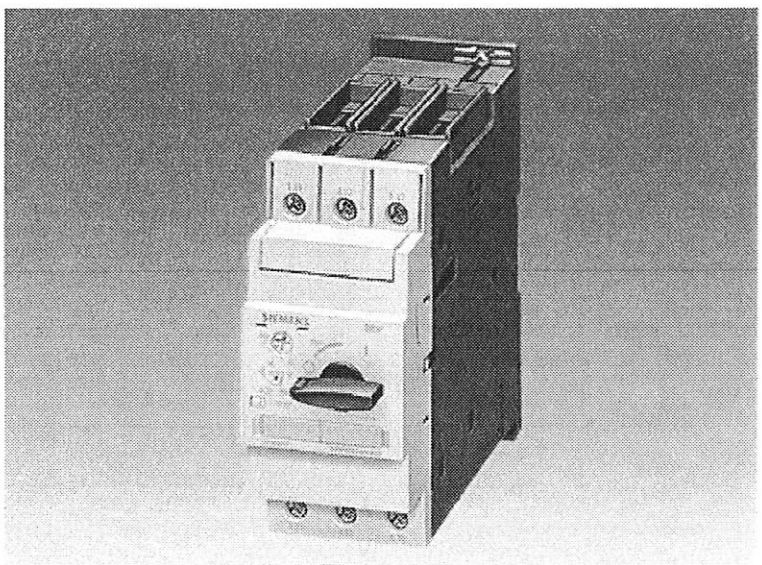
**estremità d'albero:** la quota D, per tutte le forme costruttive, è soggetta alle seguenti tolleranze

| mm | 28 | 48 | 55 |
|---|---|---|---|
| tolleranze | j6 | k6 | m6 |

Per il significato dei simboli j6, k6, m6 vedere norme UNI 4679. Per le dimensioni delle chiavette corrispondenti al diametro di ciascuna estremità d'albero vedere UNEL Pr 1720.

**flangia:** la quota N sia per la forma B5 e B14 e loro derivate, è soggetta alla tolleranza j6 fino al diametro 230 mm compreso; h6 oltre questo diametro.

# Interruttori automatici - Interruttori automatici SIRIUS 3RV1 fino a 10



## Panoramica

### Interruttori automatici 3RV1 fino a 100 A

Gli interruttori 3RV1 sono interruttori automatici a limitazione di corrente . Essi possono essere utilizzati per il comando e la protezione di motori trifase fino a 45 kW in c.a. 400 V o per utenze con correnti nominali fino a 100 A. Gli interruttori automatici 3RV1 dispongono di 3 contatti di potenza.

### Grandezze costruttive

Questi interruttori sono disponibili in 4 grandezze costruttive:

Grandezza costruttiva S00 – larghezza 45 mm

massima corrente nominale 12 A per motori fino a 5,5 kW ( 400 V AC )

Grandezza costruttiva S0 – larghezza 45 mm

massima corrente nominale 25 A per motori fino a 11 kW ( 400 V AC )

Grandezza costruttiva S2 – larghezza 55 mm

massima corrente nominale 50 A per motori fino a 22 kW ( 400 V AC )

Grandezza costruttiva S3 – larghezza 70 mm

massima corrente nominale 100 A per motori fino a 45 kW ( 400 V AC )

Gli interruttori automatici 3RV1 e i contattori 3RT1 sono compatibili dal punto di vista elettrico e del design e permettono così di realizzare facilmente varie combinazioni di apparecchi.

### Sganciatori di protezione

Gli interruttori automatici 3RV1 sono provvisti di sganciatore ritardato di sovraccarico a bimetallo e di sganciatore istantaneo di cortocircuito.

Gli sganciatori di sovraccarico possono essere regolati alla corrente dell'utenza. Gli sganciatori di cortocircuito sono fissi a 12 volte la corrente nominale e consentono di conseguenza l'ottimale avviamento di motori.

Gli interruttori automatici per la protezione del primario dei trasformatori hanno lo sganciatore magnetico tarato a 19

utilizzata anche una guida ad U di 75 mm.

Gli interruttori delle grandezze S2 e S3 possono essere avvitati su una piastra di base.

Per gli interruttori delle grandezze S00 e S0 sono disponibili le piastrine 3RB 19 00-0B per il fissaggio a vite.

# Funzioni

Interruttori automatici 3RV1 fino a 100 A

Sganciatori di protezione

Gli interruttori automatici 3RV1 sono provvisti di sganciatore termico di sovraccarico a bimetallo e di sganciatore istantaneo di sovraccarico <Endash >sganciatore elettromagnetico di cortocircuito.–

Gli sganciatori di sovraccarico possono essere regolati alla corrente dell'utenza. Gli sganciatori di sovracorrente sono regolati in modo fisso a 13 volte la corrente nominale e consentono di conseguenza l'ottimale avviamento di motori.

Gli interruttori automatici per la protezione del primario dei trasformatori sono regolati a 19 volte la corrente nominale per evitare uno sgancio in caso di rush current troppo elevate dei trasformatori.

Sigillando la copertura della scala di regolazione è possibile impedire manomissioni indesiderate della corrente regolata.

Leve di comando

Il comando dell'interruttore della grandezza S00 viene eseguito con un pulsante alternativo, mentre gli interruttori delle grandezze S0, S2 e S3 vengono azionati con un comando rotativo. In caso di intervento automatico dell'interruttore, il comando rotativo si posiziona in Tripped e indica quindi lo sgancio. Prima di una riattivazione è necessario riportare il comando rotativo manualmente in posizione 0 per evitare una chiusura indesiderata su guasto.

Per gli interruttori con comando rotativo lo sgancio può essere segnalato anche elettricamente con un contatto di segnalazione.

Tutte le leve di comando possono essere bloccate con un lucchetto in posizione 0 (diametro del gancio da 3,5 a 4,5 mm).

Gli interruttori automatici assolvono la funzione di sezionatori sec. IEC 947-2.

# Appalto

Per informazioni su questo argomento fare clic sul pulsante .

# Dati tecnici

| **Interruttori automatici 3RV1.11; grandezza S00** | | | |
|---|---|---|---|
| **Massima corrente nominale $I_{nmax}$** | | A | 12 |
| **con AC 50 Hz 400 V adatta per motori trifase fino a** | | kW | 5,5 |
| **Sganciatore di** | Campo | A | 0,11 - 0,16 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **sovraccarico ritardato** | minimo di regolazione | | |
| | Campo massimo di regolazione | A | 9 - 12 |
| **Sganciatore di sovraccarico non ritardato** | regolazione fissa | | 12 volte |
| **Tensione nominale di impiego $U_e$ / frequenza nominale** | | V/ Hz | 690 (con custodia isolante 500) / 50/60 |
| **Potere di interruzione nominale in cortocircuito $I_{cu}$** | con AC 400 V | kA | 50 - 100 |
| **Protezione da contatti accidentali** | secondo DIN VDE 0160 parte 100 | | a prova di dito |
| **Compensazione temperatura** | secondo IEC 60 947-4-1 | °C | da -20 a +60 (solo per interruttori automatici per protezione di motori) |
| **Sensibilità all'asimmetria delle fasi** | secondo IEC 60 947-4-1 | | sì |
| **Idoneità al sezionamento** | secondo IEC 60 947-3 | | sì |
| **Proprietà degli interruttori principali e di emergenza** | secondo IEC 60 204-1 (DIN VDE 0113) | | sì (con relativi accessori) |
| **Durata meccanica / durata elettrica** | Cicli | | 100 000 / 100 000 |
| **Frequenza massima di funzionamento all'ora (avviamenti motore)** | | | 15 / h |

| **Interruttori automatici 3RV1.21; grandezza S0** | | | |
|---|---|---|---|
| **Massima corrente nominale $I_{nmax}$** | | A | 25 |
| **con AC 50 Hz 400 V adatta per motori trifase fino a** | | kW | 11 |
| **Sganciatore di sovraccarico ritardato** | Campo minimo di regolazione | A | 0,11 - 0,16 |
| | Campo massimo di regolazione | A | 20 - 25 |
| **Sganciatore di sovraccarico senza ritardo** | regolazione fissa | | 12 volte |
| **Tensione nominale di impiego $U_e$ / frequenza nominale** | | V/ Hz | 690 (con custodia isolante 500) / 50/60 |
| **Potere di interruzione nominale in** | con AC 400V | kA | 50 - 100 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **cortocircuito $I_{cu}$** | | | |
| **Protezione da contatti accidentali** | secondo DIN VDE 0160 parte 100 | | a prova di dito |
| **Compensazione temperatura** | secondo IEC 60 947-4-1 | °C | da -20 a +60 (solo per interruttori automatici per protezione di motori) |
| **Sensibilità all'asimmetria delle fasi** | secondo IEC 60 947-4-1 | | sì |
| **Idoneità al sezionamento** | secondo IEC 60 947-3 | | sì |
| **Proprietà degli interruttori principali e di emergenza** | secondo IEC 60 204-1 (DIN VDE 0113) | | sì (con relativi accessori) |
| **Durata meccanica / durata elettrica** | Cicli | | 100 000 / 100 000 |
| **Frequenza massima di funzionamento all'ora (avviamenti motore)** | | | 15 / h |

| **Interruttori automatici 3RV1.31; grandezza S00** | | | |
|---|---|---|---|
| **Massima corrente nominale $I_{nmax}$** | | A | 50 |
| **con AC 50 Hz 400 V adatta per motori trifase fino a** | | kW | 22 |
| **Sganciatore di sovraccarico ritardato** | Campo minimo di regolazione | A | 11 - 16 |
| | Campo massimo di regolazione | A | 40 - 50 |
| **Sganciatore di sovraccarico non ritardato** | regolazione fissa | | 12 volte |
| **Tensione nominale di impiego $U_e$ / frequenza nominale** | | V/ Hz | 690 (con custodia isolante 500) / 50/60 |
| **Potere di interruzione nominale in cortocircuito $I_{cu}$** | con AC 400V | kA | 50 (potere di interruzione standard) |
| **Protezione da contatti accidentali** | secondo DIN VDE 0160 parte 100 | | a prova di dito |
| **Compensazione temperatura** | secondo IEC 60 947-4-1 | °C | da -20 a +60 (solo per interruttori automatici per protezione di motori) |
| **Sensibilità all'asimmetria delle fasi** | secondo IEC 60 947-4-1 | | sì |
| **Idoneità al sezionamento** | secondo IEC 60 947-3 | | sì |

| | | |
|---|---|---|
| **Proprietà degli interruttori principali e di emergenza** | secondo IEC 60 204-1 (DIN VDE 0113) | sì (con relativi accessori) |
| **Durata meccanica / durata elettrica** | Cicli | 50 000 / 25 000 |
| **Frequenza massima di funzionamento all'ora (avviamenti motore)** | | 15 / h |

| **Interruttori automatici 3RV1.41; grandezza S3** | | | |
|---|---|---|---|
| **Massima corrente nominale $I_{nmax}$** | | A | 100 |
| **con AC 50 Hz 400 V adatta per motori trifase fino a** | | kW | 45 |
| **Sganciatore di sovraccarico ritardato** | Campo minimo di regolazione | A | 28 - 40 |
| | Campo massimo di regolazione | A | 80 - 100 |
| **Sganciatore di sovraccarico non ritardato** | regolazione fissa | | 12 volte |
| **Tensione nominale di impiego $U_e$ / frequenza nominale** | | V/ Hz | 690 (con custodia isolante 500) / 50/60 |
| **Potere di interruzione nominale in cortocircuito $I_{cu}$** | con AC 400V | kA | 50 (potere di interruzione standard) e 100 (potere di interruzione elevato) |
| **Protezione da contatti accidentali** | secondo DIN VDE 0160 parte 100 | | a prova di dito |
| **Compensazione temperatura** | secondo IEC 60 947-4-1 | °C | da -20 a +60 (solo per interruttori automatici per protezione di motori) |
| **Sensibilità all'asimmetria delle fasi** | secondo IEC 60 947-4-1 | | sì |
| **Idoneità al sezionamento** | secondo IEC 60 947-3 | | sì |
| **Proprietà degli interruttori principali e di emergenza** | secondo IEC 60 204-1 (DIN VDE 0113) | | sì (con relativi accessori) |
| **Durata meccanica / durata elettrica** | Cicli | | 50 000 / 25 000 |
| **frequenza massima di funzionamento all'ora (avviamenti motore)** | | | 15 / h |

**Per dati tecnici più dettagliati e dati nominali ammessi per gli apparecchi approvati fare clic sul pulsante** .

# INTERRUTTORI D'EMERGENZA DN-3-50-01

sprecher+schuh


**Svizzera**
Sprecher + Schuh Verkauf AG
Dägermoos 5, 5015 Niedererlinsbach
(064) 27 26 26, Fax: (064) 27 29 12

**Australia**
NHP Electrical Engineering Products Pty. Ltd.
P.O. Box 199, Richmond 3121, Victoria
(03) 429-2999, Fax: (03) 429-1075, Tx.: AA31644

**Austria**
Sprecher + Schuh Niederspannung GmbH
Bäckermühlweg 1, 4030 Linz
(0732) 85 651-0, Fax: (0732) 85 65 151, Tx.: 22-1975

**Belgio**
Landis + Gyr NV Dép. Industrie
Av. des Anciens Combattants 190, 1140 Bruxelles
(02) 729 02 11,Fax: (02) 726 23 31 Tx.: 65930

**Canada**
Sprecher + Schuh Inc.
3610 Nashua Drive, Unit 10
Mississauga, Ontario L4V 1L2
(416) 677-7514, Fax: (416) 677-7663

**Danimarca**
Inotec A/S, Engineering and Trading Company
Hørkær 14, 2730 Herlev
(44) 94 80 33, Fax: (44) 94 84 85, Tx.: 35 194

**Finlandia**
OY D. Klinkmann AB, Fonseenintie 3, 00370 Helsinki
(90) 51 33 22, Fax: (90) 51 35 41, Tx.: 122 244

**Francia**
Sprecher + Schuh S.A.
6, Avenue des Andes, 91940 Les Ulis
(1) 69 28 64 46, Fax: (1) 69 28 79 71, Tx.: 603 694

**Germania**
Sprecher + Schuh GmbH, Postfach 20 04 29
Dieselstrasse 28, 7022 Leinfelden-Echterdingen 2
(0711) 7 99 80-0, Fax: (0711) 7 99 80 40, Tx.: 7-255 470

**Gran Bretagna**
Sprecher + Schuh U.K. Limited
Hortonwood 30
Telford Shropshire TF1 4ET
0952 677 033, Fax: 0952 677 311

**Irlanda**
Sprecher + Schuh Ireland Ltd.
Naas Road Industrial Park, Naas Road, Dublin 12
(01) 50 81 64, Fax: (01) 56 54 74

**Italia**
Sprecher + Schuh S.r.l.
Via Cardinale Riboldi 161, 20037 Paderno Dugnano (Milano)
(02) 99 060.1, Fax: (02) 99 04 39 39

**Norvegia**
Brinchmann + Co. A/S, P.O. Box 98, Oppsal, 0619 Oslo 6
(02) 26 31 90, Fax: (02) 26 00 20, Tx.: 77 201

**Nuova Zelanda**
Sprecher + Schuh (N.Z.) Ltd., Egmont Road,
Private Bag, New Plymouth
(06) 7585715, Fax: (06) 7587938, Tx.: NZ30748

**Paesi Bassi**
Sprecher + Schuh Nederland B.V.
Postbus 119, 3440 AC Woerden
(03480) 18241, Fax: (03480) 21585

**Portogallo**
Sprecher + Schuh Portuguesa Lda.
Rua Republica do Paraguai, 20, 1700 Lisboa
(01) 759 95 10/759 95 28, Fax: (01) 759 83 56,Tx.: 60 776

**Sud Africa**
Sprecher + Schuh (Pty) Ltd.
P.O. Box 61506, Marshalltown 2107, Johannesburg
(011) 493 5022, Fax: (011) 493 2425, Tx.: 485 368

**Spagna**
Sprecher + Schuh Española S.A.
Belmonte de Tajo 31, 28019 Madrid
(91) 565 16 16 Fax: (91) 565 16 87

**Svezia**
AB Electrica, Box 1390, Gårdsvägen 6, 17127 Solna
(08) 73 05 900, Fax: (08) 73 03 240, Tx.: 17 409

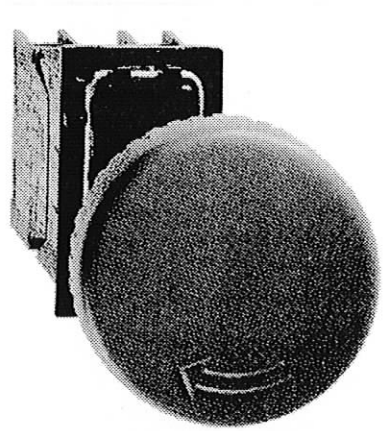
**USA**
Sprecher + Schuh Inc.
15 503 W. Hardy Street, Houston, Texas 77060
(713) 931-7000, Fax: (713) 931-9018



**Sprecher + Schuh si riserva di apportare modifiche in qualsiasi momento.**



PP DT 3/i SSI/5.93/Ue/55/8

## Fungo d´emergenza rosso

| Design | | Tipo Codice |
|---|---|---|
| **Sblocco a rotazione** | ø 30 mm | **DN 3-30-01** 18.104.020-61 |
| | ø 40 mm | **DN 3-40-01** 18.104.020-71 |
| | ø 50 mm | **DN 3-50-01** 18.104.020-81 |

**Tensione nominale termica $I_{th}$**

| | | |
|---|---|---|
| aperto | (ambiente 40 °C) | 10 A |
| in custodia | (ambiente 60 °C) | 6 A |

**Tensione nominale $U_e$** AC 660 V

**Corrente nominale $I_e$**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| AC-1 | 10 A | | | | | |
| AC-11 | 220 V | 240 V | 380 V | 415 V | 500 V | 660 V |
| | 3 A | 3 A | 2.5 A | 2.2 A | 1.5 A | 0.75 A |
| DC-11 | 24 V | 48 V | 110 V | 220 V | | 440 V |
| DE 3 10 / DE 3 01 | | | | | | |
| DA 3 10 / DA 3 01 | 2 A | 0.6 A | 0.2 A | 0.1 A | | 0.04 A |
| DE 3 L01 / DA 3 L01 / DA 3 E10 | 1.3 A | 0.4 A | 0.13 A | 0.065 A | | 0.026 A |

**Resistenza al cortocircuito**
senza saldatura 10 A (DT, gl)

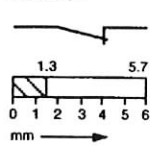
**Cadenza di funzionamento** 6000 manovre/ora

| **Durata di vita** | $I_e$ | **0.1 A** | **1 A** | **2 A** | **3 A** |
|---|---|---|---|---|---|
| elettrica (AC-11) | Mio. manovre | 10 | 3 | 1 | 0.5 |

**Sicurezza dei contatti** compatibili con l'elettronica contatti ad H

**Schema di funzionamento**

DE 3 01
DA 3 01

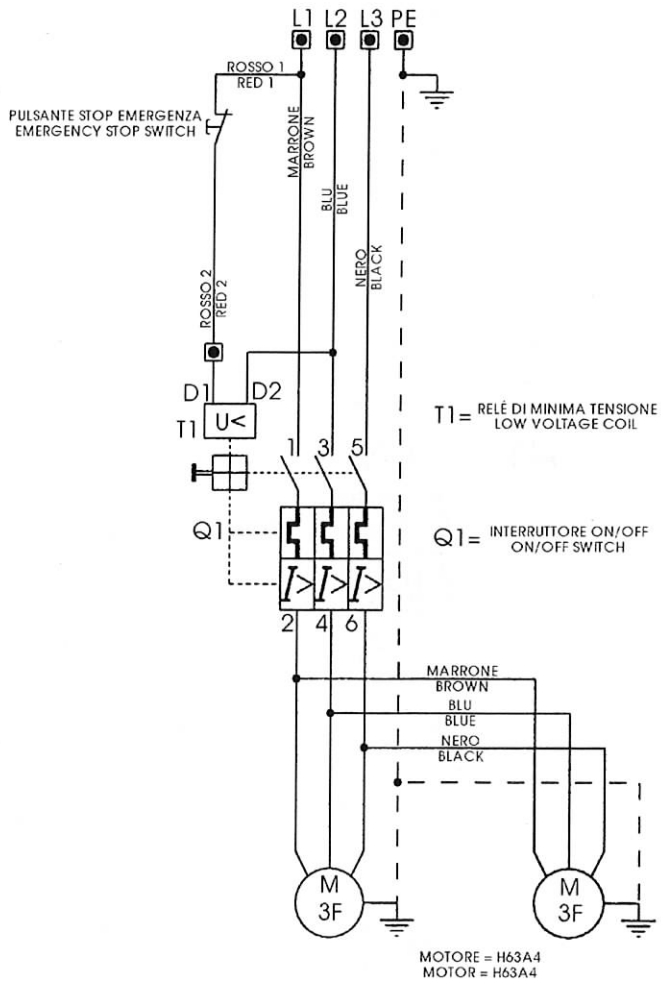


# 16-DISEGNI E SCHEMI

# *DRAWINGS AND DIAGRAMS*

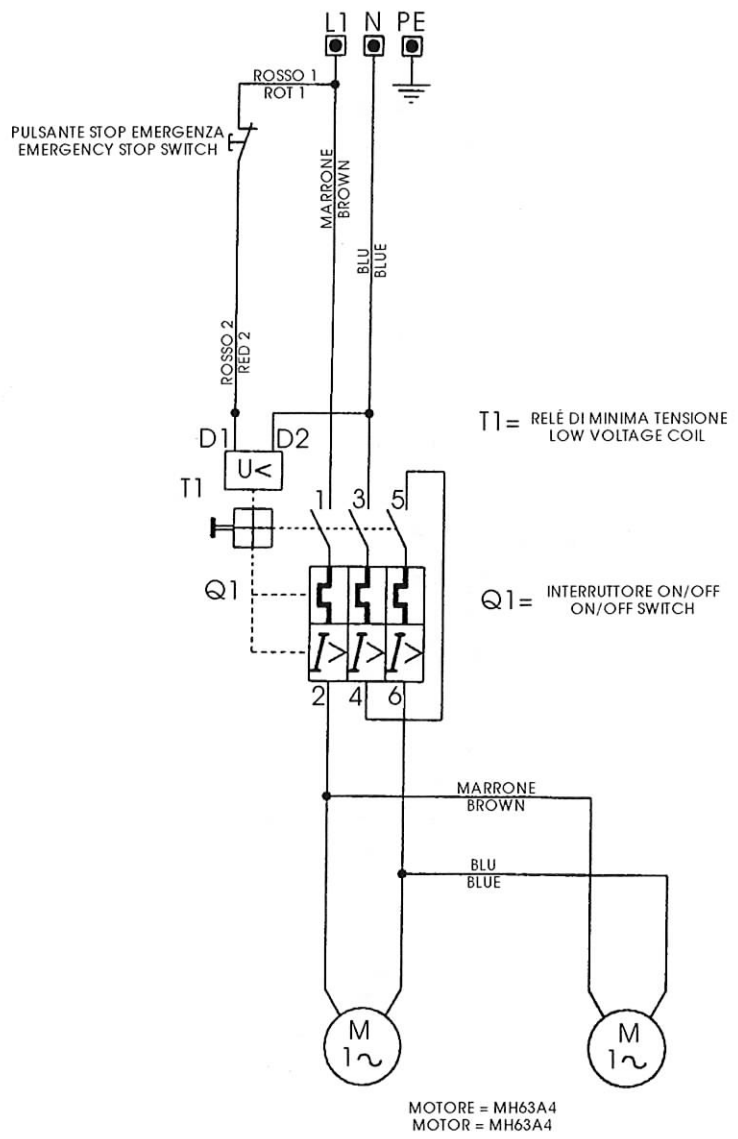
**16.1 LAY OUT** (Vedi Tav. **9** pag. **22**) ***LAY-OUT OF THE MACHINE*** *(see Pict.* ***9*** *pag.* ***22****)*

**16.2 SCHEMA ELETTRICO TRIFASE** ***ELECTRIC DIAGRAM (THREE-PHASE)***




**TRIFASE**
**THREE-PHASE**

## 16.3 SCHEMA ELETTRICO MONOFASE — *ELECTRIC DIAGRAM (MONOPHASE)*




**MONOFASE**
**MONOPHASE**

## COME ORDINARE

Per ordinare i pezzi di ricambio si prega di indicare nell'ordine:

- MODELLO ESATTO DELLA MACCHINA
- NUMERO DI MATRICOLA DELLA MACCHINA
- NUMERO DELLA FIGURA DEL CATALOGO RICAMBI IN CUI COMPARE IL PEZZO RICHIESTO
- NUMERO DI POSIZIONE DEL PEZZO RICHIESTO NELLA FIGURA
- NUMERO DI CODICE DEL PEZZO
- DESCRIZIONE DEL PEZZO
- QUANTITÁ DESIDERATA

## ATTENZIONE

LA MACCHINA VIENE COSTANTEMENTE MIGLIORATA DAI PROGETTISTI, E IL CATALOGO DEI RICAMBI SUBISCE PERIODICI AGGIORNAMENTI. É INDISPENSABILE CHE OGNI ORDINE DI PARTI DI RICAMBIO MENZIONI IL NUMERO DI MATRICOLA DELLA MACCHINA, LEGGIBILE SULLA TARGHETTA METALLICA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA.

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare modifiche alle macchine senza preavviso.

## *HOW TO ORDER*

When ordering spare parts, please define each part as follows:

- MODEL OF MACHINE
- SERIAL NUMBER OF MACHINE
- NUMBER OF THE FIGURE IN THE SPARE PARTS CATALOGUE IN WHICH THE REQUESTED PART APPEARS
- NUMBER OF POSITION OF THE REQUESTED PART IN THE FIGURE
- PART NUMBER
- DESCRIPTION
- DESIRED QUANTITY

## *WARNING*

THE MACHINE IS CONSTANTLY REVISED AND IMPROVED BY OUR DESIGNERS. THE SPARE PARTS CATALOGUE IS ALSO PERIODICALLY UPDATED. IT IS VERY IMPORTANT THAT ALL THE ORDERS OF SPARE PARTS MAKE REFERENCE TO THE SERIAL NUMBER OF THE MACHINE, WHICH IS PUNCHED ON THE METAL NAME PLATE ON THE MACHINE.

The manufacturer reserves the right to modify the machine at any time without notice.

THIS PAGE IS BLANK

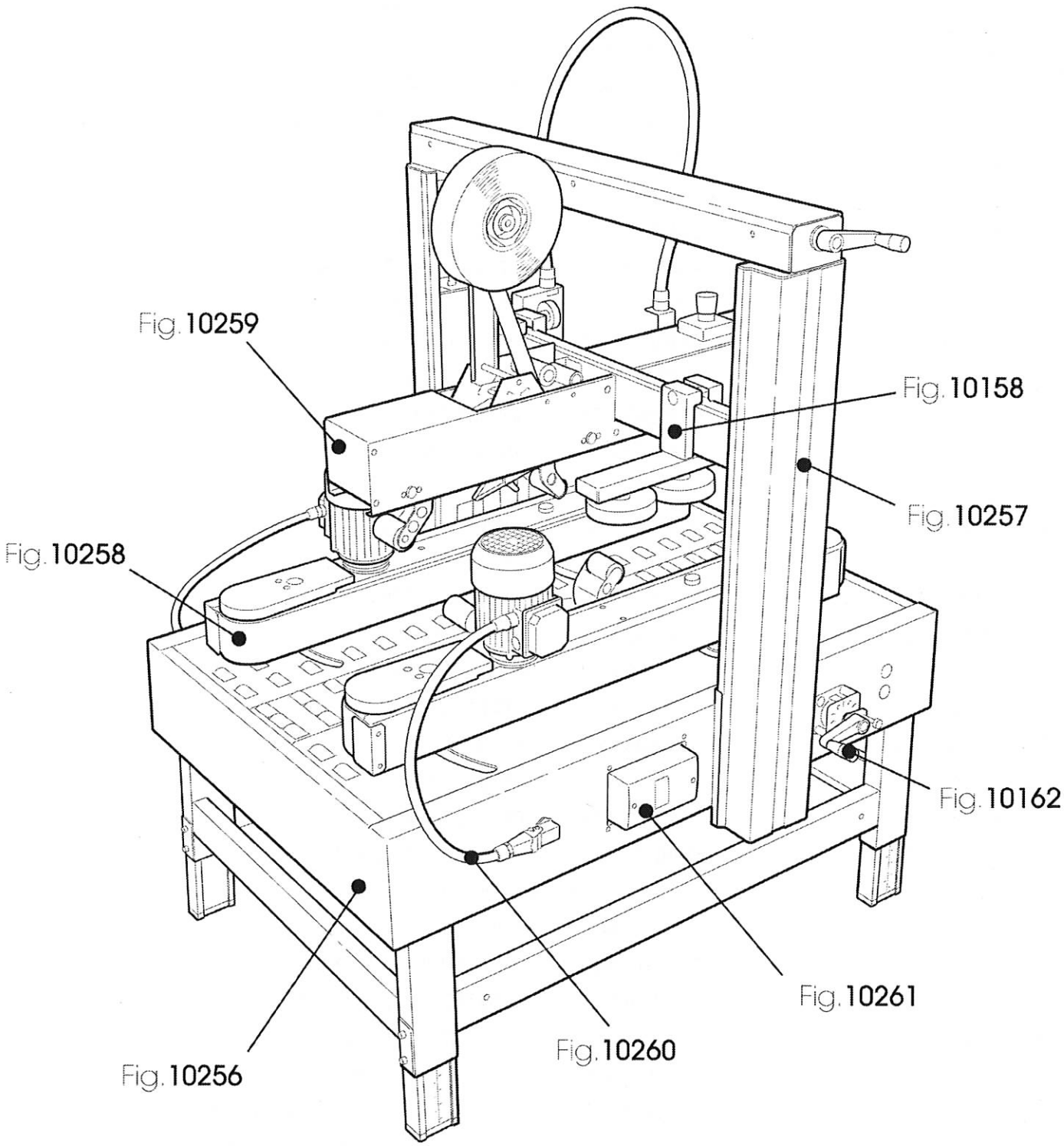
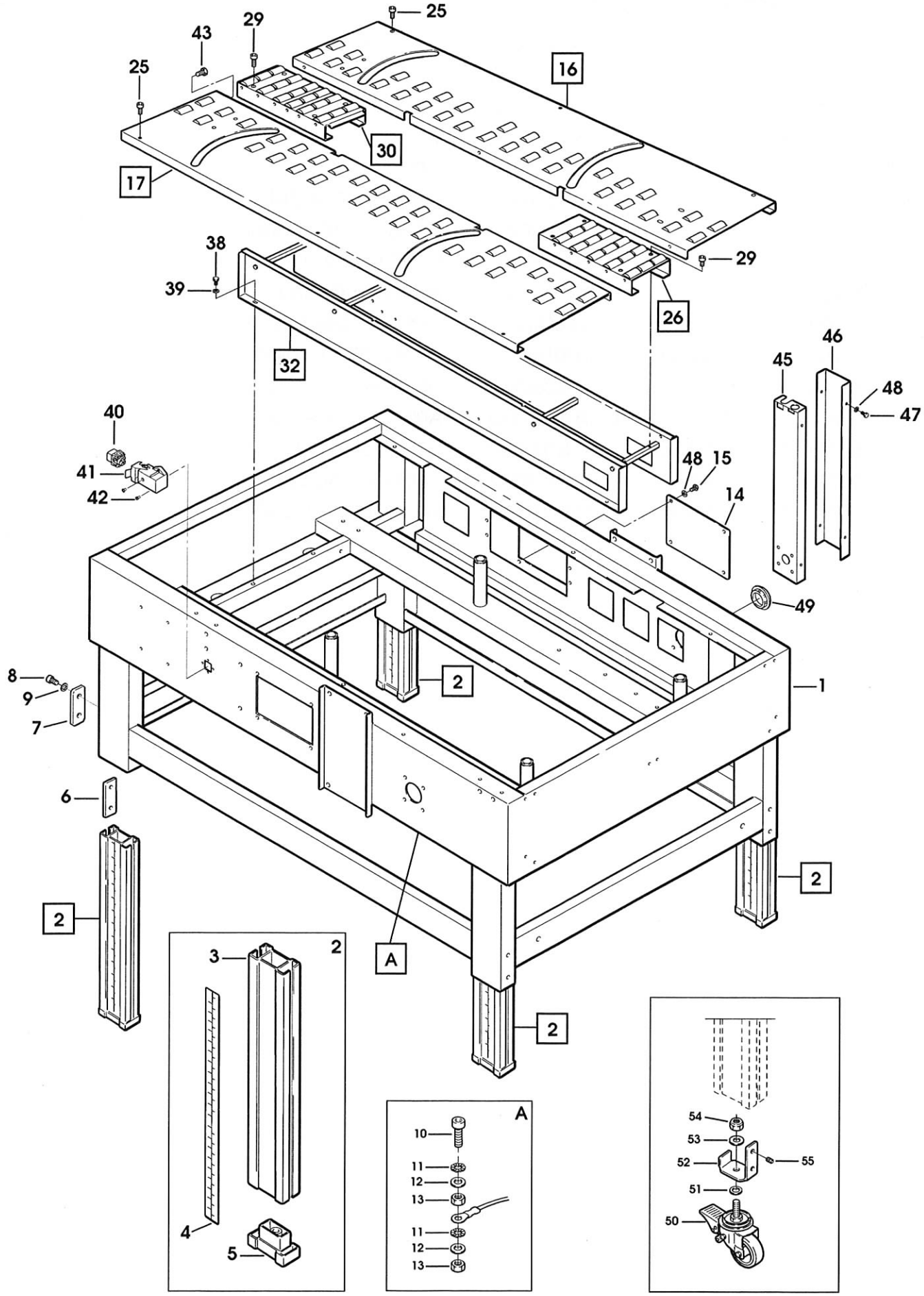


Fig. 10259
Fig. 10158
Fig. 10257
Fig. 10258
Fig. 10162
Fig. 10261
Fig. 10260
Fig. 10256

**10256/1 BANCALE XL35-S**

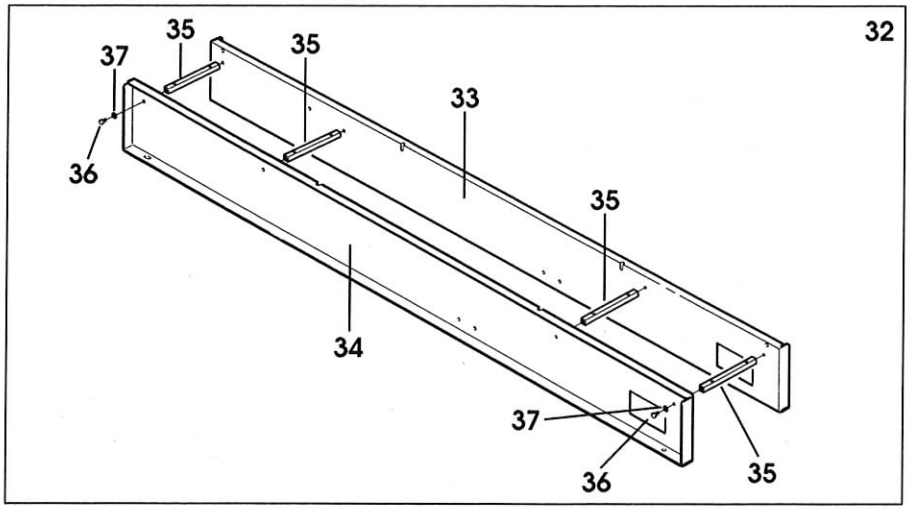
| Pos. | Q.tà | UM | Codice | NuovoCodice | Descrizione |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 1,0000 | PZ | | SBA0001330 | Bancale assemblato c/inserti |
| 2 | 4,0000 | PZ | | S4304737ZZZ | GAMBA CON PIEDINO SA2 SR4 |
| 3 | 4,0000 | PZ | | S350259895A | GAMBA SCORREVOLE ESTRUSA SA2 SR4 |
| 4 | 4,000 | PZ | | S300098295A | RIGHELLA MILLIM PER GAMBA H=440 SA2-SR4 |
| 5 | 4,000 | PZ | | S310149805Z | PIEDINO SERIE 2000 NERO |
| 6 | 4,0000 | PZ | | S320567100A | PIASTRINA FISSAGGIO BANCALE SIAT 2000 |
| 7 | 4,0000 | PZ | | S320589893A | STAFFA PER GAMBE E TRAVERSE SIAT 2000 |
| 8 | 8,0000 | PZ | | S340058493Z | VITE TCEI M8X16 ZINCATA |
| 9 | 8,0000 | PZ | | S340012393Z | RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC. |
| 10 | 1,0000 | PZ | | S340010893Z | VITE TCEI M5X20 ZINCATA |
| 11 | 2,0000 | PZ | | S340074592Z | RONDELLA DENT. X VITE M5 BRUN. |
| 12 | 2,0000 | PZ | | S340006193Z | RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC. |
| 13 | 2,0000 | PZ | | S340002393Z | DADO M5 ZINCATO |
| 14 | 1,0000 | PZ | | S320588847A | PIASTRA CHIUSURA VANO INT. SIAT 2000 |
| 15 | 4,0000 | PZ | | S340072093Z | VITE TESTA MEZZA TONDA M5X12 CROCE ZINC. |
| 16 | 1,0000 | PZ | | SBA0001334 | PIANO A RULLI DX ASS. |
| 17 | 1,0000 | PZ | | SBA0001335 | PIANO A RULLI SX ASS. |
| 18 | 1,0000 | PZ | | SBC0001321V | PIANO A RULLI DX |
| 19 | 1,0000 | PZ | | SBC0001323V | PIANO A RULLI SX |
| 20 | 26,000 | PZ | | S330958093Z | PERNO /8X120 CON T.E. DA 6 ZIN |
| 21 | 34,000 | PZ | | S340150392Z | ANELLO DI SICUREZZA 7DIN6799 |
| 22 | 8,0000 | PZ | | S330627993Z | PERNO /8X43 SM11 ZINCATO |
| 23 | 11,000 | PZ | | S340005693Z | VITE TE M5X10 ZINCATA |
| 24 | 93,000 | PZ | | S3100564ZZZ | RULLINO /32X38 |
| 25 | 10,000 | PZ | | S340005193Z | VITE TCEI M6X12 |
| 26 | 1,0000 | PZ | | SBA0001370 | PIANETTO A RULLI ANT. ASS. |
| 27 | 1,0000 | PZ | | SBC0001334V | PIANETTO A RULLI ANT. |
| 28 | 11,000 | PZ | | S330557093Z | PERNO /8X128 |
| 29 | 8,0000 | PZ | | S340011993Z | VITE TCEI M5X10 ZINCATA |
| 30 | 1,0000 | PZ | | SBA0001374 | PIANETTO A RULLI POST. ASS. |
| 31 | 1,0000 | PZ | | SBC0001343V | PIANETTO A RULLI POSTERIORE |
| 32 | 1,0000 | PZ | | SBA0001406 | PORTA UNITA' INFERIORE ASS. |
| 33 | 1,0000 | PZ | | SBA0001407 | SPALLA PORTA UNITA' INF. DX C/INS. |
| 34 | 1,0000 | PZ | | SBA0001408 | SPALLA PORTA UNITA' INF. SX C/INS. |
| 35 | 4,0000 | PZ | | S330913593Z | DISTANZIALE PER SPALLE ZINCATO |
| 36 | 8,0000 | PZ | | S340002193Z | VITE TE M6X12 ZINCATA |
| 37 | 8,0000 | PZ | | S340017593Z | RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC. |
| 38 | 4,0000 | PZ | | S340012293Z | VITE TCEI M8X20 ZINCATA |
| 39 | 4,0000 | PZ | | S340012393Z | RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC. |

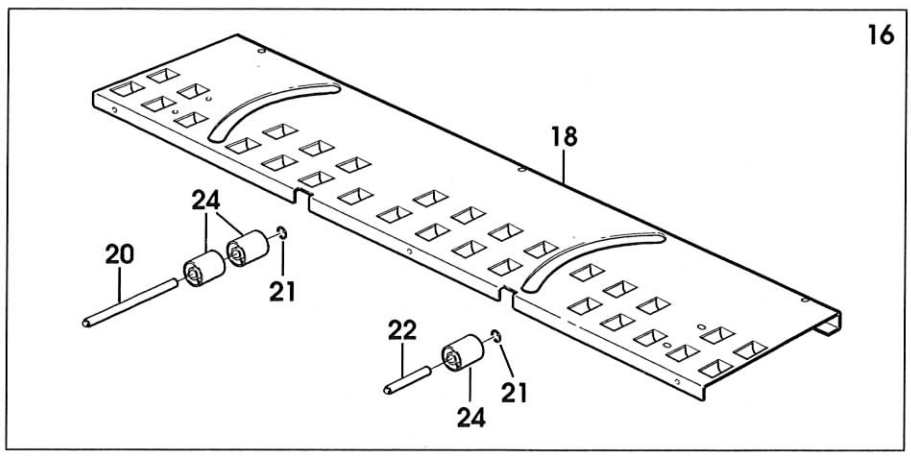


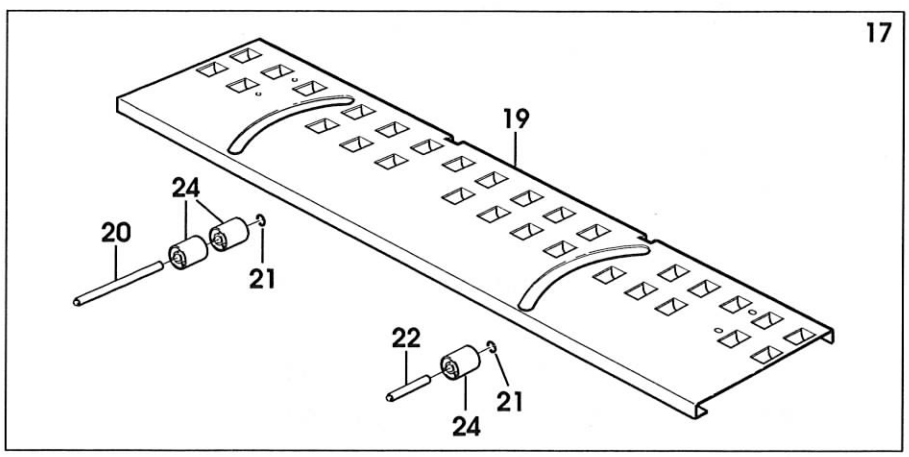

**XL35-S** Sett. 2004 Fig. **10256/1**

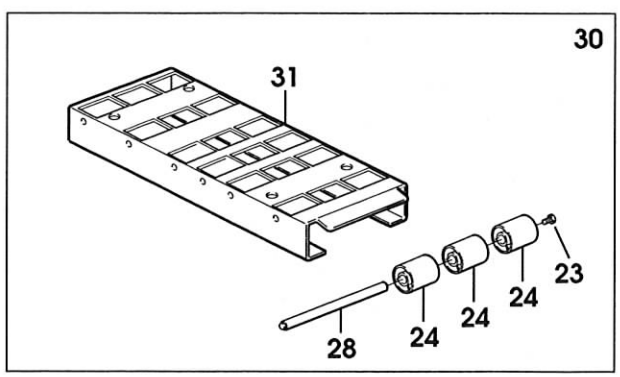
**10256/2** **BANCALE** **XL35-S**

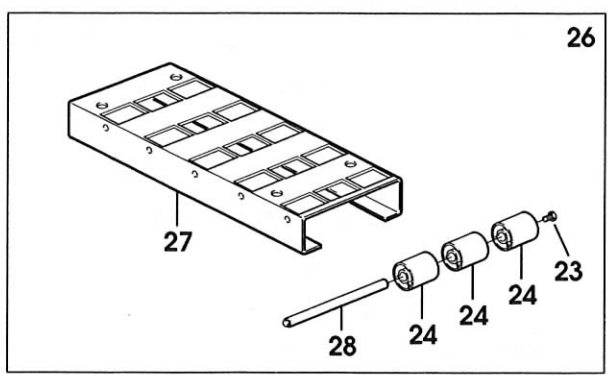
| Pos. | Q.tà | UM | Codice | NuovoCodice | Descrizione |
|---|---|---|---|---|---|
| 40 | 2,0000 | PZ | | S3801456ZZZ | INSERTO FEMMINA 3P+T |
| 41 | 2,0000 | PZ | | S3801459ZZZ | CUSTODIA PANNELLO C/USCITA LAT 104235 |
| 42 | 2,0000 | PZ | | S340001193 | VITE |
| 43 | 6,0000 | PZ | | S330535693 | VITE |
| 45 | 1,0000 | PZ | | SBA0001113 | CANALINA C/INSERTI |
| 46 | 1,0000 | PZ | | SBC0000790V | COPERCHIO CANALINA |
| 47 | 4,0000 | PZ | | S340037193Z | VITE TE M5X12 ZINCATA |
| 48 | 8,0000 | PZ | | S340006193Z | RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC. |
| 49 | 2,0000 | PZ | | 3.4.02573 | TAPPO DP 1250 (PER FORO /32) |
| 50 | 4,0000 | PZ | 3.4.01501 | S3401501ZZZ | RUOTA /80 POLIDERNYL |
| 51 | 4,0000 | PZ | 3.2.02455.93 | S320245593Z | DISTANZIALE PER RUOTE SM481 |
| 52 | 4,0000 | PZ | 3.2.07244.93A | S320724493A | ATTACCO RUOTA AS77 |
| 53 | 4,0000 | PZ | 3.4.00062.93 | S340006293Z | RONDELLA PIANA X VITE M12 ZINC. |
| 54 | 4,0000 | PZ | 3.4.00735.93 | S340073593Z | DADO M12 AUTOBLOCCANTE |
| 55 | 8,0000 | PZ | 3.4.00415.92 | S340041592Z | GRANO EIPP M8X8 BR. |


32
35
37
35
33
36
35
34
37
36
35


16
18
24
20
21
22
21
24

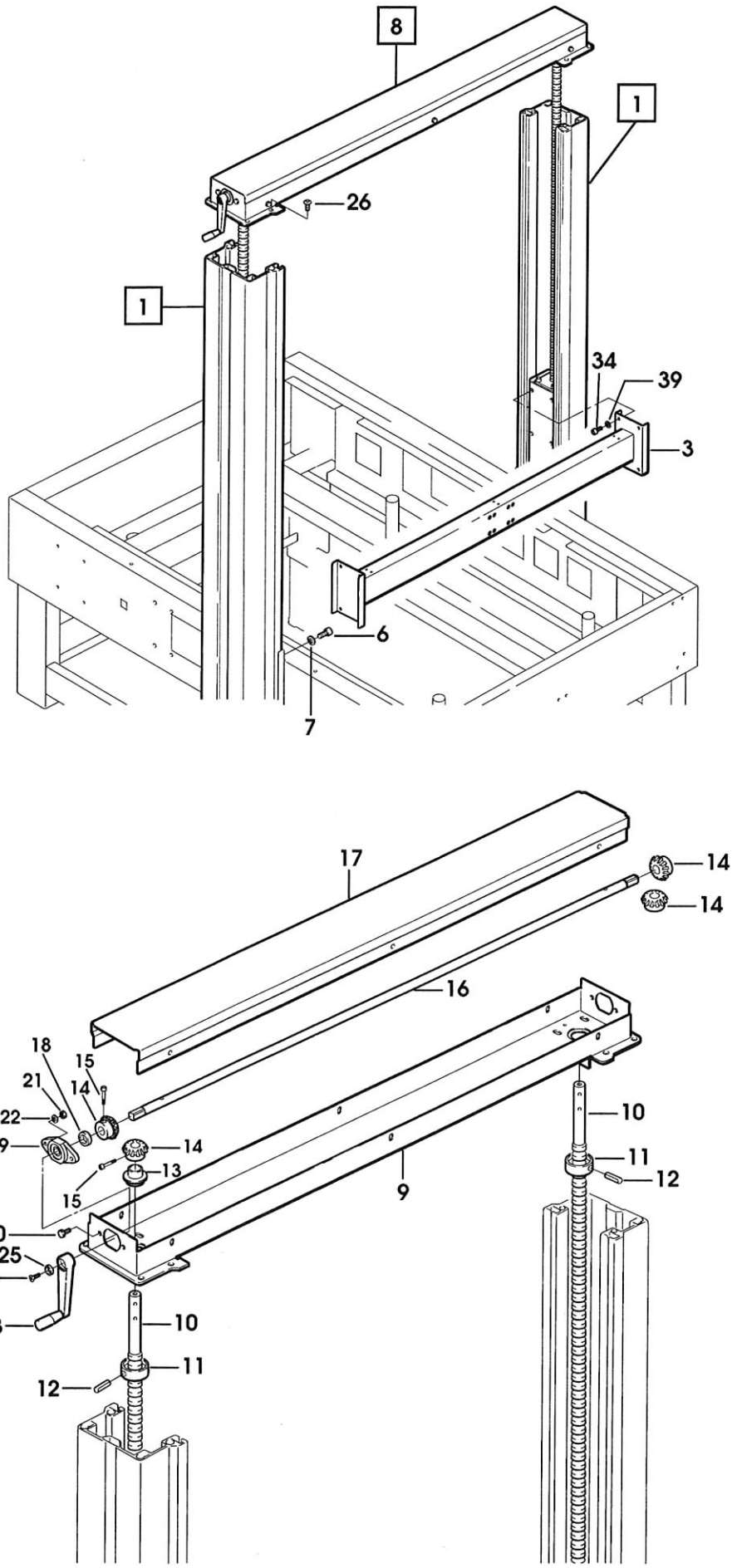

17
19
24
20
21
22
21
24


30
31
23
24
24
24
28
24

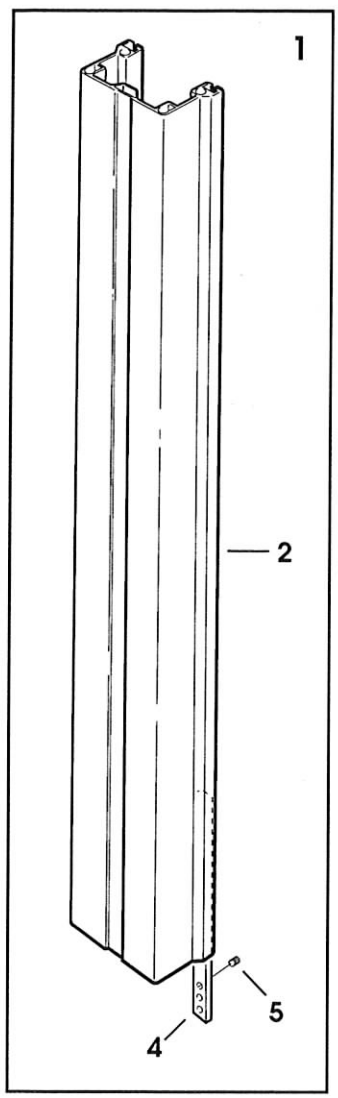

26
27
23
24
24
24
28
24

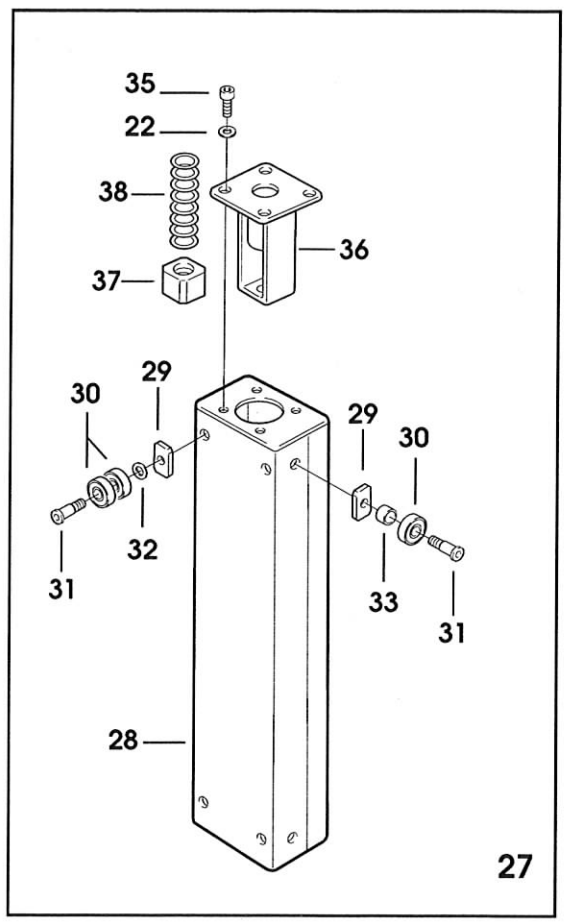
**10257/1 COLONNE XL35-S**

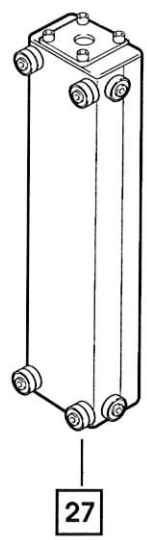
| Pos. | Q.tà | UM | Codice | NuovoCodice | Descrizione |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2,0000 | PZ | | SBA0001146 | Colonna fissa assemblata |
| 2 | 2,0000 | PZ | | SBA0000715 | COLONNA FISSA CON INSERTI SM11 |
| 3 | 1,0000 | PZ | | SBA0001532 | Traversa superiore ass. c/ins. |
| 4 | 4,0000 | PZ | 3.3.29769.93A | S332976993A | PIASTRINA FISSAGGIO COLONNE |
| 5 | 8,0000 | PZ | 3.4.01365.92 | S340136592Z | GRANO EIPC DENTELLATO M8X10 BR |
| 6 | 8,0000 | PZ | 3.4.00584.93 | S340058493Z | VITE TCEI M8X16 |
| 7 | 8,0000 | PZ | 3.4.00123.93 | S340012393Z | RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC. |
| 8 | 1,0000 | PZ | | SBA0002052 | Traversa superiore assemblata |
| 9 | 1,0000 | PZ | | SBA0001132 | Traversa superiore ass. |
| 10 | 1,0000 | PZ | | SBC0002354T | VITE DI SOLLEVAMENTO |
| 11 | 2,0000 | PZ | 3.3.15792.93A | S331579293A | BUSSOLA X VITE SOLLEVAMENTO S2 |
| 12 | 2,0000 | PZ | 3.4.01022.92 | S340102292Z | SPINA ELASTICA D4X30 BRUNITA |
| 13 | 2,0000 | PZ | 3.1.00583 | S3100583ZZZ | BUSSOLA |
| 14 | 4,0000 | PZ | | SBC0000868 | COPPIA CONICA A DENTI DIRITTI |
| 15 | 4,0000 | PZ | 3.4.00142.93 | S340014293Z | VITE TCEI M4X25 ZINCATA |
| 16 | 1,0000 | PZ | | SBC0000856T | Albero rinvio conico |
| 17 | 1,0000 | PZ | | SBA0001153 | Carter traversa superiore c/in |
| 18 | 2,0000 | PZ | 3.3.24778.92A | S332477892A | DIST PER PIGNONE SM116 |
| 19 | 2,0000 | PZ | 4.6.04244.05A | S460424405A | SUPPORTO CON CUSCINETTO |
| 20 | 4,0000 | PZ | 3.4.00026.93 | S340002693Z | VITE TE M6X16 ZINCATA |
| 21 | 4,0000 | PZ | 3.4.00002.93 | S340000293Z | DADO M6 ZINCATO |
| 22 | 10,000 | PZ | 3.4.00175.93 | S340017593Z | RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC. |
| 23 | 1,0000 | PZ | 3.4.02700 | S3402700ZZZ | MANOV "ELESA" MT.80 AS 10X10 |
| 24 | 1,0000 | PZ | 3.4.00516.93 | S340051693Z | VITE M5 X 12 |
| 25 | 1,0000 | PZ | 3.5.00506.93 | S350050693Z | RONDELLA FISSAGGIO MOTORI |
| 26 | 8,0000 | PZ | 3.4.01749.93 | S340174993Z | VITE TBEI M6X12 ZINC. |
| 27 | 2,0000 | PZ | | SBA0002169 | Colonna scorrevole assemblata |
| 28 | 2,0000 | PZ | | SBA0002168 | Colonna scorrevole c/inserti |
| 29 | 16,000 | PZ | 3.2.05673.96 | S320567396Z | PIASTR FIX BEARING TROPICAL |
| 30 | 24,000 | PZ | 3.4.02623 | S3402623ZZZ | (C) CUSCINETTO A SFERE SIAT 20 |
| 31 | 16,000 | PZ | 3.3.13486.93 | S331348693Z | VITE PER CUSCINETTO SIAT-2000 |
| 32 | 8,0000 | PZ | 3.3.13489.96B | S331348996B | RONDELLA 18/7 SP.1mm SA2/SR4 T |
| 33 | 8,0000 | PZ | 3.3.13488.93 | S331348893Z | RONDELLA SIAT 2000 ZIN. |
| 34 | 8,0000 | PZ | 3.4.00589.93 | | VITE TCEI M8X14 ZINCATA |
| 35 | 4,0000 | PZ | 3.4.00577.93 | S340057793Z | VITE TCEI M6X16 ZINCATA |
| 36 | 2,0000 | PZ | 4.4.05884.47A | S440588447A | SUPPORTO CHIOCCIOLA ASS.S2 |
| 37 | 2,0000 | PZ | 3.1.01572.00A | S310157200A | CHIOCCIOLA PER COLONNA S2 |
| 38 | 2,0000 | PZ | 3.7.00377.93A | S370037793A | MOLLA PER COLONNE SM116 |
| 39 | 8,0000 | PZ | 3.4.00123.93 | | RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC. |


8
1
26
1
34
39
3
6
7
17
14
14
16
18
15
21
14
22
19
14
13
15
9
10
11
12
20
25
24
23
10
11
12

THIS PAGE IS BLANK

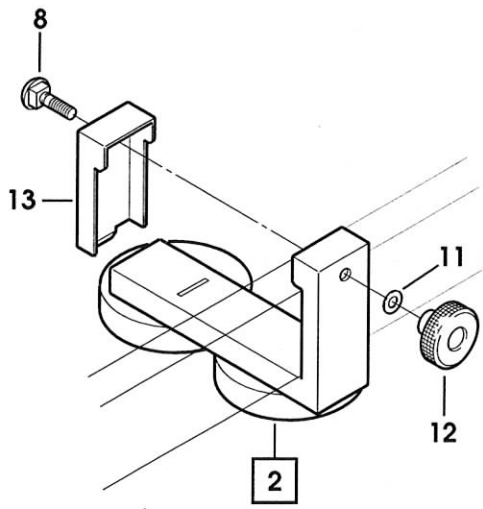

1
2
4
5

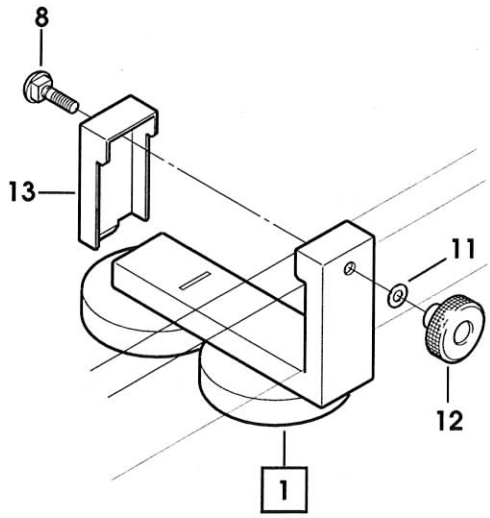

35
22
38
36
37
29
30
29
30
32
31
33
31
28
27

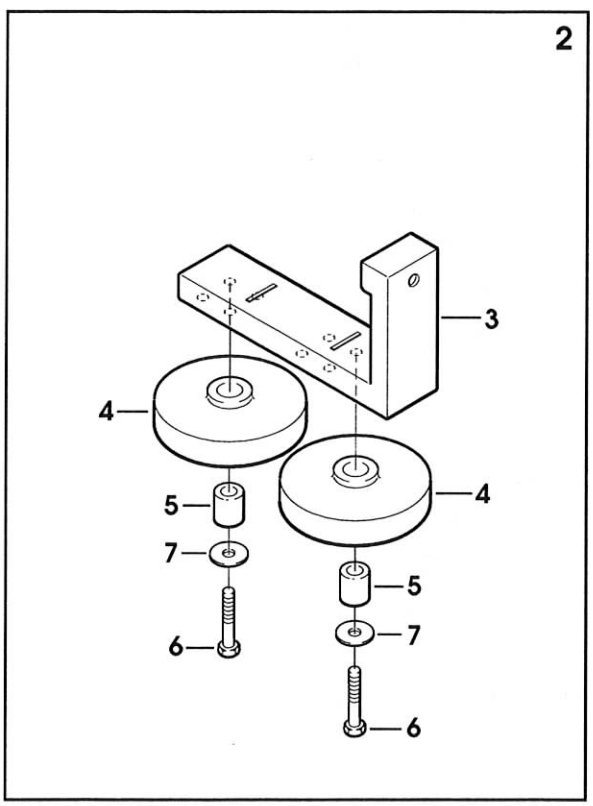

27

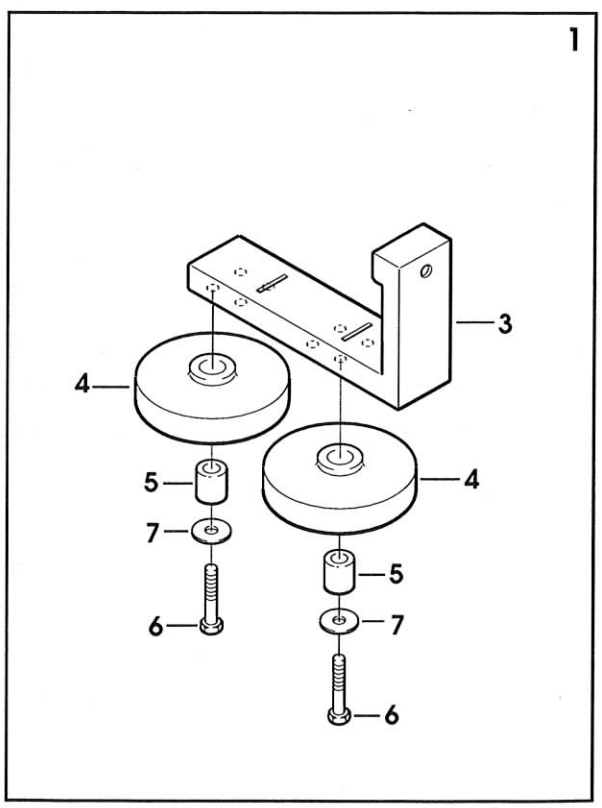
**10158 PRESSATORI LATERALI XL35-S**

| Pos. | Q.tà | UM | Codice | NuovoCodice | Descrizione |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 1,0000 | PZ | | SBA0001095 | Pressatore laterale dx ass. |
| 2 | 1,0000 | PZ | | SBA0001096 | Pressatore laterale sx ass. |
| 3 | 1,0000 | PZ | | SBA0001097 | Pressatore laterale c/inserti |
| 4 | 2,0000 | PZ | 3.1.00575 | S3100575ZZZ | RULLO PRESSATORE |
| 5 | 2,0000 | PZ | 3.3.06353.93 | S330635393Z | BUSSOLA X PRESS.SM11/12AF ZIN. |
| 6 | 2,0000 | PZ | 3.4.00242.93 | S340024293Z | VITE TE M8X40 ZINCATA |
| 7 | 2,0000 | PZ | 3.3.05353.93 | S330535393Z | RONDELLA /8,5X25X4 |
| 8 | 2,0000 | pz | | SCA0000200 | VITE TB QUADRO ST M10X100 ZINC |
| 11 | 2,0000 | PZ | 3.4.00219.93 | S340021993Z | RONDELLA PIANA X VITE M10 ZINC |
| 12 | 2,0000 | PZ | 3.4.02706.05 | S340270605Z | MANOPOLA "ELESA" MBT-50 B-M10 |
| 13 | 2,0000 | PZ | 3.2.16770.47A | S321677047A | MORSETTO PER PRESSATORE SM11-S |


8
13
11
12
2

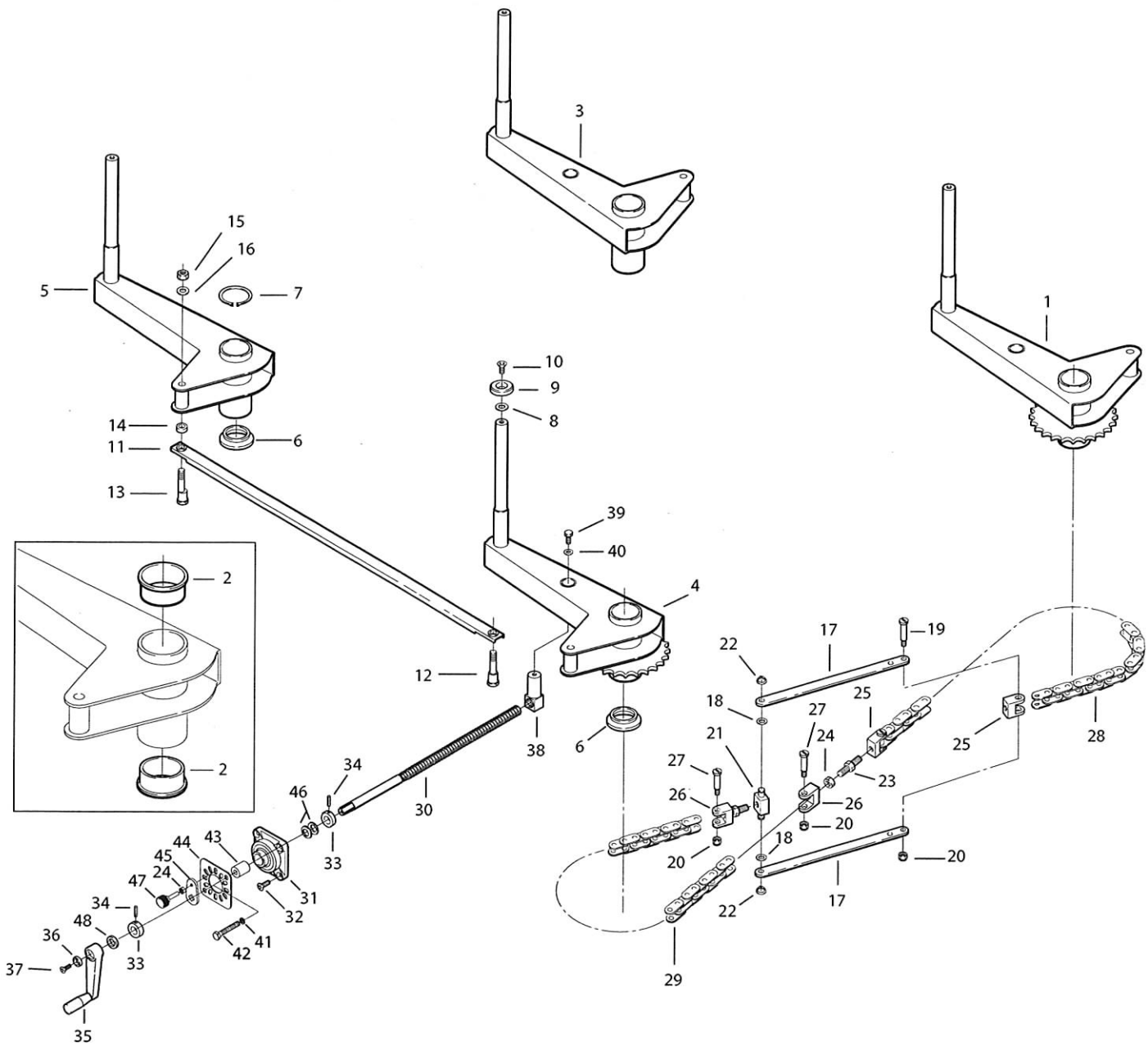

8
13
11
12
1


2
3
4
5
7
6
4
5
7
6


1
3
4
5
7
6
4
5
7
6

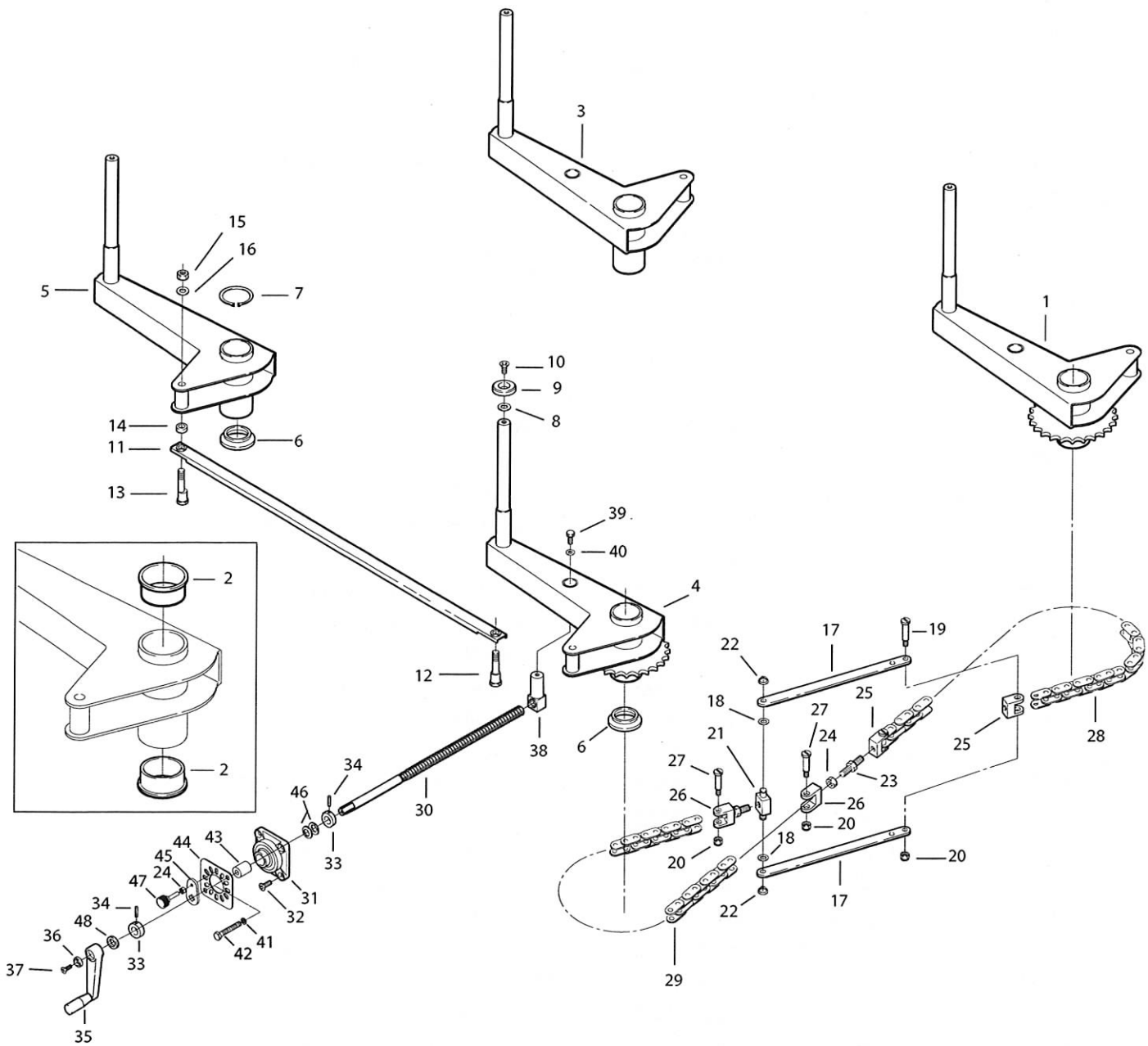
**10162/1 LEVE COMANDO MOTORIZZAZIONI XL35-S**

| Pos. | Q.tà | UM | Codice | NuovoCodice | Descrizione |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 1,0000 | PZ | 4.3.05179 | S4305179ZZZ | LEVA ANT. DX CON BRONZINE SM11 |
| 2 | 2,0000 | PZ | 3.5.01577 | S3501577ZZZ | BRONZINA XL |
| 3 | 1,0000 | PZ | 4.3.05180 | S4305180ZZZ | LEVA POST. DX CON BRONZINE SM1 |
| 4 | 1,0000 | PZ | 4.3.05181 | S4305181ZZZ | LEVA ANT. SX CON BRONZINE SM11 |
| 5 | 1,0000 | PZ | 4.3.05182 | S4305182ZZZ | LEVA POST. SX CON BRONZINE SM1 |
| 6 | 4,0000 | PZ | | SBC0001667 | Bussola perni leve SM11-S |
| 7 | 4,0000 | PZ | 3.4.00400.92 | S340040092Z | ANELLO ARRESTO X ALBERO 35 BR. |
| 8 | 4,0000 | PZ | 3.3.07484.93 | S330748493Z | RONDELLA PERNI MOTORIZZAZIONE |
| 9 | 4,0000 | PZ | 3.3.02215.93 | S330221593A | RONDELLA /6,5/30X5 |
| 10 | 4,0000 | PZ | 3.4.00053.93 | S340005393Z | VITE TSVEI M6X16 ZINCATA |
| 11 | 2,0000 | PZ | | S450389893Z | BARRA DI ACCOPPIAMENTO CON BUSSOLA XL35 |
| 12 | 2,0000 | PZ | 3.3.24829.93A | S332482993A | PERNO ATTACCO BARRA CENTRICO S |
| 13 | 2,0000 | PZ | 3.3.24830.93A | S332483093A | PERNO ATTACCO BARRA ECCENTRICO |
| 14 | 4,0000 | PZ | 3.3.10041.93 | S331004193Z | DISTANZIALE X TIRANTI LEVE |
| 15 | 4,0000 | PZ | 3.4.00438.93 | S340043893Z | DADO AUTOBLOCCANTE M10 BASSO |
| 16 | 4,0000 | PZ | 3.4.00219.93 | S340021993Z | RONDELLA PIANA X VITE M10 ZINC |
| 17 | 2,0000 | PZ | 3.2.01037.93 | S320103793Z | TIRANTE X CATENA SM/XL/3M |
| 18 | 2,0000 | PZ | 3.3.05605.93 | S330560593Z | RONDELLA /3/10X3 ZINCATA |
| 19 | 1,0000 | PZ | 3.3.06185.92 | S330618592Z | VITE SPEC.TC M3X25 |
| 20 | 3,0000 | PZ | 3.4.01014.93 | S340101493Z | DADO AUTOBLOCCANTE M3 ZINCATO |
| 21 | 1,0000 | PZ | 3.3.05604.93 | S330560493Z | BLOCCHETTO FISS.CATENA |
| 22 | 2,0000 | PZ | 3.4.00905.92 | S340090592Z | ANELLO SICUREZZA 3,2 DIN 6799 |
| 23 | 2,0000 | PZ | 3.3.05602.93 | S330560293Z | VITE TENDICAT.DX/SX SM4/F-104 |
| 24 | 5,0000 | PZ | 3.4.00002.93 | S340000293Z | DADO M6 ZINCATO |
| 25 | 2,0000 | PZ | 3.3.05603.93 | S330560393Z | FORCELLA SINISTROSA F-104 |
| 26 | 1,0000 | PZ | 3.3.05899.93 | S330589993Z | FORCELLA DESTRORSA SM4/F-104 |
| 27 | 3,0000 | PZ | 3.3.06184.92 | S330618492Z | VITE SPEC.TC M3X20 |
| 28 | 1,0000 | PZ | 3.4.01225 | S3401225ZZZ | SPEZZ.CAT P=3/8 L=60 PASSI CM CON FALSA A 3 RULLI |
| 29 | 1,0000 | PZ | 3.4.00946 | S3400946ZZZ | SPEZZONE CAT P=3/8 L=41 PASSI APERTI |
| 30 | 1,0000 | PZ | | S332482890A | VITE DI REG GUIDE MOT - SM11 MOTORIZZAZIONI |
| 31 | 1,0000 | PZ | 3.4.04025.81A | S340402581A | SUPPORTO FLANGIATO SF12 "NSK" |
| 32 | 4,0000 | PZ | 3.4.00279.93 | S340027993Z | VITE TSVEI M8X25 ZINC. |
| 33 | 2,0000 | PZ | 3.3.08736.93 | S330873693Z | BUSSOLA SPINATA |
| 34 | 2,0000 | PZ | 3.4.01022.92 | S340102292Z | SPINA ELASTICA D4X30 BRUNITA |
| 35 | 1,0000 | PZ | 3.4.02700 | S3402700ZZZ | MANOV "ELESA" MT.80 AS 10X10 |
| 36 | 1,0000 | PZ | 3.5.00506.93 | S350050693Z | RONDELLA FISSAGGIO MOTORI |
| 37 | 1,0000 | PZ | 3.4.00516.93 | S340051693Z | VITE M5 X 12 |
| 38 | 1,0000 | PZ | 3.3.10019 | S3310019ZZZ | CHIOCCIOLA X LEVA 800af |
| 39 | 5,0000 | PZ | 3.3.07876.93 | S3307876693Z | VITE TE M6X16 SPEC. |
| 40 | 1,0000 | PZ | 3.3.10036.93 | S331003693Z | RONDELLA SPECIALE X BARRIERA 8 |


1
2
2
3
4
5
6
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
17
18
18
19
20
20
20
21
22
22
23
24
24
25
25
26
26
27
27
28
29
30
31
32
33
33
34
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

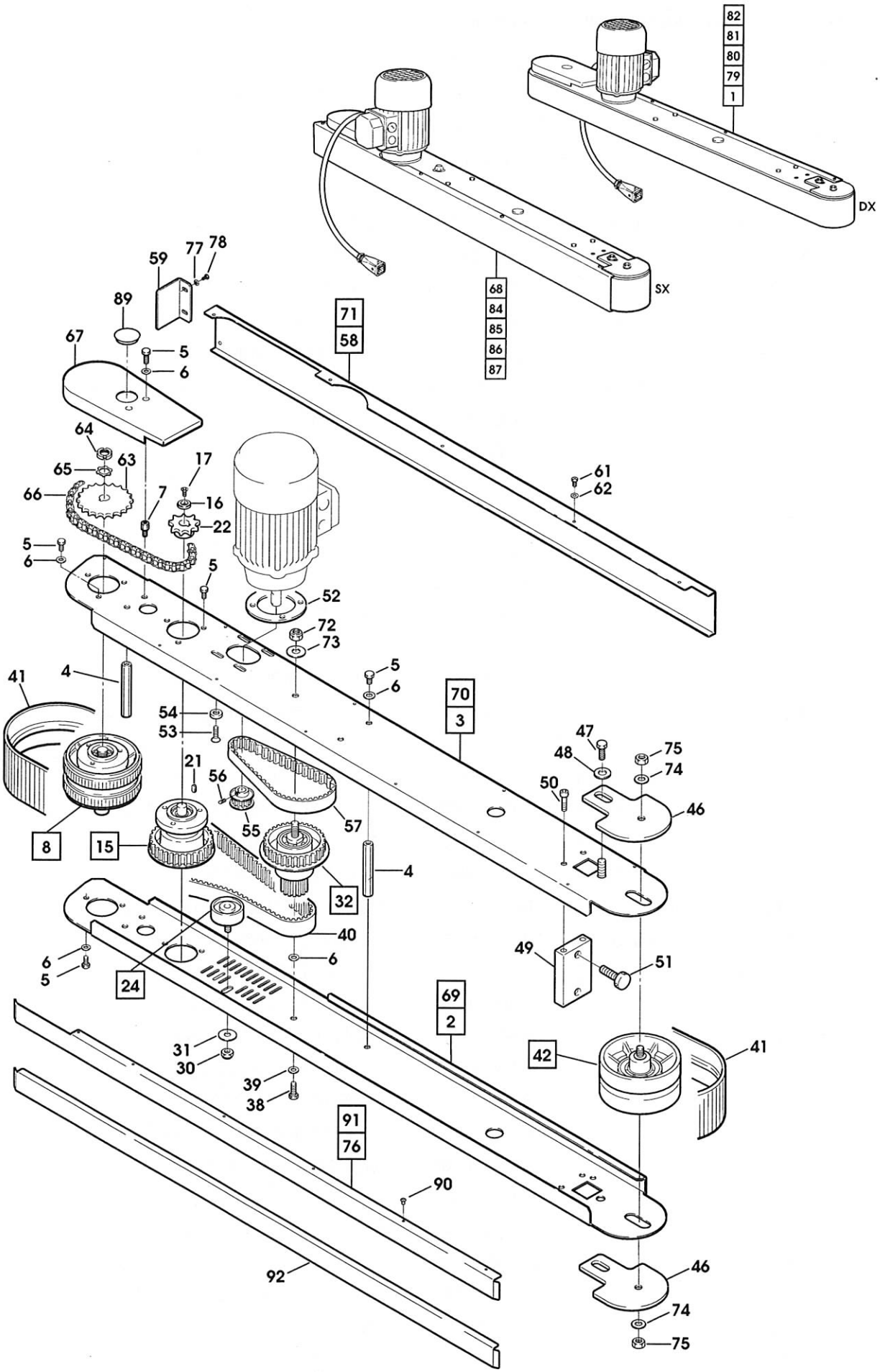
**10162/2** **LEVE COMANDO MOTORIZZAZIONI** **XL35-S**

| Pos. | Q.tà | UM | Codice | NuovoCodice | Descrizione |
|---|---|---|---|---|---|
| 41 | 2,0000 | PZ | | S3400012393Z | RONDELLA PIANA PER VITE M8 ZINC. |
| 42 | 2,0000 | PZ | | S340058393Z | VITE TE M8x50 ZINC. |
| 43 | 2,0000 | PZ | | S330638293A | DISTANZIALE Ø8,5/20x25 SM11 |
| 44 | 1,0000 | PZ | | SBC0002440V | PIASTRA PER BLOCCO REGOLAZIONE MOTORIZ. |
| 45 | 1,0000 | PZ | | S321031993A | PIASTRINA DI FISSAGGIO MANOVELLA S11T |
| 46 | 1,0000 | PZ | | S340146092Z | MOLLA A TAZZA 12,2/25x0,9 BRUNITA |
| 47 | 2,0000 | PZ | | S340378900A | MANOPOLA ELESA BT.20p-M6x40 S11Y-KYOWA |
| 48 | 1,0000 | PZ | | S330873793Z | RONDELLA |


1
2
2
3
4
5
6
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
17
18
18
19
20
20
20
21
22
22
23
24
24
25
25
26
26
27
27
28
29
30
31
32
33
33
34
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

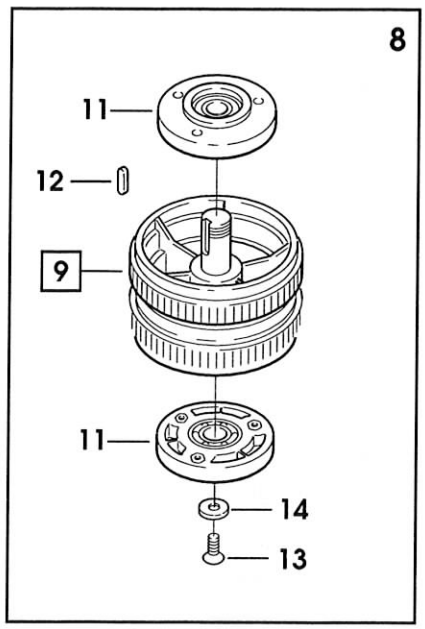
**10258/1** **MOTORIZZAZIONI** **XL35-S**

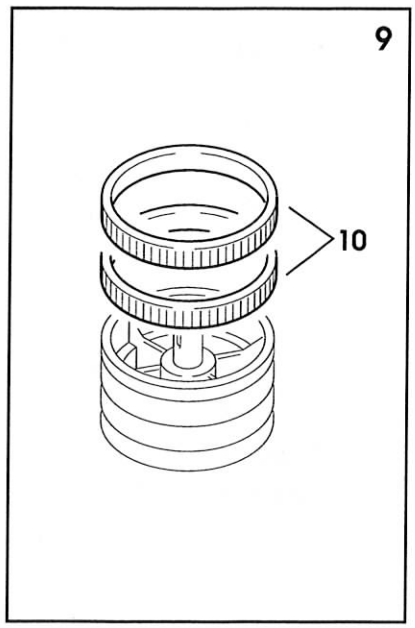
| Pos. | Q.tà | UM | Codice | NuovoCodice | Descrizione |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 1,0000 | PZ | | SBA0001477 | MOT. DX. XL35S 220/240V 50HZ 380/415V 50H |
| 2 | 1,0000 | PZ | | SBA0001474 | GUIDA INFERIORE DX MOTORIZZAZIONI C/INS |
| 3 | 1,0000 | PZ | | SBA0001475 | GUIDA SUPERIORE DX MOTORIZZAZIONI C/INS |
| 4 | 6,0000 | PZ | 3.3.05960.93 | S330596093Z | DISTANZIALE ES.10X81 SM11 ZINC |
| 5 | 17,000 | PZ | 3.4.00021.93 | S340002193Z | VITE TE M6X12 ZINCATA |
| 6 | 16,000 | PZ | 3.4.00175.93 | S340017593Z | RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC. |
| 7 | 4,0000 | PZ | 3.3.06278.93 | S330627893Z | VITE SPECIALE M6 |
| 8 | 1,0000 | PZ | | SBA0001152 | PULEGGIA MOTRICE POST. ASS.H=75 |
| 9 | 1,0000 | PZ | | SBA0001154 | Puleggia motrice ass. c/anelli |
| 10 | 2,0000 | PZ | 3.1.00540.48 | S310054048Z | ANELLO PER PULEGGIA |
| 11 | 4,0000 | PZ | 4.6.03370 | S4603370ZZZ | (P) FLANGIA COMPL.DI CUSCIN.E |
| 12 | 1,0000 | PZ | 3.4.00281 | S3400281ZZZ | LINGUETTA 5X5X12 |
| 13 | 2,0000 | PZ | 3.4.00516.93 | S340051693Z | VITE M5 X 12 |
| 14 | 2,0000 | PZ | 3.3.05951.93 | S330595193Z | RONDELLA 5,5X/20X4 |
| 15 | 1,0000 | PZ | | SBA0001151 | PULEGGIA MOTRICE DENTATA ASS.H=75 |
| 16 | 1,0000 | PZ | 3.3.05951.93 | S330595193Z | RONDELLA 5,5X/20X4 |
| 17 | 1,0000 | PZ | 3.4.00516.93 | S340051693Z | VITE M5 X 12 |
| 21 | 1,0000 | PZ | 3.4.00741 | S3400741ZZZ | LINGUETTA 4X4X10 |
| 22 | 1,0000 | PZ | 3.3.09702.92 | S330970292Z | (PC) PIGNONE Z=11 P=3/8 |
| 23 | 1,0000 | PZ | 4.6.04256.00A | S460425600A | PULEGGIA PD30-L075F ASSEMBLATA |
| 24 | 1,0000 | PZ | 4.7.04051 | S4704051ZZZ | GALOPPINO ASS.SM11 12AF XL |
| 25 | 1,0000 | PZ | 3.3.09067.92 | S330906792Z | GALOPPINO TENDICINGHIA |
| 26 | 1,0000 | PZ | 3.3.09068.92 | S330906892Z | PERNO PER GALOPPINO |
| 27 | 1,0000 | PZ | 3.4.00017 | S3400017ZZZ | CUSCINETTO 6004 2RS NTN SKF |
| 28 | 1,0000 | PZ | 3.4.00068.92 | S340006892Z | ANELLO ARRESTO X ALBERO 20 BR. |
| 29 | 1,0000 | PZ | 3.4.00445.92 | S340044592Z | ANELLO ARRESTO X FORO 42 BR. |
| 30 | 2,0000 | PZ | 3.4.00283.93 | S340028393Z | DADO AUTOBLOCCANTE M8 ZINCATO |
| 31 | 2,0000 | PZ | 3.4.00655.93 | S340065593Z | RONDELLA TRIPLA X VITE M8 ZINC |
| 32 | 1,0000 | PZ | 4.7.04052 | S4704052ZZZ | PULEGGIA DOPPIA ASS.SM11-48 |
| 33 | 1,0000 | PZ | 4.5.03371 | S4503371ZZZ | PULEGGIA DI RINVIO SM11 |
| 34 | 1,0000 | PZ | 3.4.00193 | S3400193ZZZ | CUSCINETTO 6000 2RS |
| 35 | 1,0000 | PZ | 3.4.00095 | S3400095A | CUSCINETTO 6203 2RS |
| 36 | 1,0000 | PZ | 3.3.05962.92 | S330596292Z | PERNO PER PULEGGIA RINVIO |
| 37 | 1,0000 | PZ | 3.4.00187.92 | S340018792Z | ANELLO ARRESTO 10 DIN 471 BRUN |
| 38 | 1,0000 | PZ | 3.4.00026.93 | S340002693Z | VITE TE M6X16 ZINCATA |
| 39 | 3,0000 | PZ | 3.4.00033.93 | S340003393Z | RONDELLA TRIPLA X VITE M6 ZINC |
| 40 | 1,0000 | PZ | 3.4.02679 | S3402679ZZZ | CINGHIA DENTATA 240L075 |
| 41 | 1,0000 | PZ | | S3401488ZZZ | CINGHIA TRASCIN. mm 75X2108+- 3 XL35 |
| 42 | 1,0000 | PZ | 4.7.04053 | S4704053ZZZ | PULEGGIA FOLLE ASS.SM11-48 |
| 43 | 1,0000 | PZ | 4.6.01730 | S4601730ZZZ | PULEGGIA FOLLE COMP. |
| 44 | 1,0000 | PZ | 3.3.05964.92B | S330596492B | PERNO PER PULEGGIA FOLLE B |
| 45 | 1,0000 | PZ | 3.4.00104.92 | S340010492Z | ANELLO ARRESTO X ALBERO /25 DIN471 |
| 46 | 2,0000 | PZ | 3.2.04280.47 | S320428047Z | PIASTRA TENDICINGH.MOTORIZZ.SM |
| 47 | 2,0000 | PZ | 3.4.00321.93 | S340032193Z | VITE TE M10X20 |
| 48 | 2,0000 | PZ | 3.4.00219.93 | S340021993Z | RONDELLA PIANA X VITE M10 ZINC |
| 49 | 1,0000 | PZ | 3.3.11650 | S3311650ZZZ | BLOCCHETTO X MOTORIZZ.F144 |

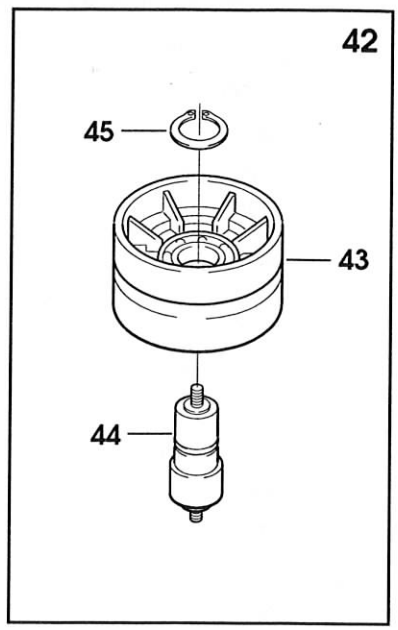

82
81
80
79
1
DX
SX
68
84
85
86
87
59
77
78
89
67
5
6
71
58
64
65
63
17
66
7
16
22
61
62
5
6
5
52
72
73
41
4
5
6
70
3
54
53
21
56
55
57
47
48
75
74
50
46
8
15
4
32
40
6
6
5
24
49
51
69
2
31
30
39
38
42
41
91
76
90
92
46
74
75

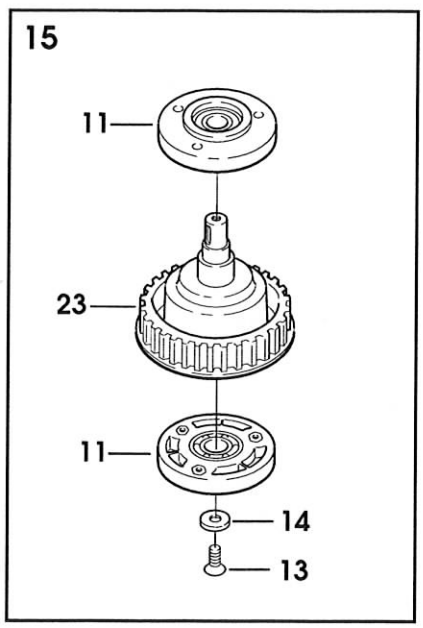
**10258/1** **MOTORIZZAZIONI** **XL35-S**

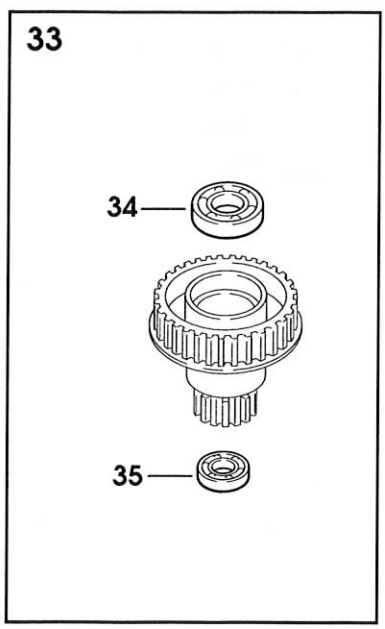
| Pos. | Q.tà | UM | Codice | NuovoCodice | Descrizione |
|---|---|---|---|---|---|
| 50 | 4,0000 | PZ | 3.4.00160.93 | S340016093Z | VITE TCEI M6X20 ZINCATA |
| 51 | 2,0000 | PZ | 3.3.11638.93 | S331163893Z | VITE SPEC.X TENSIONAMENTO F144 |
| 52 | 1,0000 | PZ | 3.1.01491 | S3101491ZZZ | DISTANZIALE X MOTORI SM/XL/3M |
| 53 | 4,0000 | PZ | 3.4.00055.93 | S340005593Z | VITE TSVEI M5X20 ZINCATA |
| 54 | 4,0000 | PZ | 3.5.00506.93 | S350050693Z | RONDELLA FISSAGGIO MOTORI |
| 55 | 1,0000 | PZ | 3.3.06741.92 | S3306741192Z | PULEGGIA PD17 XL050F |
| 56 | 1,0000 | PZ | 3.4.00388.92 | S340038892Z | GRANO EIPP M5X6 BR. |
| 57 | 1,0000 | PZ | 3.4.01593 | S3401593ZZZ | CINGHIA DENTATA 160XL050 |
| 58 | 1,0000 | PZ | | SBC0001218V | CARTER MOTORIZZAZIONE DX |
| 59 | 2,0000 | PZ | 3.2.16284.40A | S321628440A | PROTEZIONE POS. MOTORIZZAZIONI |
| 61 | 2,0000 | PZ | 3.4.00228.93 | S340022893Z | VITE TCBCR AUTOF.8PX13 ZINCATA |
| 62 | 16,000 | PZ | 3.4.00043.93 | S340004393Z | RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC. |
| 63 | 1,0000 | PZ | 3.3.06551.92 | S3306551192Z | PIGNONE P=3/8" Z=28 SM BR |
| 64 | 1,0000 | PZ | 3.4.00094 | S3400094ZZZ | GHIERA KM2 |
| 65 | 1,0000 | PZ | 3.4.00913 | S3400913ZZZ | ROSETTE DI SICUREZZA MB2 |
| 66 | 1,0000 | PZ | 3.4.01275 | S3401275ZZZ | CAT.AN.CHIUSO 3/8" L=50 PS. PR |
| 67 | 1,0000 | PZ | 3.1.00689.05 | S3100689O5Z | CARTER CATENA |
| 68 | 1,0000 | PZ | | SBA0001478 | MOT. SX. XL35S 220/240V 50HZ 380/415V 50H |
| 69 | 1,0000 | PZ | | SBA0001480 | GUIDA INFERIORE SX MOTORIZZAZIONI C/INS. |
| 70 | 1,0000 | PZ | | SBA0001481 | GUIDA SUPERIORE SX MOTORIZZAZIONI C/INS. |
| 71 | 1,0000 | PZ | | SBC0001223V | CARTER MOTORIZZAZIONE SX |
| 72 | 2,0000 | PZ | 3.4.00283.93 | S340028393Z | DADO AUTOBLOCCANTE M8 ZINCATO |
| 73 | 2,0000 | PZ | 3.4.00655.93 | S340065593Z | RONDELLA TRIPLA X VITE M8 ZINC |
| 74 | 2,0000 | PZ | 3.4.00123.93 | S340012393Z | RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC. |
| 75 | 2,0000 | PZ | 3.4.00003.93 | S340000393Z | DADO M8 ZINCATO |
| 76 | 1,0000 | PZ | | SBC0001220 | SCIVOLO GUIDA SUPERIORE DX |
| 77 | 4,0000 | PZ | 3.4.00061.93 | S340006193Z | RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC. |
| 78 | 4,0000 | PZ | 3.4.00371.93 | S340037193Z | VITE TE M5X12 ZINCATA |
| 79 | 1,0000 | PZ | | SBA0001789 | MOT.DX.XL35 S 100V 50/60HZ 110 |
| 80 | 1,0000 | PZ | | SBA0001785 | MOT.DX.XL35 S 200V 50/60HZ 220 |
| 81 | 1,0000 | PZ | | SBA0001791 | MOT.DX.XL35 S 220/240V 50HZ MF |
| 82 | 1,0000 | PZ | | SBA0001123 | MOT.DX.XL35 S 440V 50HZ 3F |
| 83 | 1,0000 | PZ | | SBA0001125 | MOT.DX.SM11S 220V 60HZ MH63 |
| 84 | 1,0000 | PZ | | SBA0001790 | MOT.SX.XL35 S 100V 50/60HZ 110 |
| 85 | 1,0000 | PZ | | SBA0001786 | MOT.SX.XL35 S 200V 50/60HZ 220 |
| 86 | 1,0000 | PZ | | SBA0001792 | MOT.SX.XL35 S 220/240V 50HZ MF |
| 87 | 1,0000 | PZ | | SBA0001788 | MOT.SX.XL35 S 440V 50HZ 3F r1 |
| 88 | 1,0000 | PZ | | SBA0001126 | MOT.SX.SM11S 220V 60HZ MH63 |
| 89 | 2,0000 | PZ | | SCA0000213 | TAPPO IN PLASTICA DP-1375 |
| 90 | 11,000 | PZ | | S3400984ZZZ | RIVETTO /4 |
| 91 | 1,0000 | PZ | | SBC0001224 | SCIVOLO GUIDA SUPERIORE SX |
| 92 | 1,0000 | PZ | | SBC0001219 | SCIVOLO GUIDA INFERIORE MOT. |

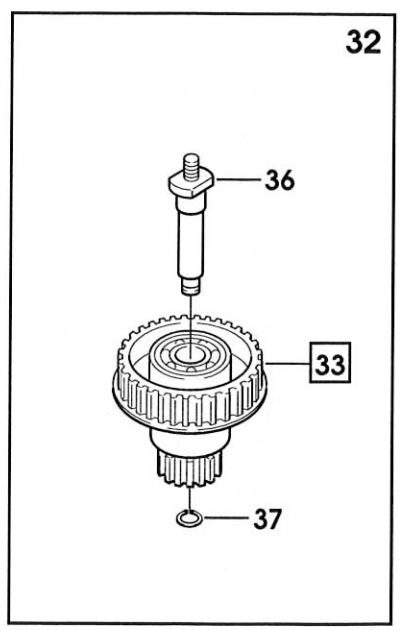

8
11
12
9
11
14
13

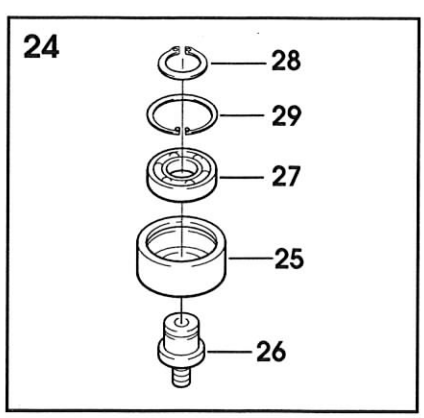

9
10


42
45
43
44


15
11
23
11
14
13

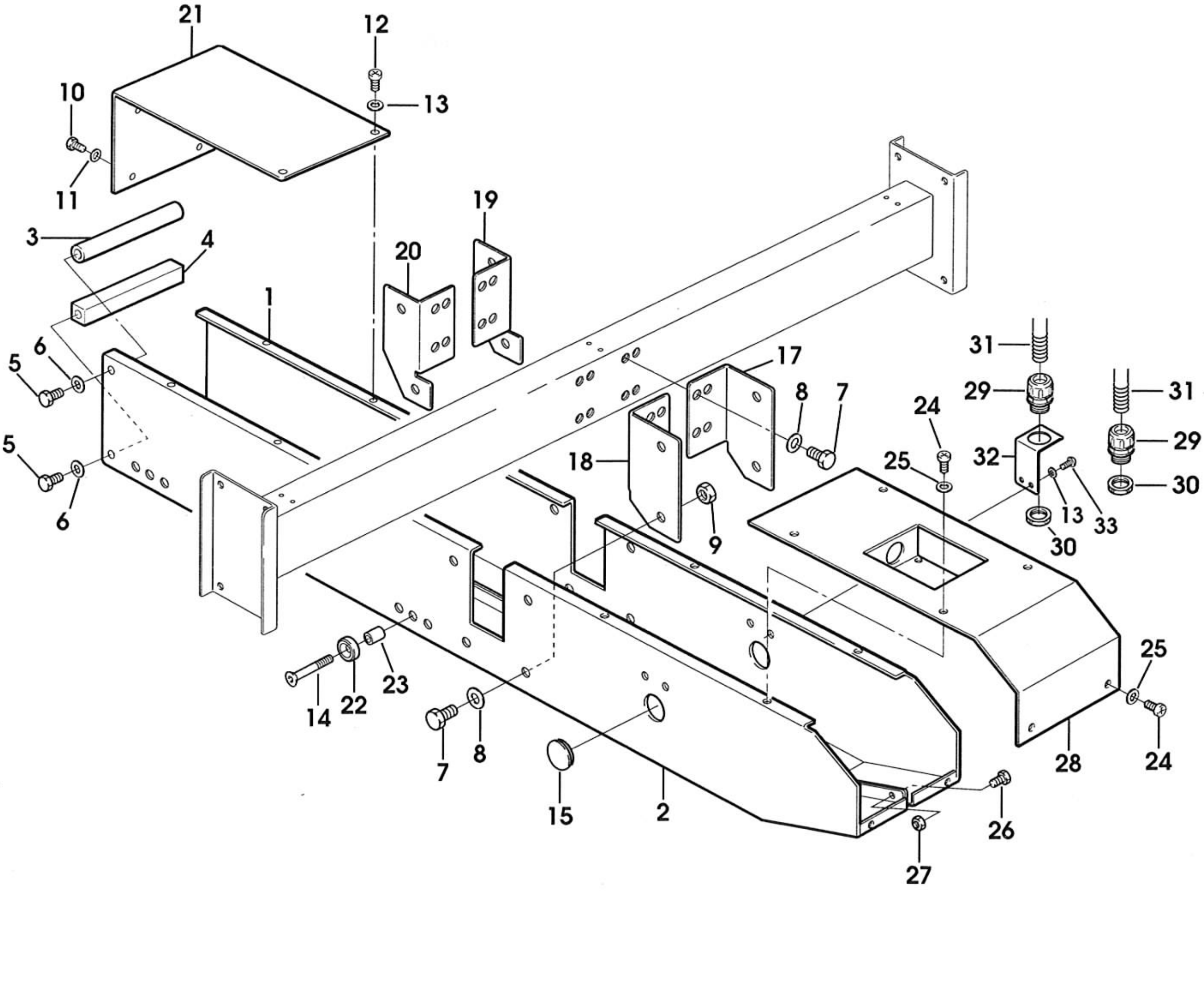

33
34
35


32
36
33
37


24
28
29
27
25
26

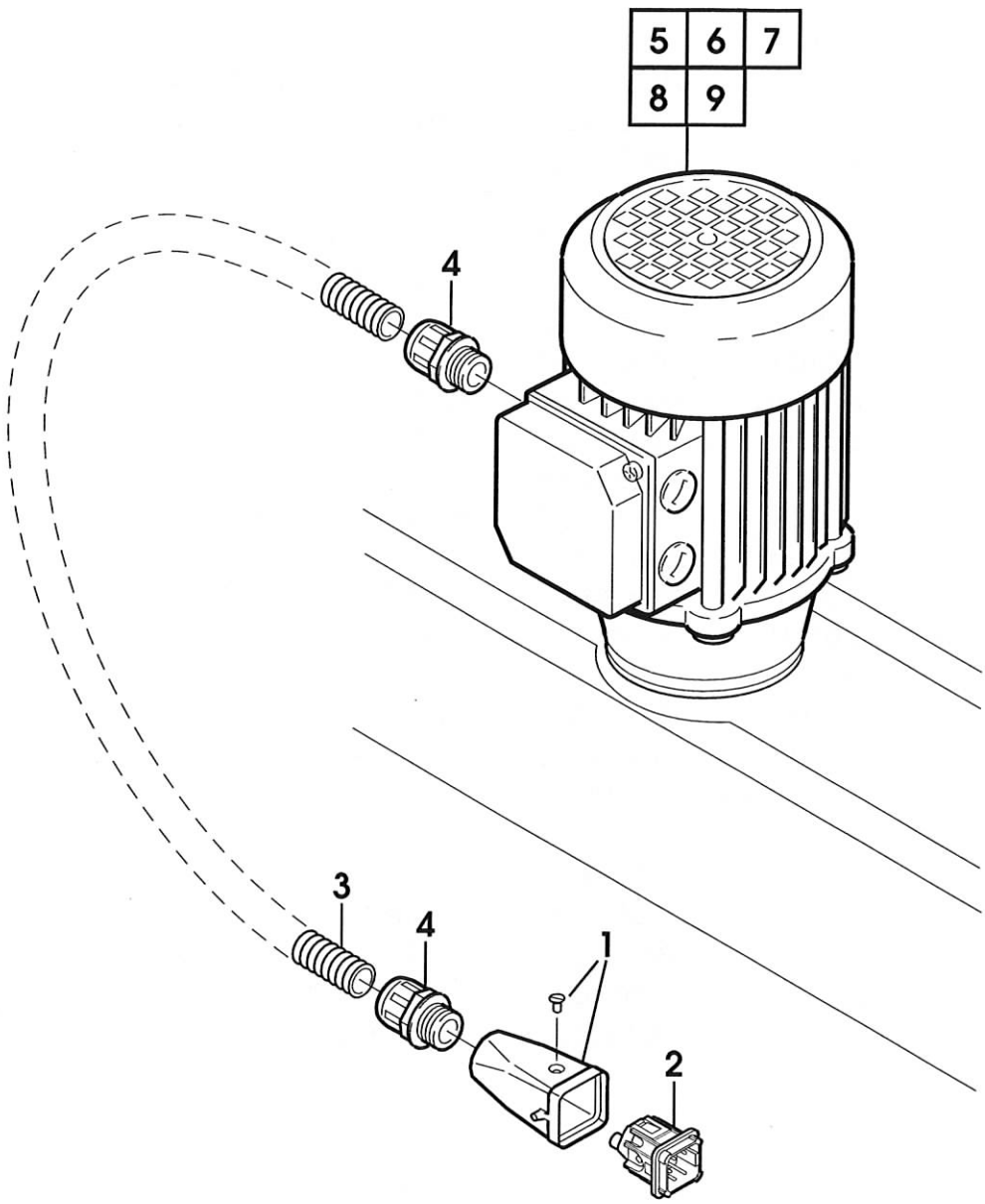
**10259 PORTA UNITA' SUPERIORE XL35-S**

| Pos. | Q.tà | UM | Codice | NuovoCodice | Descrizione |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 1,0000 | PZ | | S320384172A | TESTATA DX P/UNITA' SUP=920 XL35 |
| 2 | 1,0000 | PZ | | S320384272A | TESTATA SX P/UNITA' SUP.L=920 XL35 |
| 3 | 1,0000 | PZ | | S330906693Z | PERNO /10X125 |
| 4 | 1,0000 | PZ | | S330906993Z | DISTANZIALE 10X10X125 |
| 5 | 8,0000 | PZ | | S340002193Z | VITE TE M6X12 ZINCATA |
| 6 | 4,0000 | PZ | | S340017593Z | RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC. |
| 7 | 16,000 | PZ | | S340032493Z | VITE TE M8X16 ZINCATA |
| 8 | 16,000 | PZ | | S340012393Z | RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC. |
| 9 | 8,0000 | PZ | | S340000393Z | DADO M8 ZINCATO |
| 10 | 4,0000 | PZ | | S340083093Z | VITE TCBCR AUTOF. 7SPX8 ZINCATA |
| 11 | 4,0000 | PZ | | S340004393Z | RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC. |
| 12 | 2,0000 | PZ | | S340005693Z | VITE TE M5X10 ZINCATA |
| 13 | 4,0000 | PZ | | S340006193Z | RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC. |
| 14 | 4,0000 | PZ | | S340003093Z | VITE TSVEI M6X25 ZINCATA |
| 15 | 1,0000 | PZ | | S340117105Z | TAPPO ABS /25X1,2 |
| 17 | 1,0000 | PZ | | SBC0001483V | SQUADRA ANTERIORE DX PORTA UNITA' SUP. |
| 18 | 1,0000 | PZ | | SBC0001484V | SQUADRA ANTERIORE SX PORTA UNITA' SUP. |
| 19 | 1,0000 | PZ | | SBC0001485V | SQUADRA POSTERIORE DX PORTA UNITA' SUP. |
| 20 | 1,0000 | PZ | | SBC0001486V | SQUADRA POSTERIORE SX PORTA UNITA' SUP. |
| 21 | 1,0000 | PZ | | S3202055ZZZ | CARTER UNITA' SUPERIORE XL45 |
| 22 | 4,0000 | PZ | | S330973893Z | RONDELLA SPECIALE /6,5X20X4 Z. |
| 23 | 4,0000 | PZ | | S330895593Z | DISTANZIALE /6,25X10X15,5 ZIN. |
| 24 | 8,0000 | PZ | 3.4.00830.93 | | VITE TCBCR AUTOF. 7SPX8 ZINC. |
| 25 | 8,0000 | PZ | 3.4.00043.93 | | RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC. |
| 26 | 8,0000 | PZ | 3.4.00021.93 | | VITE TE M6X12 ZINCATA |
| 27 | 4,0000 | PZ | 3.4.00002.93 | | DADO M6 ZINCATO |
| 28 | 1,0000 | PZ | 4.5.04722.47 | | CARTER ANT. TESTATA ASS. CON INSERTI XL35/94 |
| 29 | 2,0000 | PZ | 3.8.06056.00A | S380605600A | RACCORDO DIRITTO "BVND-M207"T |
| 30 | 2,0000 | PZ | 3.8.05948.00A | S380594800A | DADO PER BOCCHETTONE M20X1,5 G |
| 31 | 3,0000 | PZ | 3.8.05097 | S3805097ZZZ | GUAINA NERA TIPO VOHG-17B |
| 32 | 1,0000 | PZ | 3.2.06356.93A | S320635693A | SQUADRETTA ATTACCO BANDELLA SA |
| 33 | 2,0000 | PZ | 3.4.00329.93 | S340032993Z | VITE TE M5X16 ZINCATA |


21
12
10
13
11
19
3
4
20
1
6
5
17
31
8
7
24
31
29
29
5
25
32
18
30
13
33
6
9
30
25
23
14
22
8
7
28
24
15
2
26
27

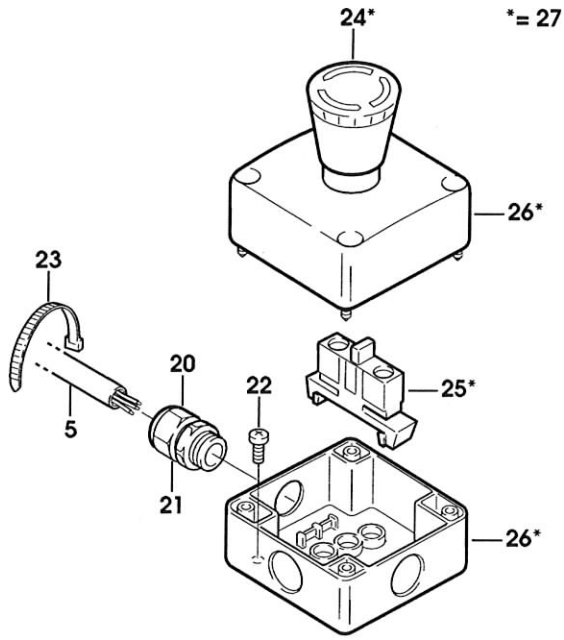
**10260 MOTORI MULTITENS. PER MOTORIZZ. XL35-S**

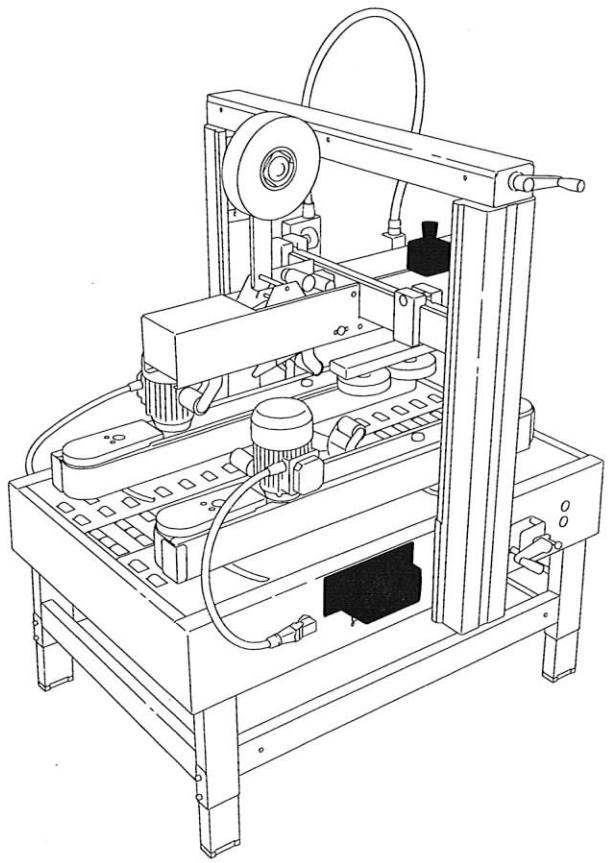
| Pos. | Q.tà | UM | Codice | NuovoCodice | Descrizione |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 1,0000 | PZ | | S3801458ZZZ | CUSTODIA VOL.USCITA VERTI.PG11 105121 |
| 2 | 1,0000 | PZ | | S3801455ZZZ | INSERTO MASCHIO 4 POLI 3P+T |
| 3 | 0,5 | MT | | S3800954ZZZ | GUAINA FLESSIBILE NERA /12 |
| 4 | 2,0000 | PZ | | S3800936A | RACCORDO PG11 PER GUAINA /12 |
| 5 | 1,0000 | PZ | | S3803447ZZZ | MOT. MULTITENS. MH63 C4 KW0, 12 B14 TIPO 5 |
| 6 | 1,0000 | PZ | | S3803443ZZZ | MOT. MULTITENS. MH63 C4 KW0, 12 B14 TIPO 2 |
| 7 | 1,0000 | PZ | | S3803450ZZZ | MOT. MULTITENS. MH63 C4 KW0, 12 B14 TIPO 6 |
| 8 | 1,0000 | PZ | | S3801446ZZZ | MOT. MULTITENS. MH63 C4 KW0, 12 B5 TIPO 5 |
| 9 | 1,0000 | PZ | | S3803441ZZZ | MOT. MULTITENS. MH63 C4 KW0, 12 B14 TIPO 1 |

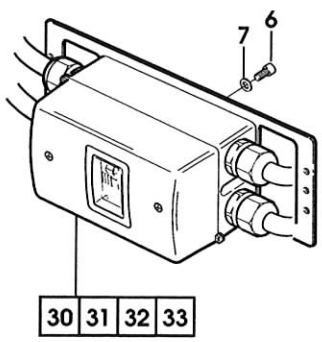

5
6
7
8
9
4
3
4
1
2

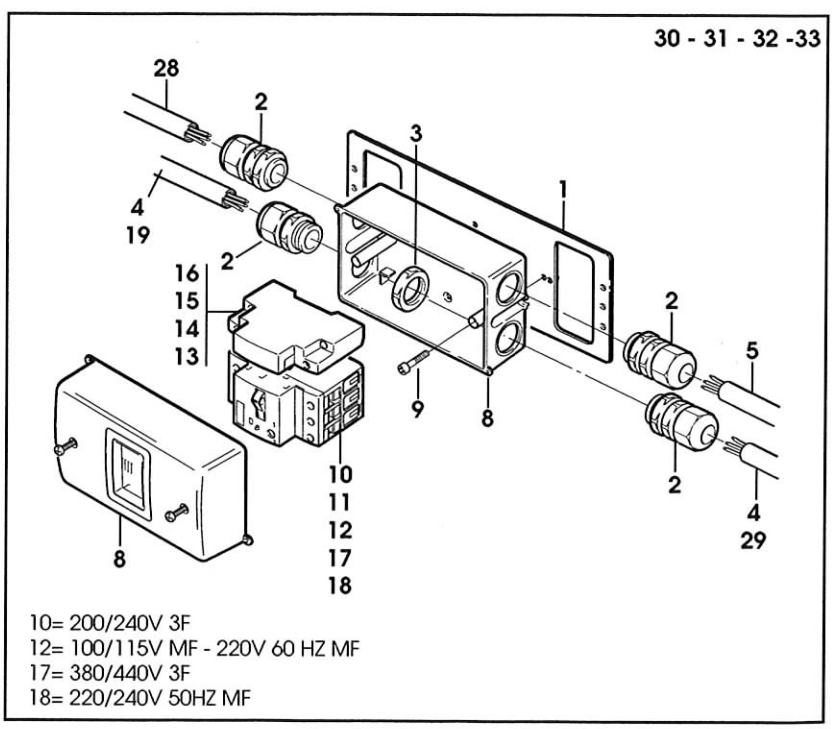
**10261 IMPIANTO ELETTRICO XL35-S**

| Pos. | Q.tà | UM | Codice | NuovoCodice | Descrizione |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 1,0000 | PZ | 4.5.05757.47 | S4505757 47Z | PIASTRA FISSAGGIO INTERRUTORE |
| 2 | 4,0000 | PZ | 3.8.00854 | S3800854ZZZ | BOCCHETTONE SKINTOP ST 16 |
| 3 | 4,0000 | PZ | 3.8.03846 | S3803846ZZZ | CONTRODADO GMP16 |
| 4 | 10,000 | MT | 3.8.01222 | S3801222ZZZ | CAVO FROR 07 3X1,5 MM GRIGIO |
| 5 | 5,0000 | MT | 3.8.01222 | S3801222ZZZ | CAVO FROR 07 3X1,5 MM GRIGIO |
| 6 | 4,0000 | PZ | 3.4.00318.93 | S340031893Z | VITE TCEI M5X12 ZINCATA |
| 7 | 4,0000 | PZ | 3.4.00061.93 | S340006193Z | RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC. |
| 8 | 1,0000 | PZ | 3.8.05125 | S3805125ZZZ | CUSTODIA ISOLANTE 3ZV1913-1A S00 IP55 |
| 9 | 2,0000 | PZ | 3.4.00130.93 | S340013093Z | VITE TSVEI M4X15 ZINCATA |
| 10 | 1,0000 | PZ | 3.8.05118 | S3805118ZZZ | INTER.AUT. 3RV1011-1DA10 S00 2,2-3,2 |
| 11 | 1,0000 | PZ | 3.8.05117 | S3805117ZZZ | INTER.AUT. 3RV1011-1BA10 S00 1,4-2A |
| 12 | 1,0000 | PZ | 3.8.05120 | S3805120ZZZ | INTER.AUT. 3RV1011-1HA10 S00 5,5-8A |
| 13 | 1,0000 | PZ | 3.8.05122 | S3805122ZZZ | BOBINA DI MINIMA TENS 230V 3RV1902-1AP0 S00 |
| 14 | 1,0000 | PZ | 3.8.05123 | S3805123ZZZ | BOBINA DI MINIMA TENS 400V 3RV1902-1AV0 S00 |
| 15 | 1,0000 | PZ | 3.8.05124 | S3805124ZZZ | BOBINA DI MINIMA TENS 440V 3RV1902-1AV1 S00 |
| 16 | 1,0000 | PZ | 3.8.05121 | S3805121ZZZ | BOBINA DI MINIMA TENS 110V 3RV1902-1AF0 S00 |
| 17 | 1,0000 | PZ | 3.8.05116 | S3805116ZZZ | INTER.AUT. 3RV1011-0KA10 S00 0.9-1.25A 100KA |
| 18 | 1,0000 | PZ | 3.8.05119 | S3805119ZZZ | INTER.AUT. 3RV1011-1FA10 S00 3.5-5A 100KA |
| 19 | 5,0000 | MT | | SCC0000396 | CAVO FROR 07 4X1,5 MM GRIGIO |
| 20 | 10,000 | PZ | 3.8.02139 | S3802139ZZZ | BOCCHETTONE SKINTOP ST11 |
| 21 | 2,0000 | PZ | 3.8.02144 | S3802144ZZZ | CONTRODADO GMP13,5 |
| 22 | 4,0000 | PZ | 3.4.00390.93 | S340039093Z | VITE TCEI M4X12 ZINC. |
| 23 | 2,0000 | PZ | 3.8.01241 | S3801241ZZZ | FASCETTA L=140x3,5 (NERA) |
| 24 | 1,0000 | PZ | 3.8.05198 | S3805198ZZZ | PULSANTE EMERG. 3SB3000-1HA20 |
| 25 | 1,0000 | PZ | 3.8.05197 | S3805197ZZZ | CONTATTO NC 3SB3420-0C |
| 26 | 1,0000 | PZ | 3.8.05196 | S3805196ZZZ | SCATOLA GIALLA 3SB3801-0AC |
| 27 | 1,0000 | PZ | 4.7.11689.00A | S471168900A | PULSANTE EMERGENZA ASS.SM/XL |
| 28 | 5,0000 | MT | 3.8.08123 | S380812300A | CAVO OLFLEX-CLASSIC 400P 3G1, 5MMQ |
| 29 | 5,0000 | MT | | SCC0000396 | CAVO FROR 07 4X1,5 GRIGIO |
| 30 | 1,0000 | PZ | | SBB0000205 | INTERR.ASS.220/240V 50/60 3F |
| 31 | 1,0000 | PZ | | SBB0000207 | INTERR.ASS.380/440V 50/60 3F |
| 32 | 1,0000 | PZ | | SBB0000203 | INTERR.ASS.220/240V 50/60 MF |
| 33 | 1,0000 | PZ | | SBB0000204 | INTERR.ASS.220/240V 50/60 3F + 1/2 |






10= 200/240V 3F
12= 100/115V MF - 220V 60 HZ MF
17= 380/440V 3F
18= 220/240V 50HZ MF